叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

[ænd; ənd]
AND
和

和

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New - York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约市松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
Advantages .
优势 .

优势。

- - > [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
- - > All on the same premises , and under the immediate supervision of the
- - > 全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这
[prəp'raɪətəz] .
proprietors .
业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd]
AGENTS WANTED
代理人 通缉

招聘经纪人

[tuː; tə] ['kænvəs] ['evri] [steɪt] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər]
To canvas every State , County , and Town in the United States for
到 帆布 每一个 状态 , 县 , 和 镇 在 这 团结的 各州 为了

走访美国每个州、县和城镇，以获取.....

[fɜːrst] - [klæs] [prbli'keiʃnz] ,
FIRST - CLASS PUBLICATIONS ,
第一的 - 班级 出版物 ,

一流出版物

['pɑːpjələr] [ɪn] ['kɑːntents] ,
Popular in Contents ,
受欢迎的 在 内容 ,

热门内容

[ɑːr'tɪstɪk] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Artistic in Illustration ,
艺术 在 插图 ,

插画艺术

['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ,
Admirable in Style of Manufacture ,
令人钦佩的 在 风格 的 生产 ,

制造工艺精湛，令人赞叹。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] .
And Easy to Sell .
和 简单的 到 卖 .

而且容易出售。

['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] ['ɔːfərd] .
Special Inducements Offered .
特别的 诱导 提供 .

特别优惠。

[ə'plai] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
Apply to J . B . FORD & CO . , Publishers ,
申请 到 J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

请将申请提交给 JB FORD & CO. 出版社，

- [pɑːrk] [roʊ] , [nuː] - [jɔːk] .
39 Park Row , New - York .
- 公园 排 , 新的 - 约克 .

纽约公园街39号。

[mɑːlɝz] ['pjʊrɪst] [nɔːr'wiːdʒən]
MOLLER'S PUREST NORWEGIAN
莫勒 最纯净的 挪威

莫勒最纯正的挪威

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .
COD - LIVER OIL .
货到付款 - 肝 油 .

鳕鱼肝油。

" [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl]
" Of late years it has become almost impossible to get any Cod - Liver Oil
" 的 晚的 年 它 有 变得 几乎 不可能的 到 得到 任何 鳕鱼 - 肝 油
[ðæt] ['peɪʃnts] [kæn; kən][daɪ'dʒest] ,
that patients can digest ,
那 患者 能 消化 ,

“近年来，几乎不可能获得任何患者能够消化的鳕鱼肝油，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [moʊd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɝz] . . . .
owing to the objectionable mode of procuring and preparing the livers . . . .
欠款 到 这 令人反感的 模式 的 采购 和 准备 这 肝脏 . . . .

由于获取和加工肝脏的方式令人反感.....

['mɑːlɝ] , [ʌv; əv] [ˌkristi'ænə] , ['nɔːrweɪ] , [pri'pɛəz] [æn; ən][ɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] ,
Moller , of Christiana , Norway , prepares an oil which is perfectly pure ,
莫勒 , 的 克里斯蒂安娜 , 挪威 , 准备 一个 油 哪个 是 完美 纯的 ,

来自挪威克里斯蒂安尼亚的莫勒制备了一种纯度极高的油。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .
and in every respect all that can be wished .
和 在 每一个 尊重 全部 那 能 是 希望 .

各方面都满足了人们的所有愿望。

" — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" — DR :
" — 博士 .

“——博士。

[el] . [ə; eɪ] . [seɪvɝ] , [bɪ'fɔːr] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
L . A . SAVRE , before Academy of Medicine .
L . 一个 . 萨夫雷 , 前 学院 的 药品 .

拉萨夫尔，在医学科学院之前。

[siː] ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dɪ'sembər] , - , [piː] . - .
See Medical Record , December , 1869 , p . 417 .
看 医疗的 记录 , 十二月 , - , p . - .

参见《医疗记录》，1869 年 12 月，第 417 页。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] .
SOLD BY DRUGGISTS .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃiːfəlɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
W . H . SCHIEFFELIN & CO . ,
W . H . 谢弗林 & 一氧化碳 . ,

WH SCHIEFFELIN & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

Sole	Agents	for	the	United	States	and	Canada	.
唯一	代理人	为了	这	团结的	各州	和	加拿大	.

美国和加拿大的独家代理。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][ˌtuːˈtuː] , - .

SATURDAY	,	APRIL	2	,	1870	.
周六	,	四月	2	,	-	.

1870年4月2日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
潘奇内洛	出版	公司	,

潘奇内洛出版公司

[æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

AT	THEIR	OFFICE	,	83	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
在	他们的	办公室	,	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

他们的办公室位于纽约市拿骚街83号。

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]

APPLICATIONS	FOR	ADVERTISING	IN
应用程序	为了	广告	在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]

"	PUNCHINELLO
"	潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

"	SHOULD	BE	ADDRESSED	TO
"	应该	是	已解决	到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,

J	.	NICKINSON	,
J	.	尼克森	,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,

Room	No	.	4	,
房间	不	.	4	,

4号房间

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

83	NASSAU	STREET	.
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

[ɑːrt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

ART	PRINCIPLES	.
艺术	原则	.

艺术原则。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɔːɪŋ] [bʊk] ,

THE	AMERICAN	DRAWING	BOOK	,
这	美国人	绘画	书	,

美国绘画书

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tʃæpmən] , [en] . [ə; eɪ] .

BY	J	.	G	.	CHAPMAN	,	N	.	A	.
经过	J	.	G	.	查普曼	,	N	.	一个	.

作者：JG CHAPMAN，NA

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] , [ænd; ənd]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

A	manual	for	the	Amateur	,	and	Basis	of	study	for	the	Professional
一个	手动的	为了	这	业余	,	和	基础	的	学习	为了	这	专业的

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

业余爱好者的手册，以及专业艺术家的学习基础。

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Adapted	for	schools	and	Private	Instruction	.
改编	为了	学校	和	私人的	操作说明	.

适用于学校和私人教学。

[praɪs] , $6 .

Price	,	$6	.
价格	,	$6	.

价格：6美元。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] ['diːlɚz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [baɪ][meɪl][poʊst] - [peɪd] [ɑːn]

To	be	had	of	dealers	,	or	from	the	Publishers	,	by	mail	post	-	paid	on
到	是	有	的	经销商	,	或者	从	这	出版商	,	经过	邮件	邮政	-	有薪酬的	在

[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

receipt	of	price	.
收据	的	价格	.

可向经销商购买，或向出版商邮寄，邮资已付，收到价款后寄出。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

A	.	S	.	BARNES	&	CO	.	,
一个	.	S	.	巴恩斯	&	一氧化碳	.	,

AS BARNES & CO.

- [ænd; ənd] - ['wɪljəm] . [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .

111	and	113	William	.	Street	,	New	-	York	.
-	和	-	威廉	.	街道	,	新的	-	约克	.

纽约威廉街111号和113号。

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] ,

Mercantile	Library	,
商业	图书馆	,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstər] [pleɪs]

Clinton	Hall	,	Astor	Place
克林顿	大厅	,	阿斯托	地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[nuː] - [jɔːk] .

New	-	York	.
新的	-	约克	.

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ɪn] [ə'merɪkə] ,

This	is	now	the	largest	circulating	Library	In	America	,
这	是	现在	这	最大	循环	图书馆	在	美国	,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][ɪts] [ʃelvz] ['bi:ɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [i:tʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr][wɜ:rks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔ:r; fər][faɪv] [sents] [i:tʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tu:; tə] [klɑ:ks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员:

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [dju:z] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tu:; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[noʊ] . - ['si:dər] [stri:t] , [nu:] - [jɔ:k] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔ:wɔ:k] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ðə; ði] ['kɔlinz]
THE COLLINS
这 柯林斯

柯林斯

[wɑ:tʃ] ['fækt(ə)ri] .
Watch Factory .
手表 工厂 .

手表工厂。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
THE CELEBRATED IMITATION
这 著名 模仿

著名的模仿

[goʊld] ['hʌntɪŋ] ['wɑ:tʃɪz] .
GOLD HUNTING WATCHES .
金子 打猎 手表 .

黄金猎表。

" ['kɔlinz]['met(ə)l] , " ([ɪm'pru:vd] ['oʊroʊˌaɪd; 'oʊroʊɪd; 'ɔ:roʊˌaɪd; 'ɔ:roʊɪd] .)
" Collins Metal , " (Improved Oroide .)
" 柯林斯 金属 , " (改进 奥罗伊德 .)

“柯林斯金属”(改良型奥罗伊德)。

[ði:z] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['wɑ:tʃɪz] [hæv; həv] , [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['testɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔ:r]
These Justly celebrated Watches have , been so thoroughly tested during the last four
这些 公正地 著名 手表 有 , 到过 所以 彻底 测试 期间 这 最后的 四
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

这些备受赞誉的腕表在过去四年中经受了非常彻底的测试，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][taɪm][ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][goʊld] ['wɑ:tʃɪz] [ɪz][soʊ]
and their reputation for time and as Imitation of Gold Watches is so
和 他们的 名声 为了 时间 和 作为 模仿 的 金子 手表 是 所以
[wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ˌrekəmen'deiʃənz] .
well established as to require no recommendations .
出色地 已确立的 作为 到 要求 不 建议 .

他们在计时和仿制金表方面的声誉早已确立，无需任何推荐。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɑ:n][ɪz] ['fʊli] [ˌgærən'ti:d] [baɪ]['speʃ(ə)l] [sər'tɪfɪkət] .
They retain their color ; and each on is fully guaranteed by special certificate .
他们 保持 他们的 颜色 ; 和 每个 在 是 完全 保证 经过 特别的 证书 .

它们能保持原有的颜色；而且每一件都附有专门的证书，质量有保证。

['praɪsɪz] :
PRICES :
价格 :

价格:

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['wɑ:tʃɪz] $10
HORIZONTAL WATCHES $10
水平的 手表 $10

水平表.....$10

[fʊl] - ['dʒu:əld] ['pæt(ə)nt] ['levərz] . . $13
FULL - JEWELED PATENT LEVERS . . $13
满的 - 珠宝 专利 杠杆 . . $13

全宝石漆面杠杆式钥匙.....13美元

(['iːkwəl][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə][goʊld][wʌnz] ['kɔːstɪŋ] $150 .)

(	Equal	in	appearance	and	for	time	to	gold	ones	costing	$150	.	)
(	平等的	在	外貌	和	为了	时间	到	金子	一个	成本	$150	.	)

（外观和耐用性与售价 150 美元的黄金制品相同。）

[ðoʊz] [ʌv; əv]['ekstrə][faɪn] ['fɪnɪʃ] , $20 .

Those	of	extra	fine	finish	,	$20	.
那些	的	额外的	美好的	结束	,	$20	.

做工特别精细的，20美元。

(['iːkwəlɪŋ] [ə; eɪ] $200 [goʊld] [wɑːtʃ] .)

(	Equaling	a	$200	gold	watch	.	)
(	等于	一个	$200	金子	手表	.	)

（相当于一块价值200美元的金表。）

['ɔːlsoʊ] , [æn; ən]['ekstrə] ['hevi] , [suː'pɜːrbli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['splendɪd] [wɑːtʃ] [æt; ət] $25 .

Also	,	an	extra	heavy	,	superbly	finished	,	and	splendid	watch	at	$25	.
还	,	一个	额外的	重的	,	极好	完成的	,	和	灿烂	手表	在	$25	.

此外，还有一款超重、做工精良、非常漂亮的腕表，售价 25 美元。

[ðɪs] ['iːkwəlz][ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] $250 [goʊld][wʌn] .

This	equals	in	appearance	a	$250	gold	one	.
这	等于	在	外貌	一个	$250	金子	一	.

外观上，它与价值 250 美元的黄金制品无异。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['keɪsɪz] , ['dʒɛnts][ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['saɪzɪz] .

All	our	watches	are	in	hunting	cases	,	Gent's	and	Ladies	'	sizes	.
全部	我们的	手表	是	在	打猎	案例	,	绅士的	和	女士们	-	尺寸	.

我们所有的手表都采用猎表式表壳，有男款和女款尺寸。

[tʃeɪnz] , $2 [tuː; tə] $8 .

Chains	,	$2	to	$8	.
链条	,	$2	到	$8	.

链条，2至8美元。

['ɔːlsoʊ] , ['dʒuːəlri][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['iːkwəl][tuː; tə][goʊld] , [æt; ət][wʌn] [tenθ] [ðə; ði][praɪs] .

Also	,	Jewelry	of	every	kind	,	equal	to	gold	,	at	one	tenth	the	price	.
还	,	珠宝	的	每一个	种类	,	平等的	到	金子	,	在	一	第十	这	价格	.

此外，还有各种与黄金品质相当的珠宝首饰，价格仅为黄金的十分之一。

" [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][siː] . [iː] . ['kɔlinz] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] ['gɪv(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . " — [en] .

"	The	goods	of	C	.	E	.	Collins	&	Co	.	have	invariably	given	satisfaction	.	"	—	N	.
"	这	商品	的	C	.	E	.	柯林斯	&	合作	.	有	总是	给定	满意	.	"	—	N	.

[waɪ] . [taɪmz] .

Y	.	Times	.
是	.	《时代周刊》	.

“CE Collins & Co. 的产品总是令人满意。”——《纽约时报》

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] $20 ['wɑːtʃɪz] [ɪz][wɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

"	One	of	the	$20	watches	is	worn	in	our	office	,
"	一	的	这	$20	手表	是	磨损	在	我们的	办公室	,

“我们办公室里有人戴着一块价值 20 美元的手表，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

and	we	have	no	hesitation	in	recommending	them	.
和	我们	有	不	犹豫	在	推荐	他们	.

我们毫不犹豫地推荐他们。

" — ['pɑːməˌrɔɪz] ['deməkræt] .

"	—	Pomeroy's	Democrat	.
"	—	波莫罗伊的	民主党人	.

——波默罗伊民主党报。

[tuː; tə] [klʌbz] .
TO **CLUBS** **.**
到 俱乐部 .

去俱乐部。

[wer] [sɪks] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [wiː; wi][send][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [wɑːtʃ] [friː] .
Where **Six** **Watches** **are** **ordered** **at** **one** **time** **,** **we** **send** **a** **Seventh** **Watch** **free** **.**
在哪里 六 手表 是 订购 在 一 时间 , 我们 发送 一个 第七 手表 自由的 .

一次订购六块手表，我们将免费赠送第七块手表。

[gʊdz] [sent][baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
Goods **sent** **by** **express** **to** **all** **parts** **of** **the** **United** **States** **,** **to** **be** **paid** **for**
商品 发送 经过 表达 到 全部 部分 的 这 团结的 各州 , 到 是 有薪酬的 为了
[ɑːn] [dɪˈlɪvəri] .
on **delivery** **.**
在 送货 .

货物通过快递寄往美国各地，货到付款。

[siː] . [iː] . ['kɔlinz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
C **.** **E** **.** **COLLINS** **&** **CO** **.** **,**
C . E . 柯林斯 & 一氧化碳 . ,

CE COLLINS & CO.

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
No **.** **335** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
不 . - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街335号。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **-** **YORK** **,**
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents **to** **the** **public** **for** **approval** **,** **the**
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['loʊk(ə)l] ;
PUNCHINELLO will be National , and not local ;
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ;

PUNCHINELLO 将成为全国性的，而不是地方性的；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and will endeavor to become a household word in all parts of the country ;
和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

并将努力成为全国家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
and to that end has secured a
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz]
VALUABLE CORPS OF CONTRIBUTORS
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
in various sections of the Union ,
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɑːləmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [fɜːrst] - [klæs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
while its columns will always be open to appropriate first - class literary and
尽管 它是 列 将要 总是 是 打开 到 合适的 第一的 - 班级 文学 和
[ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] .
artistic talent .
艺术 天赋 .

而其专栏将始终向优秀的一流文学艺术人才开放。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,

It	**will**	**be**	**printed**	**on**	**a**	**superior**	**tinted**	**paper**	**of**	**sixteen**	**pages**	**,**	**size**	**13**	**by**	**9**	**,**
它	将要	是	打印	在	一个	优越的	有色	纸	的	十六	页面	,	尺寸	-	经过	9	,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['nuːzdiːlər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

and	**will**	**be**	**for**	**sale**	**by**	**all**	**respectable**	**newsdealers**	**who**	**have**	**the**	**judgment**
和	将要	是	为了	销售	经过	全部	可敬	报刊亭	WHO	有	这	判断

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**know**	**a**	**good**	**thing**	**when**	**they**	**see**	**it**	**,**
到	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔːr][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

or	**by**	**subscription**	**from**	**this**	**office**	**.**
或者	经过	订阅	从	这	办公室	.

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

The	**Artistic**	**department**	**will**	**be**	**in**	**charge**	**of**	**Henry**	**L**	**.**	**Stephens**	**,**
这	艺术	部门	将要	是	在	收费	的	亨利	L	.	斯蒂芬斯	,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [fer] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['hjuːmərəs]

whose	**celebrated**	**cartoons**	**in**	**VANITY**	**FAIR**	**placed**	**him**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**of**	**humorous**
谁	著名	卡通	在	虚荣	公平的	放置	他	在	这	正面	秩	的	幽默

['ɑːrtɪsts] ,

artists	**,**
艺术家	,

他在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɜːrsts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['spɛʃəltiːz] .

assisted	**by**	**leading**	**arists**	**in**	**their**	**respective**	**specialties**	**.**
协助	经过	领导	艺术家	在	他们的	各自	专业	.

由各自领域的顶尖专家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .

The	**management**	**of**	**the**	**paper**	**will**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**WILLIAM**	**A**	**.**
这	管理	的	这	纸	将要	是	在	这	双手	的	威廉	一个	.

['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

STEPHENS	**,**
斯蒂芬斯	,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tʃɑːrlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd]

with	**whom**	**is**	**associated**	**CHARLES**	**DAWSON**	**SHANLY**	**,**	**both**	**of**	**whom**	**were**	**identified**
和	谁	是	联系	查尔斯	道森	珊利	,	两个都	的	谁	是	已识别

[wɪð; wɪθ] ['vænəti] [fer] .

with	**VANITY**	**FAIR**	**.**
和	虚荣	公平的	.

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

ORIGINAL	**ARTICLES**	**,**
原来的	文章	,

原创文章

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔ:r] [sə'dʒestɪv] [aɪ'di:əz][ɔ:r] [sketʃiz]

Suitable	**for**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**Original**	**Designs**	**,**	**or**	**suggestive**	**ideas**	**or**	**sketches**
合适的	为了	这	纸	,	和	原来的	设计	,	或者	暗示性的	想法	或者	草图

[fɔ:r; fər] [,ilə'streiʃəns] ,

for	**illustrations**	**,**
为了	插图	,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd]

upon	**the**	**topics**	**of**	**the**	**day**	**,**	**are**	**always**	**acceptable**	**,**	**and**	**will**	**be**	**paid**
之上	这	主题	的	这	天	,	是	总是	可接受	,	和	将要	是	有薪酬的

[fɔ:r; fər] ['lɪbərəli] .

for	**liberally**	**.**
为了	慷慨地	.

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑ:r; ər][ɪn'kloʊzd]

Rejected	**communications**	**can**	**not**	**be**	**returned**	**,**	**unless**	**postage**	**stamps**	**are**	**inclosed**
拒绝	通讯	能	不是	是	返回	,	除非	邮资	邮票	是	封闭

.

:

.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜ:rmz] :

TERMS :

条款 :

条款：

[wʌn]['kɑ:pi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] $4 . -

One	**copy**	**,**	**per**	**year**	**,**	**in**	**advance**	**$4**	**.**	**00**
一	复制	,	每	年	,	在	进步	$4	.	-

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l]['kɑ:piz] , [ten] [sents] .

Single	**copies**	**,**	**ten**	**cents**	**.**
单身的	副本	,	十	分	.

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən]['kɑ:pi] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ten] [sents] .

A	**specimen**	**copy**	**will**	**be**	**mailed**	**free**	**upon**	**the**	**receipt**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
一个	标本	复制	将要	是	邮寄	自由的	之上	这	收据	的	十	分	.

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəzi:n] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mægəzi:n][ɔ:r]['peɪpər] , [praɪs] $2 .

One	**copy**	**,**	**with**	**the**	**Riverside**	**Magazine**	**,**	**or**	**any**	**other**	**magazine**	**or**	**paper**	**,**	**price**	**$2**	**.**
一	复制	,	和	这	河边	杂志	,	或者	任何	其他	杂志	或者	纸	,	价格	$2	.

- , [fɔ:r; fər][faɪv] . -

50	**,**	**for**	**5**	**.**	**50**
-	,	为了	5	.	-

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəzi:n][ɔ:r]['peɪpər] , [praɪs] $4 , [fɔ:r; fər]['sɛvən] . -

One	**copy**	**,**	**with**	**any**	**magazine**	**or**	**paper**	**,**	**price**	**$4**	**,**	**for**	**7**	**.**	**00**
一	复制	,	和	任何	杂志	或者	纸	,	价格	$4	,	为了	7	.	-

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔ:l] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] . , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

All	**communications**	**,**	**remittances**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**be**	**addressed**	**to**
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]
No . 83 Nassau Street
不 . - 拿骚 街道

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔːr; fər][tɜːrmz][tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[nuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst][sɪ'gɑːrz] [meɪd] [ɪn]
Finest Cigars made in
最好的 雪茄 制成 在

顶级雪茄

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国。

[ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑːdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

"FUSBOS"品牌

['i:kwəl][ɪn]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][hə'vænə]['mɑ:rkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] [pər] [sent] ['tʃi:pər] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑ:nt] , [bɑ:r] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'lu:n] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [stri:t]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

['saifə] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
SYPHER & CO . ,
密语 & 一氧化碳 . ,

SYPHER & CO.

([sək'sesəz] [tu:; tə][di:] . ['mɑ:rli] .)
(SUCCESSORS TO D . MARLEY .)
(继承人 到 D . 马利 .)

(D. Marley 的继任者。)

[noʊ] . - : ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] ,
No . 557 : Broadway , New - York ,
不 . - : 百老汇 , 新的 - 约克 ,

第557号：纽约百老汇

['mɑ:dərn] [ænd; ənd] [æn'ti:k]
MODERN AND ANTIQUE
现代的 和 古董

现代与古董

['fɜ:rnɪtʃər] ,
FURNITURE ,
家具 ,

家具,

[brɑ:nzəz] ,
BRONZES ,
青铜器 ,

青铜器,

['tʃaɪnə] ,
CHINA **,**
中国 ,

中国,

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [vəː'tuː] .
ARTICLES **OF** **VERTU** **.**
文章 的 美德 .

美德之文集。

-
GUFFROY'S
-

古弗罗伊

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [drɑː'ʒeɪ] .
COD **-** **LIVER** **DRAGEES** **.**
货到付款 - 肝 糖衣杏仁 .

鳕鱼肝糖衣。

['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pɪlz] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] ['ekstrækt; ɪk'stræk] .
SUGAR **-** **COATED** **PILLS** **OF** **COD** **-** **LIVER** **EXTRACT** **.**
糖 - 涂层 药片 的 货到付款 - 肝 提炼 .

鳕鱼肝提取物糖衣片。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
A **perfect** **substitute** **for** **Cod** **-** **Liver** **Oil** **,** **more** **efficacious** **,** **more** **economical** **,**
一个 完美的 代替 为了 鳕鱼 - 肝 油 , 更多的 有效的 , 更多的 经济 ,
[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
and **free** **from** **all** **its** **disagreeable** **qualities** **.**
和 自由的 从 全部它是 令人不快的 品质 .

它是鳕鱼肝油的完美替代品，更有效、更经济，而且不含鳕鱼肝油的所有不良成分。

[juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɒspɪtlz] ,
Used **in** **English** **,** **French** **,** **and** **American** **hospitals** **,**
用过的 在 英语 , 法语 , 和 美国人 医院 ,

在英国、法国和美国的医院中使用

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] .
and **highly** **recommended** **by** **the** **Medical** **Faculty** **here** **and** **in** **Europe** **.**
和 高度 受到推崇的 经过 这 医疗的 学院 这里 和 在 欧洲 .

并受到本地和欧洲医学院的高度推荐。

[send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm]
Send **for** **a** **pamphlet** **,** **which** **contains** **many** **very** **emphatic** **testimonials** **from**
发送 为了 一个 小册子 , 哪个 包含 许多 非常 强调 用户评价 从
['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] .
eminent **physicians** **who** **have** **tried** **them** **.**
杰出 医生 WHO 有 尝试 他们 .

索取一份宣传册，其中包含许多试用过这些产品的著名医生的热情洋溢的证词。

[wɔːrd] , ['sʌðɚlənd] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Ward **,** **Southerland** **&** **Co** **.** **,**
沃德 , 南地 & 合作 . ,

沃德、萨瑟兰公司

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
130 William Street , New - York .
- 威廉 街道 , 新的 - 约克 .

纽约威廉街130号。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] - , ['iːkwəl][tuː; tə][sɪks][paɪnts][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , $2 .
A box of 240 Dragées , equal to six pints Cod - Liver Oil , $2 .
一个 盒子 的 - 糖衣杏仁 , 平等的 到 六 品脱 鳕鱼 - 肝 油 , $2 .

一盒 240 颗糖衣杏仁，相当于 6 品脱鳕鱼肝油，售价 2 美元。

[sent][baɪ][meɪl][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .
Sent by mail on receipt of price .
发送 经过 邮件 在 收据 的 价格 .

收到价款后邮寄。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][best] [lɑːk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔;

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['daʊgən, 'duːgən] ,
DOUGAN ,
道根 ,

道根，

['præktɪk(ə)l] ['hætər] ,
PRACTICAL HATTER ,
实际的 制帽匠 ,

实用制帽商

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
102 NASSAU STREET ,
- 拿骚 街道 ,

拿骚街102号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hæmɝ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood **Engravers** **,**
木头 雕刻师 ,

木刻家

[noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] ,
No **.** **208** **BROADWAY** **,**
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nu:] - [jɔ:k] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[bel'mɔnt] [hoʊ'tel] .
BELMONT **HOTEL** **.**
贝尔蒙特 酒店 .

贝尔蒙特酒店。

[dʒeɪ] . [pi:] . ['rɪtʃərdz] , [prə'praɪətər] .
J **.** **P** **.** **RICHARDS** **,** **Proprietor** **.**
J . P . 理查兹 , 业主 .

JP RICHARDS，业主。

['daɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
DINING **ROOMS** **.**
用餐 房间 .

餐厅。

[ru:mz; rʊmz] 50c . , 75c . , [ænd; ənd] $1 [pər] [naɪt] .
Rooms **50c** **.** **,** **75c** **.** **,** **and** **$1** **per** **night** **.**
房间 50c . , 75c . , 和 $1 每 夜晚 .

房间价格分别为每晚 50 美分、75 美分和 1 美元。

- , - , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [stri:t] ,
133 **,** **135** **,** **and** **137** **FULTON** **STREET** **,**
- , - , 和 - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街133、135和137号

[nu:] - [jɔ:k] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1870** **,** **by** **the** **PUNCHINELLO**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING **COMPANY** **,**
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **United** **States** **,** **for** **the** **Southern**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 团结的 各州 , 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
District **of** **New** **-** **York** **.**
区 的 新的 - 约克 .

在美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] .
PUNCHINELLO , Vol . 1 .
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 .

潘奇内洛，第 1 卷。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

([sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] . ")
(Suggestion : " Take care of No . 1 . ")
(建议 : " 拿 关心 的 不 . 1 . ")

（建议："先把第一名做好。"）

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['griːtɪŋ] :
PUNCHINELLO TO THE PUBLIC , GREETING :
潘奇内洛 到 这 民众 , 问候 :

潘奇内洛向公众致意：

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hoʊps] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt] .
His name , PUNCHINELLO hopes , will not be found a difficult one to articulate .
他的 姓名 , 潘奇内洛 希望 , 将要 不是 是 成立 一个 难的 一 到 能言善辩 .

PUNCHINELLO 希望他的名字不会让人觉得难以发音。

[hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [greɪp] - [dʒuːs][ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He flatters himself that it has a smack of grape - juice and olives about it .
他 奉承者 他自己 那 它 有 一个 啪 的 葡萄 - 汁 和 橄榄 关于 它 .

他自认为这味道带有葡萄汁和橄榄的香味。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] " ['meloʊ] , " [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [gʊd] ['feloʊ] . " .
It rhymes with " mellow , " which naturally brings us to " good fellow . " .
它 韵律 和 " 醇厚 , " 哪个 自然 带来 我们 到 " 好的 同伴 . " .

它与"mellow"（柔和的）押韵，自然而然地引申为"good fellow"（好伙伴）。

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kæn; kən] " ['beloʊ] , " [kʌt][ə; eɪ] " [trə'mendəs] [swel] , " [oʊ] ,
On occasions PUNCHINELLO can " bellow , " cut a " tremendous swell , " O ,
在 场合 潘奇内洛 能 " 下面 , " 切 一个 " 巨大的 膨胀 , " 哦 ,

有时，潘奇内洛会"咆哮"，发出"巨大的声浪"，哦，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [θroʊz] [ə'weɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['jeloʊ] .
and he never throws away a chance of pocketing the " yellow .
和 他 绝不 投掷 离开 一个 机会 的 口袋 这 " 黄色的 .

他从不放过任何一个将"黄牌"收入囊中的机会。

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " ['swɑːloʊ] ; " [bʌt; bət][ə'læs] !
" He would like to rhyme with " swallow ; " but alas !
" 他 会 喜欢 到 韵 和 " 吞 ; " 但 唉 !

"他想和'吞咽'押韵；"但是唉！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] , [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .
it can not , can not be .
它 能 不是 , 能 不是 是 .

不可能，绝对不可能。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ([ɔːr][pərˈhæps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]) - [meˈlɪfluəs]
And **yet** **,** **in** **spite** **of** **(** **or** **perhaps** **on** **account** **of** **)** **PUNCHINELLO'S** **mellifluous**
和 然而 , 在 尽管如此 的 (或者 也许 在 帐户 的) - 悦耳动听
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

然而，尽管（或者也许正因为）潘奇内罗这个名字悦耳动听，

[mʌtʃ] [ˈkæv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
much **cavil** **has** **been** **brought** **to** **bear** **upon** **him** **.**
很多 挑剔 有 到过 带来 到 熊 之上 他 .

他受到了许多苛责。

([prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] - .)
(**Prepare** **to** **receive** **cavilry** **.** **)**
(准备 到 收到 - .)

（准备迎接骑兵。）

[ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpits] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd]
Squadrons **of** **well** **-** **meaning** **persons** **with** **speaking** **-** **trumpets** **marched** **to** **and**
中队 的 出色地 - 意义 人 和 请讲 - 小号 行军 到 和
[froʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɔnsəz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,
fro **before** **the** **sponsors** **of** **PUNCHINELLO** **,**
弗 前 这 赞助商 的 潘奇内洛 ,

一群群好心人拿着扩音器在 PUNCHINELLO 的赞助商面前来回游行。

[iːtʃ] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə]
each **roaring** **at** **them** **to** **stop** **such** **a** **name** **as** **that** **,** **and** **attend** **to**
每个 咆哮 在 他们 到 停止 这样的 一个 姓名 作为 那 , 和 出席 到
[hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
his **suggestion** **,**
他的 建议 ,

他们每个人都冲着他们咆哮，让他们停止使用这样的名字，并听从他的建议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] .
and **his** **only** **.**
和 他的 仅有的 .

而且只有他一个人。

[wʌn][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [pʌntʃ] ,
One **did** **not** **like** **PUNCHINELLO** **because** **it** **means** **a** **"** **little** **Punch** **,**
一 做过 不是 喜欢 潘奇内洛 因为 它 方法 一个 " 小的 冲床 ,

人们不喜欢 PUNCHINELLO，因为它意味着“小潘趣酒”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪtər] — [laɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd][loʊ] !
" **and** **he** **—** **the** **speaking** **-** **trumpeter** **—** **liked** **a** **great** **deal** **;** **and** **lo** **!**
" 和 他 — 这 请讲 - 小号手 — 喜欢 一个 伟大的 交易 ; 和 洛 !

“而他——那个吹号手——非常喜欢；瞧！

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [hɔːrnz] .
while **he** **spoke** **,** **he** **changed** **his** **trumpet** **for** **several** **horns** **.**
尽管 他 辐 , 他 已更改 他的 喇叭 为了 一些 角 .

他说话的时候，把小号换成了好几支号。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌhɜːrpəˈtɑːlədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
Then **he** **was** **taken** **with** **a** **fit** **of** **herpetology** **in** **his** **boots** **,**
然后 他 曾是 已采取 和 一个 合身 的 爬虫学 在 他的 靴子 ,

然后，他突然对爬虫学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ədˈvaɪz][noʊ] [mɔːr] .
and **sank** **to** **advise** **no** **more** **.**
和 沉没 到 建议 不 更多的 .

然后便不再提建议了。

[ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['fænsi][fɔːr; fər]['bʊfoʊ] ['mɪnstrəlsi] — [wʌz; wəz]

Another	—	a	fellow	with	an	infinite	fancy	for	buffo	minstrelsy	—	was
其他	—	一个	同伴	和	一个	无限	想要	为了	水牛	吟游诗人	—	曾是

[voʊ'sɪfərəs] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " ['tɑːmi] [dɔd] .

vociferous	that	PUNCHINELLO	should	be	called	"	Tommy	Dodd	.
喧闹的	那	潘奇内洛	应该	是	称为	"	汤米	多德	.

另一位——一位对滑稽歌舞表演有着无限热爱的人——强烈要求将《潘奇内洛》改名为"汤米·多德"。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət]['faɪnəli] ,

"	The	discussion	upon	this	lasted	for	three	months	;	but	finally	,
"	这	讨论	之上	这	持续	为了	三	几个月	;	但	最后	,

关于此事的讨论持续了三个月；但最终，

" ['tɑːmi] [dɔd] " [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəsli] [əˌrɪstə'krætɪk][ə'roʊmə]

"	Tommy	Dodd	"	was	rejected	on	account	of	the	superfluously	aristocratic	aroma
"	汤米	多德	"	曾是	拒绝	在	帐户	的	这	多余的	贵族	香气

[ðæt] [eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] .

that	exhaled	from	the	name	.
那	呼气	从	这	姓名	.

"汤米·多德"这个名字被否决了，因为这个名字散发着过于浮夸的贵族气息。

[fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ðen] [keɪm] [baɪ] ,

Four	divisions	of	men	with	banners	then	came	by	,
四	部门	的	男人	和	横幅	然后	来了	经过	,

随后，四队手持旗帜的士兵走了过来。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

each	division	respectively	composed	of	members	of	the	waning	families	of	Smith	,
每个	分配	分别	由	的	成员	的	这	减弱	家庭	的	史密斯	,

[braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ,

Brown	,	Jones	,	and	Robinson	,
棕色的	,	琼斯	,	和	罗宾逊	,

每个分支分别由逐渐衰落的史密斯家族、布朗家族、琼斯家族和罗宾逊家族的成员组成，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔːld] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rælid]

and	each	division	bawled	and	thundered	that	the	name	round	which	it	rallied
和	每个	分配	嚎啕大哭	和	雷鸣	那	这	姓名	圆形的	哪个	它	集结

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

should	be	adopted	instead	of	PUNCHINELLO	,
应该	是	已采用	反而	的	潘奇内洛	,

每个分部都大声疾呼，要求采用他们所拥护的名称，而不是"潘奇内洛"。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

on	pain	of	death	.
在	疼痛	的	死亡	.

否则将被处死。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][sɔːrt] ;

And	thousands	of	others	came	with	suggestions	of	a	like	sort	;
和	数千	的	其他的	来了	和	建议	的	一个	喜欢	种类	;

还有成千上万的人提出了类似的建议；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd] " [stæmps] .

for	which	some	of	them	wanted	"	stamps	.
为了	哪个	一些	的	他们	通缉	"	邮票	.

他们中的一些人想要"邮票"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

"	And	when	they	had	all	had	their	say	,	PUNCHINELLO	was	called
"	和	什么时候	他们	有	全部	有	他们的	说	,	潘奇内洛	曾是	称为

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

"当他们都发表完意见后，潘奇内洛就被命名为潘奇内洛了。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][stænd][ɔ:r][fɔ:l] .

and	nothing	else	—	a	name	by	which	he	means	to	stand	or	fall	.
和	没有什么	别的	—	一个	姓名	经过	哪个	他	方法	到	站立	或者	落下	.

仅此而已——一个决定他成败的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

And	now	to	business	.
和	现在	到	商业	.

现在进入正题。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

PUNCHINELLO	is	not	going	to	define	his	position	here	.
潘奇内洛	是	不是	去	到	定义	他的	位置	这里	.

潘奇内洛不会在这里明确自己的立场。

[hi:; hi] [ri'freinz] [frʌm; frəm] ['bɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ]['proʊlɪks] ['gæmən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən]

He	refrains	from	boring	his	readers	with	prolix	gammon	about	his	foreign
他	副歌	从	无聊的	他的	读者	和	冗长	火腿	关于	他的	外国的

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

and	domestic	relations	.
和	国内的	关系	.

他避免用冗长的国内外关系来让读者感到厌烦。

[hi:; hi] [wɪl] ['kɑ:ntent][hɪm'self] ([ænd; ənd] ['ri:dɚz] ,

He	will	content	himself	(	and	readers	,
他	将要	内容	他自己	(	和	读者	,

他会满足于自己（以及读者们），

[hi:; hi] [hoʊps]) [baɪ] ['bri:fli] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]

he	hopes	)	by	briefly	mentioning	that	he	has	foreign	and	domestic	relations	in
他	希望	)	经过	简要地	提及	那	他	有	外国的	和	国内的	关系	在

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,

every	part	of	the	habitable	globe	,
每一个	部分	的	这	适宜居住	地球	,

他希望通过简要提及自己在全球所有适宜居住的地方都有国内外关系来达到这个目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	that	they	each	and	all	furnish	him	with	correspondence	of	the	most
和	那	他们	每个	和	全部	提供	他	和	一致	的	这	最多

[rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['spaɪsi] ['kærəktər] ,

reliable	and	spicy	character	,
可靠的	和	辛辣的	特点	,

而且他们每个人都给他提供了最可靠、最有趣的信件，

['regjələrli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

regularly	and	for	publication	.
经常	和	为了	发布	.

定期发表。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈrekən] [em] . - , [ðə; ði]

Among	**his**	**foreign**	**relations**	**he**	**is**	**happy**	**to**	**reckon**	**M**	**.**	**MEISSONNIER**	**,**	**the**
之中	他的	外国的	关系	他	是	快乐的	到	估计	M	.	-	,	这

[ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˈɑːrtɪst] ,

celebrated	**French**	**artist**	**,**
著名	法语	艺术家	,

在他的外交关系中，他很高兴地将法国著名艺术家梅索尼埃先生算在内。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,

to	**whom**	**he**	**is**	**indebted**	**for**	**the**	**original**	**painting**	**from**	**which**	**PUNCHINELLO**	**,**
到	谁	他	是	负债累累	为了	这	原来的	绘画	从	哪个	潘奇内洛	,

他应该感谢那位为他提供原作的人，而《潘奇内罗》正是以此为蓝本创作的。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪz][ˈteɪkən] .

as	**he**	**appears**	**on**	**his**	**own**	**title**	**-**	**page**	**,**	**is**	**taken**	**.**
作为	他	出现	在	他的	自己的	标题	-	页	,	是	已采取	.

正如他出现在自己的扉页上一样，他被夺走了。

[ə; eɪ] [ˈprefəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [greɪt] [hjuːˌmænɪˈteriən]

A	**preface**	**is**	**not**	**the**	**place**	**in**	**which**	**to**	**enlarge**	**upon**	**topics**	**of**	**great**	**humanitarian**
一个	前言	是	不是	这	地方	在	哪个	到	放大	之上	主题	的	伟大的	人道主义

[ˈɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

序言并非详述重大人道主义议题的场所。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɑːgres] .

political	**importance**	**,**	**or**	**social**	**progress**	**.**
政治的	重要性	,	或者	社会的	进步	.

具有政治意义，或社会进步意义。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [wɪl] [ˈmɪrli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]

PUNCHINELLO	**will**	**merely**	**touch**	**a**	**few**	**of**	**such**	**matters**	**,**	**then**	**,**	**and**	**these**	**with**
潘奇内洛	将要	仅仅	触碰	一个	很少	的	这样的	事情	,	然后	,	和	这些	和

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɪŋgər] .

a	**light**	**finger**	**.**
一个	光	手指	.

那么，《潘奇内洛》只会浅尝辄止地触及其中的一些问题。

([noʊ][əˈluːʒ(ə)n] , [hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] " [laɪt] - [ˈfɪŋgərd] [ˈdʒentri] ,

(	**No**	**allusion**	**,**	**here**	**,**	**to**	**the**	**"**	**light**	**-**	**fingered**	**gentry**	**,**
(	不	典故	,	这里	,	到	这	"	光	-	用手指	绅	,

（这里并非暗指“手脚不干净的绅士阶层”）

" [fɔːr; fər] [huːm] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [kiːps] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪp] [vaɪn][ɪn] [ˈpɪkl] .)

"	**for**	**whom**	**PUNCHINELLO**	**keeps**	**a**	**large**	**grape**	**vine**	**in**	**pickle**	**.**	**)**
"	为了	谁	潘奇内洛	保持	一个	大的	葡萄	藤	在	泡菜	.	)

“潘奇内洛为他腌制了一株大葡萄藤。”

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈspiːʃiː] [ˈpeɪmənts] .

PUNCHINELLO	**observes**	**the**	**incipient**	**tendency**	**to**	**return**	**to**	**specie**	**payments**	**.**
潘奇内洛	观察	这	初期	趋势	到	返回	到	物种	付款	.

潘奇内洛观察到回归硬币支付的初步趋势。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈvaɪv(ə)l] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ædˈhiːʒ(ə)n] ,

To	**this**	**revival**	**,**	**however**	**,**	**he**	**is**	**not**	**as**	**yet**	**prepared**	**to**	**give**	**his**	**adhesion**	**,**
到	这	复兴	,	然而	,	他	是	不是	作为	然而	准备	到	给	他的	粘附	,

然而，对于这次复兴，他尚未准备好表示支持。

[ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['fiːvər] ,

though	,	on	the	whole	,	he	considers	it	preferable	to	relapsing	fever	,
尽管	,	在	这	所有的	,	他	考虑	它	优选	到	复发	发烧	,

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] .

which	is	also	noted	on	'	Change	.
哪个	是	还	著名的	在	-	改变	.

不过总的来说，他认为这比复发性发热要好，这一点在《改变》一书中也有提及。

['kjuːbə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [duː] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Cuba	shall	have	her	due	share	of	attention	from	him	.
古巴	将	有	她	到期的	分享	的	注意力	从	他	.

古巴将得到他应有的关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - ['kjuːbə] , ([kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiliːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,) [waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][hiː; hi]

And	if	She	-	Cuba	,	(	Queen	of	the	Antilles	,	you	know	,	)	why	not	also	He
和	如果	她	-	古巴	,	(	女王	的	这	安的列斯群岛	,	你	知道	,	)	为什么	不是	还	他

- ['kjuːbə] ?

-	Cuba	?
-	古巴	?

如果古巴有"女古巴"(你知道，她是安的列斯群岛的女王)，为什么不能有"男古巴"呢?

— ['lʌvli] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] ['wʊmən] , [huː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][slɪp][ɑːn]

—	lovely	and	preposterous	woman	,	who	,	from	her	eagerness	to	slip	on
—	迷人的	和	荒谬	女士	,	WHO	,	从	她	渴望	到	滑	在

['sɜːrt(ə)n] [həbɪ'lɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mæskjəlɪn] ,

certain	habiliments	that	are	masculine	,
肯定	服装	那	是	男性	,

——一位可爱又荒诞的女人，她急于穿上某些男性化的服饰，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] ['neɪmləs] , [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [ə'proʊpriətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

but	shall	here	be	nameless	,	shall	henceforth	be	appropriately	distinguished	by
但	将	这里	是	无名	,	将	今后	是	适当	杰出的	经过

[ðæt] [neɪm] .

that	name	.
那	姓名	.

但在此暂不命名，今后将以该名称恰当区分。

[let] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Let	other	important	topics	take	care	of	themselves	.
让	其他	重要的	主题	拿	关心	的	他们自己	.

其他重要的事情就顺其自然吧。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ræðər] [sə'spend] [ðə; ði]['pʌblɪk]

PUNCHINELLO	will	only	add	that	he	would	at	any	time	rather	suspend	the	public
潘奇内洛	将要	仅有的	添加	那	他	会	在	任何	时间	相当	暂停	这	民众

['plʌndərərz] [ðæn; ðən]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] ,

plunderers	than	habeas	corpus	,
掠夺者	比	人身保护令	语料库	,

潘奇内洛还补充说，他宁愿暂停那些掠夺公共财产者的职务，也不愿行使人身保护令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɔːf] [ðə; ði][grɪm][dʒoʊk] [ðæt] " ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər]

and	that	he	means	to	take	the	gloss	off	the	grim	joke	that	"	Hanging	for
和	那	他	方法	到	拿	这	光泽	离开	这	严峻	开玩笑	那	"	绞刑	为了

['mɜːrdərz] [pleɪd] [aʊt][ɪn] [nuː] - [jɔːk] .

murder's	played	out	in	New	-	York	.
谋杀案	玩	出去	在	新的	-	约克	.

他的目的是要揭开"纽约上演绞刑谋杀案"这个残酷笑话的神秘面纱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə]

"	It	is	pleasant	for	PUNCHINELLO	to	draw	the	attention	of	his	readers	to
"	它	是	令人愉快的	为了	潘奇内洛	到	画	这	注意力	的	他的	读者	到

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] ,

the	fact	that	this	,
这	事实	那	这	,

“潘奇内洛很高兴能让读者注意到这一点，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ɪz]['deɪtɪd]['eɪprəl] 2d — [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] .

his	First	Number	,	is	dated	April	2d	—	the	day	after	All	Fools	'	Day	.
他的	第一的	数字	,	是	日期	四月	2d	—	这	天	后	全部	傻瓜	-	天	.

他的第一期杂志出版于 4 月 2 日——也就是愚人节的第二天。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] ; [sɪns] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [liːvz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fuːlz]

This	is	cheering	;	since	thus	it	is	manifest	that	PUNCHINELLO	leaves	all	the	fools
这	是	欢呼	;	自从	因此	它	是	显现	那	潘奇内洛	树叶	全部	这	傻瓜

[ænd; ənd]['dʒestər][bɪ'haɪnd] ,

and	jesters	behind	,
和	小丑	在后面	,

这令人振奋；因为由此可见，潘奇内罗把所有的傻瓜和弄臣都远远甩在了身后。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

and	is	,	therefore	,
和	是	,	所以	,

因此，

[fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['lɒːrəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][sə'tɪrɪk]

first	in	the	race	for	the	crown	of	comic	laurel	and	the	quiver	of	satiric
第一的	在	这	种族	为了	这	王冠	的	漫画	月桂树	和	这	颤动	的	讽刺的

[ʃɑːfts] .

shafts	.
轴	.

在争夺喜剧桂冠和讽刺佳作的竞赛中拔得头筹。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][dæn] ['fiːbəs] ! — [ðæts] [ðə; ðɪ][dæn] ([ɑː] !) [ðæt] ['draɪvz][ðə; ðɪ][sʌn] , [juː; jʊ]

And	now	,	by	DAN	PHOEBUS	!	—	that's	the	DAN	(	ah	!	)	that	drives	the	Sun	,	you
和	现在	,	经过	担	太阳神	!	—	那就是	这	担	(	啊	！	)	那	驱动	这	太阳	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

现在，以丹·菲比斯之名！——你知道，就是驱动太阳的丹（啊！）

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [spɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt]

and	is	the	biggest	spot	upon	it	—	here	we	find	that	we	have	talked
和	是	这	最大	点	之上	它	—	这里	我们	寻找	那	我们	有	谈话

[.auə'self. .ɑː-][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

ourself	all	the	way	to	DELMONICO'S	,
我们自己	全部	这	方式	到	德尔莫尼科的	,

而最大的污点就是——在这里我们发现，我们一路聊到了德尔莫尼科餐厅。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] .

and	there's	CHARLEY	on	the	lookout	.
和	有	查理	在	这	瞭望台	.

还有查理在放哨。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] : " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [dɛlmɑː'niːkoʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Punchinello	:	"	Good	evening	,	Mr	.	DELMONICO	;	have	you	any	room	for	us	?
潘奇内洛	:	"	好的	晚上	,	先生	.	德尔莫尼科	;	有	你	任何	房间	为了	我们	?

Punchinello：“晚上好，DELMONICO 先生；请问您有空房吗？”

" [dɛlmɑ:'ni:koʊ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] ['welkəm] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	Delmonico	:	"	You	are	very	welcome	,	Mr	.	PUNCHINELLO	,	and	your
"	德尔莫尼科	:	"	你	是	非常	欢迎	,	先生	.	潘奇内洛	,	和	你的

[ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['redi] ;

rooms	are	quite	ready	;
房间	是	相当	准备好	;

德尔莫尼科："非常欢迎您，潘奇内洛先生，您的房间已经准备好了；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

for	we	have	been	expecting	you	ever	so	long	.
为了	我们	有	到过	期待	你	曾经	所以	长的	.

我们已经等了你很久了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] [stɑ:f] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] -

Of	course	,	your	staff	of	artists	can	be	accommodated	in	our	Drawing	-
的	课程	,	你的	职员	的	艺术家	能	是	已安排	在	我们的	绘画	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

当然，您的艺术家团队可以安排在我们的绘图室工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

if	you	will	permit	me	to	throw	off	so	insignificant	a	joke	.
如果	你	将要	允许	我	到	扔	离开	所以	微不足道	一个	开玩笑	.

如果允许我开个这么个无关紧要的玩笑的话。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] : " [tʌt] , [tʃɑ:rlz] ! — - [tɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] , ([fɜ:rst]['brændi]

"	Punchinello	:	"	Tut	,	CHARLES	!	—	'	tis	a	joke	of	the	first	water	,	(	first	brandy
"	潘奇内洛	:	"	图坦卡蒙	,	查尔斯	!	—	-	的	一个	开玩笑	的	这	第一的	水	,	(	第一的	白兰地

- [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] , [tʃɑ:rlz] .)

-	and	-	water	,	CHARLES	.	)
-	和	-	水	,	查尔斯	.	)

"潘奇内洛："啧，查尔斯！——这是个天大的笑话，（查尔斯，这是个天大的笑话。）

[kæp][jʊr; jər][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Cap	your	joke	with	another	as	good	,	and	then	consider	yourself	on	our
帽	你的	开玩笑	和	其他	作为	好的	,	和	然后	考虑	你自己	在	我们的

[stɑ:f] .

staff	.
职员	.

如果你的笑话再精彩一个，那么恭喜你，你就是我们团队的一员了。

[li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ə'pɑ:rtmənts] , [tʃɑ:rlz] .

Lead	us	to	our	apartments	,	CHARLES	.
带领	我们	到	我们的	公寓	,	查尔斯	.

查尔斯，带我们去我们的公寓。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] [fɪfθ] ['ævənu:] ['wɪndoʊz] ,

"	And	so	,	looking	from	his	pleasant	Fifth	Avenue	windows	,
"	和	所以	,	寻找	从	他的	令人愉快的	第五	大街	视窗	,

于是，他从位于第五大道那扇舒适的窗户向外望去，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [weɪvz] [ə; eɪ][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [meɪ][ju:; jʊ][bi:; bi]

PUNCHINELLO	waves	a	salutation	to	his	audience	with	a	"	May	you	be
潘奇内洛	波浪	一个	问候	到	他的	观众	和	一个	"	可能	你	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

潘奇内洛向观众挥手致意，说道："愿你们幸福，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn]['kloʊvər] , " ([əd'mɪʃ(ə)n] [ten]
each **and** **all** **of** **you** **,** **and** **live** **all** **your** **days** **in** **clover** **,** **"** **(** **admission** **ten**
每个 和 全部 的 你 , 和 居住 全部 你的 天 在 三叶草 , " (入学 十
[sents] .)
cents **.** **)**
分 .)

愿你们每个人都过上幸福快乐的生活。（入场费 10 美分）

- [nuː] ['tʃɑːrtər] .
PUNCHINELLO'S **NEW** **CHARTER** **.**
- 新的 宪章 .

潘奇内洛的新章程。

[ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
THE **GREAT** **PLATFORM** **OF** **THE** **RINGS** **.**
这 伟大的 平台 的 这 戒指 .

环形舞台。

[ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,
The **Lions** **and** **the** **Lambs** **lie** **down** **together** **,**
这 狮子 和 这 羔羊 说谎 向下 一起 ,

狮子和羔羊同卧，

[waɪl] [ðə; ði] " [sʌn] " [stændz] [stɪl] .
While **the** **"** **Sun** **"** **stands** **still** **.**
尽管 这 " 太阳 " 站立 仍然 .

当"太阳"静止不动时。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ænd; ənd]
The **People** **of** **the** **State** **of** **New** **-** **York** **,** **represented** **by** **PUNCHINELLO** **and**
这 人们 的 这 状态 的 新的 - 约克 , 代表 经过 潘奇内洛 和
[hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] , [ˌhɪr'baɪ] [ɪ'nækt] : § [wʌn] .
his **troop** **of** **admirers** **,** **hereby** **enact** **:** **§** **1** **.**
他的 部队 的 仰慕者 , 特此 制定 : § 1 .

纽约州人民，由潘奇内罗及其追随者代表，特此颁布：§ 1.

[ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
All **the** **offices** **now** **provided** **by** **law** **with** **within** **the** **City** **and** **County** **of**
全部 这 办公室 现在 假如 经过 法律 和 之内 这 城市 和 县 的
[nuː] - [jɔːk] ,
New **-** **York** **,**
新的 - 约克 ,

纽约市和县内所有依法设立的办公室，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][grænd][græb] - [bæg] ; § [ˌtuː'tuː] .
shall **be** **put** **in** **a** **grand** **grab** **-** **bag** **;** **§** **2** **.**
将 是 放 在 一个 盛大 抓住 - 包 ; § 2 .

应放入一个大杂烩袋中；§ 2.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk][tuː; tə] [dɪ'voʊt]
It **shall** **be** **the** **duty** **of** **the** **Commissioners** **of** **the** **Central** **Park** **to** **devote**
它 将 是 这 责任 的 这 委员 的 这 中央 公园 到 奉献
[sed] [pɑːrk] ,
said **Park** **,**
说 公园 ,

中央公园管理委员会的职责是负责管理该公园，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,
on **the** **Fourth** **day** **of** **July** **next** **,**
在 这 第四 天 的 七月 下一个 ,

即下个月的7月4日，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][poʊlz] ([ɔːr]['poʊlz]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] ['voʊtɝz][tuː; tə]

to	the	erection	of	poles	(	or	polls	)	for	the	purpose	of	enabling	voters	to
到	这	勃起	的	杆子	（	或者民意调查		）	为了	这	目的	的	使能	选民	到

[græb][frʌm; frəm][ðə; ði][græb] - [bæg] . § [θriː] .

grab	from	the	grab	-	bag	.	§	3	.
抓住	从	这	抓住	-	包	.	§	3	.

为方便选民从礼品袋中抓取物品而竖立杆子（或投票柱）。§ 3.

['hɔːrəs] ['griːli] , ['piːtər] ['kuːpər] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔmpsn] , ['dænjəl] [druː] ,

HORACE	GREELEY	,	PETER	COOPER	,	the	Rev	.	Dr	.	THOMPSON	,	DANIEL	DREW	,
贺拉斯	格里利	,	彼得	库珀	,	这	牧师	.	博士	.	汤普森	,	丹尼尔	画	,

[ænd; ənd] ['rɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

and	REDDY	THE	BLACKSMITH	,
和	雷迪	这	铁匠	,

霍勒斯·格里利、彼得·库珀、汤普森牧师博士、丹尼尔·德鲁和铁匠雷迪

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd] ['kænvəsɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græbər] . § [fɔːr] .

are	hereby	constituted	Inspectors	and	Canvassers	for	the	grabbers	.	§	4	.
是	特此	构成	检查员	和	拉票员	为了	这	抓取器	.	§	4	.

兹指定以下人员为抓捕者的检查员和调查员。§ 4.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'spektəz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['redʒɪstri] - [lɪst][ʌv; əv]

It	shall	be	the	duty	of	the	said	inspectors	to	prepare	a	registry	-	list	of
它	将	是	这	责任	的	这	说	检查员	到	准备	一个	注册表	-	列表	的

[ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][græb] ,

all	the	persons	intending	to	grab	,
全部	这	人	意图	到	抓住	,

上述检查人员的职责是编制一份所有意图抢夺财产的人员登记名单。

[huː] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn]

who	are	required	to	serve	a	notice	of	intention	through	the	post	-	office	upon
WHO	是	必需的	到	服务	一个	注意	的	意图	通过	这	邮政	-	办公室	之上

['rɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

REDDY	THE	BLACKSMITH	,
雷迪	这	铁匠	,

需要通过邮局向铁匠雷迪送达意向通知书的人员，

[ðə; ði] ['tʃermən] .

the	Chairman	.
这	主席	.

主席。

['dænjəl] [druː] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [fʌndz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] . § [faɪv] .

DANIEL	DREW	is	to	provide	funds	wherewith	to	pay	the	postage	.	§	5	.
丹尼尔	画	是	到	提供	资金	以及	到	支付	这	邮资	.	§	5	.

丹尼尔·德鲁应提供资金以支付邮资。§ 5.

[ðə; ði]['redʒɪstri] - [lɪst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌælfə'betɪkli] [prɪ'perd] ,

The	registry	-	list	shall	be	alphabetically	prepared	,
这	注册表	-	列表	将	是	按字母顺序	准备	,

登记册应按字母顺序编制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	the	number	of	chances	shall	be	determined	by	dividing	the	number	of
和	这	数字	的	机会	将	是	决定	经过	分割	这	数字	的

['græbər] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . § [sɪks] .

grabbers	by	the	number	of	offices	.	§	6	.
抓取器	经过	这	数字	的	办公室	.	§	6	.

机会次数应通过抢夺者人数除以办公室数量来确定。§ 6.

[ðə; ði] ['græbər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][lɑːt] . § ['sɛvən] .

The	grabbers	shall	be	selected	by	lot	.	§	7	.
这	抓取器	将	是	已选	经过	很多	.	§	7	.

抓斗员应通过抽签方式选出。§ 7.

[ðə; ði][lɑːts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] ['rɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] ,

The	lots	shall	be	drawn	by	REDDY	THE	BLACKSMITH	from	his	own	hat	,
这	很多	将	是	绘制	经过	雷迪	这	铁匠	从	他的	自己的	帽子	,

抽签将由铁匠雷迪从他自己的帽子里抽出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [waɪl] ['evri] ['ʌðər] [ɪnˈspektər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtɝz] ,

his	eyes	wide	open	,	while	every	other	inspector	,	and	the	voters	,
他的	眼睛	宽的	打开	,	尽管	每一个	其他	检查员	,	和	这	选民	,

他睁大了眼睛，而其他所有检查员和选民，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd][wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['juːniən] ;

shall	be	blindfolded	with	newspapers	from	the	files	of	the	Christian	Union	;
将	是	蒙眼	和	报纸	从	这	文件	的	这	基督教	联盟	;

[ˌwerəˈpɑːn] ,

whereupon	,
于是	,

将用基督教联盟档案中的报纸蒙住双眼；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['græbər] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

as	the	names	of	the	fortunate	grabbers	are	called	,
作为	这	姓名	的	这	幸运	抓取器	是	称为	,

当幸运的抓取者的名字被念出来时，

[iːtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][proʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði][græb] - [bæg][ænd; ənd][græb][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . § [eɪt] .

each	one	shall	proceed	to	the	grab	-	bag	and	grab	his	office	.	§	8	.
每个	一	将	继续	到	这	抓住	-	包	和	抓住	他的	办公室	.	§	8	.

每人应前往抓取袋，抓取自己的办公室。§ 8.

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [rɪˈpiːtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] . § [naɪn] .

There	shall	be	no	repeaters	of	the	process	.	§	9	.
那里	将	是	不	中继器	的	这	过程	.	§	9	.

不得重复进行该程序。§ 9.

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðʌs] [græbiŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]

The	persons	thus	grabbing	offices	shall	be	then	and	there	,	by	the
这	人	因此	抓取	办公室	将	是	然后	和	那里	,	经过	这

[ɪnˈspektəz] ,

Inspectors	,
检查员	,

那些趁机攫取官职的人，当场将由督察员予以惩处。

[dɪˈklerd] ['duːli] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [græbd] , [fɔːr; fər][laɪf] . § - .

declared	duly	elected	to	the	offices	grabbed	,	for	life	.	§	10	.
声明	正式地	当选	到	这	办公室	抓住	,	为了	生活	.	§	-	.

宣布依法当选并终身担任所夺取的职务。§ 10.

['eni] ['veɪkənsi] [əˈkɜːrɪŋ] [baɪ] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspektəz]

Any	vacancy	occurring	by	assassination	shall	be	immediately	filled	by	the	Inspectors
任何	空缺	发生	经过	暗杀	将	是	立即地	已填	经过	这	检查员

[əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [əˈsæsn] . § - .

appointing	the	assassin	.	§	11	.
任命	这	刺客	.	§	-	.

因暗杀而产生的任何空缺，应由委任暗杀者的督察立即填补。第 11 条

['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊnɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [wʌn] ['naɪnti] - [naɪnθ][pɑːrt]
Every **person** **owning** **real** **estate** **on** **the** **Island** **shall** **contribute** **one** **ninety** **-** **ninth** **part**
每一个 人 拥有 真实的 财产 在 这 岛 将 贡献 一 九十 - 第九 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [græb] - [bæg] .
of **his** **income** **to** **the** **said** **grab** **-** **bag** **.**
的 他的 收入 到 这 说 抓住 - 包 .

岛上所有拥有不动产的人都应将其收入的九十九分之一捐献给上述救济金。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪsməs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][græb] ['ɪnkʌm] - [bɛnts] [ʌv; əv]
On **the** **following** **Christmas** **,** **in** **the** **presence** **of** **the** **grab** **income** **-** **bents** **of**
在 这 下列的 圣诞节 , 在 这 在场 的 这 抓住 收入 - 弯曲 的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
offices **,**
办公室 ,

接下来的圣诞节，在各大公司贪婪敛财的氛围下，

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['tæksəb(ə)l]
the **Inspectors** **shall** **proceed** **to** **divide** **the** **proceeds** **of** **these** **taxable**
这 检查员 将 继续 到 划分 这 收益 的 这些 应税
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
contributions **,**
贡献 ,

检查人员应着手分配这些应税捐款的收益。

[ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðiːz] ['proʊsiːdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][græb] ['ɪnkʌm]
and **one** **half** **of** **these** **proceeds** **shall** **be** **equally** **divided** **among** **the** **grab** **income**
和 一 一半 的 这些 收益 将 是 同样地 分割 之中 这 抓住 收入
- [bɛnts] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
- **bents** **of** **offices** **.**
- 弯曲 的 办公室 .

其中一半收益应在各官职的贪污收入者之间平均分配。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['peɪvɪŋ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
The **other** **half** **shall** **be** **devoted** **to** **paving** **every** **conceivable** **surface** **of** **the** **city**
这 其他 一半 将 是 奉献 到 铺路 每一个 可以想象的 表面 的 这 城市
[wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] ['peɪvmənt] . § - .
with **wooden** **pavement** **.** **§** **12** **.**
和 木制的 路面 . § - .

另一半将用于在城市中所有可以想象的表面铺设木板路面。第12条

['oʊnərz] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk]
Owners **of** **real** **estate** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **are** **hereby** **allowed** **to** **make**
所有者 的 真实的 财产 在 这 城市 的 新的 约克 是 特此 允许 到 制作
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ;
their **own** **arrangements** **with** **the** **gas** **companies** **for** **the** **supply** **of** **light** **;**
他们的 自己的 安排 和 这 气体 公司 为了 这 供应 的 光 ;

纽约市的房地产所有者可以自行与燃气公司协商照明供应事宜；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'stru:d] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsi:dz]

but	nothing	herein	shall	be	construed	to	devote	any	part	of	the	proceeds
但	没有什么	在此处	将	是	解释	到	奉献	任何	部分	的	这	收益

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['oʊnərz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd]

to	light	the	public	streets	at	night	and	real	estate	owners	shall	be	allowed
到	光	这	民众	街道	在	夜晚	和	真实的	财产	所有者	将	是	允许

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][græb]

to	make	their	own	arrangements	for	the	supply	of	water	with	the	grab
到	制作	他们的	自己的	安排	为了	这	供应	的	水	和	这	抓住

['ɪnkʌm] - [bɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊtən][græb] [bɔ:rd] . § - .

income	-	bents	of	the	Croton	Grab	Board	.	§	13	.
收入	-	弯曲	的	这	巴豆	抓住	木板	.	§	-	.

但本条任何规定均不得解释为将部分收益用于夜间照亮公共街道，并且允许房地产所有者自行安排用水事宜，并从克罗顿征税委员会的征税收入中获取资金。第 13 条。

[ðə; ði] ['su:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['beriəl] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz]

The	sewers	of	the	city	shall	be	converted	to	burial	places	for	persons
这	下水道	的	这	城市	将	是	转换	到	葬礼	地方	为了	人

[ə'sæsɪneɪt] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] . § - .

assassinated	at	political	meetings	.	§	14	.
被暗杀	在	政治的	会议	.	§	-	.

城市下水道应改建为政治集会中遇刺者的墓地。第14条

['nʌθɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [kən'stru:d] [æz; əz][tu:; tə] [pər'mɪt] ['eni] [dʒʌdʒ] [tu:; tə]

Nothing	herein	contained	shall	be	so	construed	as	to	permit	any	judge	to
没有什么	在此处	包含	将	是	所以	解释	作为	到	允许	任何	法官	到

[grænt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] ['eni] ['græbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . § - .

grant	an	injunction	against	any	grabbers	of	the	offices	.	§	15	.
授予	一个	禁令	反对	任何	抓取器	的	这	办公室	.	§	-	.

本条任何规定均不得解释为允许任何法官对任何侵占公职者发出禁令。第15条

[ðə; ði] " [ded] - [bi:ts] , " [ˌhɪrtu'fɔ:r] [noʊn] [æz; əz] [pə'li:smən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	"	dead	-	beats	,	"	heretofore	known	as	policemen	and	soldiers	of	the	first	division	,
这	"	死的	-	节拍	,	"	此前	已知	作为	警察	和	士兵	的	这	第一的	分配	,

这些"游手好闲之徒"，以前被称为第一师的警察和士兵，

[ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ledʒɪˌsleɪtid] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

are	hereby	legislated	out	of	office	,
是	特此	立法	出去	的	办公室	,

兹立法规定其不得任职。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləni] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə]

and	it	shall	be	a	felony	punishable	with	assassination	for	any	one	to
和	它	将	是	一个	重罪	可处罚的	和	暗杀	为了	任何	一	到

[goʊ] [ˌʌn'ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tər] . § - .

go	unarmed	with	a	six	-	shooter	.	§	16	.
去	徒手	和	一个	六	-	射击游戏	.	§	-	.

任何人携带六发左轮手枪而不武装，均属重罪，可处以暗杀罪的刑罚。§ 16.

[ɔ:l] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	provisions	of	the	United	States	or	State	constitutions	inconsistent	with	the
全部	条款	的	这	团结的	各州	或者	状态	宪法	不一致	和	这

[ə'bʌv] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'pi:ld] .

above	provisions	are	hereby	repealed	.
多于	条款	是	特此	废除	.

美国宪法或各州宪法中与上述规定相抵触的所有规定均予以废除。

[frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] .

From	Gertrude	of	Wyoming	.
从	格特鲁德	的	怀俄明州	.

来自怀俄明州的格特鲁德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʒʊri] - [mæst][ɪz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][spɑːr] ,

Because	a	jury	-	mast	is	a	makeshift	for	a	lost	spar	,
因为	一个	陪审团	-	桅杆	是	一个	临时搭建	为了	一个	丢失的	斯帕	,

因为陪审桅杆是用来代替丢失的木桩的临时装置，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊri] - ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] [fɔːr; fər]['eni]['baːdi] .

it	does	not	follow	that	a	jury	-	woman	is	a	make	-	shift	for	any	body	.
它	做	不是	跟随	那	一个	陪审团	-	女士	是	一个	制作	-	转移	为了	任何	身体	.

但这并不意味着女陪审员可以随意替代任何人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [sɪt][ə'pɑːn]['dʒʊriːz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ['pɜːrsənəli] [sə'plaɪ]

the	women	who	sit	upon	juries	are	not	the	sort	of	women	who	personally	supply
这	女性	WHO	坐	之上	陪审团	是	不是	这	种类	的	女性	WHO	亲自	供应

[ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] .

the	family	linen	.
这	家庭	亚麻布	.

担任陪审员的女性并非那种会亲自为家人提供床上用品的女性。

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æt; ət][siː] . — [siː'njɔːr] - [vɔɪs] ,

SURE	TO	BE	LOST	AT	C	.	—	Signor	LEFRANC's	voice	,
当然	到	是	丢失的	在	C	.	—	签名者	-	嗓音	,

肯定会在C点迷路——勒弗朗先生的声音

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['rekləsli] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [siː] .

if	he	continues	to	recklessly	strain	it	with	his	chest	C	.
如果	他	继续	到	鲁莽地	拉紧	它	和	他的	胸部	C	.

如果他继续鲁莽地用胸部用力 C.

[hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməli] .

HINTS	FOR	THE	FAMILY	.
提示	为了	这	家庭	.

给家人的建议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ɔːl]

As	it	is	intended	that	the	mission	of	PUNCHINELLO	shall	be	extended	into	all
作为	它	是	故意的	那	这	使命	的	潘奇内洛	将	是	扩展	进入	全部

['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

circles	of	society	,
界	的	社会	,

由于 PUNCHINELLO 的使命旨在扩展到社会各个阶层，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

that	of	the	family	shall	not	be	neglected	.
那	的	这	家庭	将	不是	是	被忽视的	.

家庭事务不容忽视。

['evri] ['ʌðər] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'baundz] [ɪn] [waɪz] [də'mestɪk] ['kaunsəlz] , [æpt]['resəpɪz] , ['kʌnɪŋ] [plænz]

Every	other	weekly	journal	abounds	in	wise	domestic	counsels	,	apt	recipes	,	cunning	plans
每一个	其他	每周	杂志	很多	在	明智的	国内的	律师	,	易于	食谱	,	狡猾	计划

,

,

,

其他周刊上也充斥着明智的家庭建议、合适的食谱和巧妙的计划。

[ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] ; [ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði]

and	helpful	patterns	of	all	sorts	;	and	PUNCHINELLO	,	intending	to	offer	the
和	有帮助	图案	的	全部	排序	;	和	潘奇内洛	,	意图	到	提供	这

[moʊst][æd'væntɪdʒɪz] ,

most	advantages	,
最多	优势	,

以及各种有用的模式；而 PUNCHINELLO 旨在提供最大的优势，

[iks'pekts][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

expects	to	become	so	necessary	to	the	economical	housewife	and	the
预期	到	变得	所以	必要的	到	这	经济	家庭主妇	和	这

['pru:d(ə)nt] [bred] - ['wɪnər] [ðæt] [noʊ]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

prudent	bread	-	winner	that	no	family	will	be	able	to	do	without	him	.
谨慎	面包	-	优胜者	那	不	家庭	将要	是	有能力的	到	做	没有	他	.

预计它将对节俭的家庭主妇和精明的养家糊口者来说变得如此不可或缺，以至于任何家庭都离不开它。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] ['proʊlɔ:g] ,

So	,	with	no	further	prologue	,
所以	,	和	不	更远	序幕	,

那么，无需赘言，

[wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z]

we	will	present	our	readers	with	some	valuable	hints	in	regard	to	the	use
我们	将要	展示	我们的	读者	和	一些	有价值的	提示	在	看待	到	这	使用

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][laɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['gæðərɪŋ] [dʌst] —

that	can	be	made	of	things	that	often	lie	about	the	house	gathering	dust	—
那	能	是	制成	的	事物	那	经常	说谎	关于	这	房子	采集	灰尘	—

['aɪd(ə)l] ['klʌtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['eni]['bɑ:di] .

idle	clutter	and	of	no	service	to	any	body	.
闲置的	杂物	和	的	不	服务	到	任何	身体	.

我们将为读者提供一些有价值的建议，帮助他们利用家中那些经常积灰、闲置的杂物——这些物品对任何人都没有用处。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt] , [wi:; wi] [noʊ] , [ɪf] ['fɑ:loʊd] [ʌp] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

The	first	hint	,	we	know	,	if	followed	up	,	will	be	found	of	the	greatest
这	第一的	暗示	,	我们	知道	,	如果	随后	向上	,	将要	是	成立	的	这	最

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l] ,

advantage	to	all	,
优势	到	全部	,

我们知道，如果顺着第一个线索追查下去，就会发现对所有人都有最大好处。

['ji:ldɪŋ] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] [æt; ət]['lɪt(ə)l][kɔ:st] .

yielding	great	measure	of	convenience	at	little	cost	.
屈服	伟大的	措施	的	方便	在	小的	成本	.

以极低的成本带来极大的便利。

[teɪk] [ə; eɪ][waɪd] [bɔ:rd] — [æz; əz][waɪd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ]

Take	a	wide	board	—	as	wide	as	you	can	get	it	—	and	as	long
拿	一个	宽的	木板	—	作为	宽的	作为	你	能	得到	它	—	和	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [kræks] [ɔ:r] ['nɑ:tˌhoʊlz] ,

as	it	will	cut	without	cracks	or	knotholes	,
作为	它	将要	切	没有	裂缝	或者	节孔	,

取一块宽木板——越宽越好——只要切割时没有裂缝或节疤即可。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['ɛndz] [ɔ:f] [skwer] .

and	saw	the	ends	off	square	.
和	锯	这	结束	离开	正方形	.

并将两端锯成直角。

[ðen] [bɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [fɔːr] [stɪks] ,

Then	bore	four	large	holes	in	the	corners	,	and	insert	the	ends	of	four	sticks	,
然后	钻孔	四	大的	孔	在	这	角落	,	和	插入	这	结束	的	四	棍子	,

然后在四个角上钻四个大孔，并将四根木棍的末端插入其中。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

each	about	three	feet	long	.
每个	关于	三	脚	长的	.

每张大约三英尺长。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɪks]

Place	it	upon	the	floor	,	so	that	the	board	will	be	supported	by	the	sticks
地方	它	之上	这	地面	,	所以	那	这	木板	将要	是	有	经过	这	棍子

, [ðʌs] :

,	thus	:
,	因此	:

把它放在地板上，让木板由木棍支撑，如下所示：

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

This	contrivance	will	be	found	very	useful	for	various	purposes	.
这	装置	将要	是	成立	非常	有用	为了	各种各样的	目的	.

这种装置在很多方面都非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [bʊks] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] ['aɪərn] [kloʊðz] [ə'pɑːn] ,

It	will	do	to	put	books	upon	,	to	write	upon	,	to	iron	clothes	upon	,
它	将要	做	到	放	图书	之上	,	到	写	之上	,	到	铁	衣服	之上	,

它可以用来放书、写字、熨衣服。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	for	any	other	purpose	where	it	is	considered	desirable	to	support
和	为了	任何	其他	目的	在哪里	它	是	经过考虑的	理想	到	支持

['haʊshoʊld] ['ɑːbdʒekts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

household	objects	at	a	distance	from	the	floor	.
家庭	对象	在	一个	距离	从	这	地面	.

以及任何其他需要将家用物品支撑起来，使其远离地面的情况。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːf] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]

One	of	its	chief	advantages	is	to	serve	as	a	receptacle	for	the	food	of
一	的	它是	首席	优势	是	到	服务	作为	一个	容器	为了	这	食物	的

[ə; eɪ] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [miːlz] .

a	family	during	meals	.
一个	家庭	期间	餐	.

它的主要优点之一是可以在用餐时作为家庭食物的容器。

[ɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

If	on	such	occasions	it	be	covered	with	a	white	linen	or	cotton	cloth	,
如果	在	这样的	场合	它	是	涵盖	和	一个	白色的	亚麻布	或者	棉布	布	,

如果在这种情况下用白色亚麻布或棉布覆盖，

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

its	appearance	will	be	much	improved	,
它是	外貌	将要	是	很多	改进	,

它的外观将得到极大改善，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	in	time	it	can	not	fail	to	become	a	favorite	article	of	furniture	.
和	在	时间	它	能	不是	失败	到	变得	一个	最喜欢的	文章	的	家具	.

随着时间的推移，它一定会成为一件备受喜爱的家具。

[ðə; ði] [nekst] [hɪnt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

The	next	hint	will	please	the	ladies	.
这	下一个	暗示	将要	请	这	女士们	.

下一个提示会让女士们高兴。

[teɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɔːr] ['wʊlən] [klɔːθ] ,
Take two pieces of cotton or woolen cloth ,
拿 二 件 的 棉布 或者 羊毛 布 ,

取两块棉布或羊毛布，

[ʌv; əv]['eni] [saɪz][frʌm; frəm] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
of any size from two inches to a foot square , and sew them together
的 任何 尺寸 从 二 英寸 到 一个 脚 正方形 , 和 缝 他们 一起
[æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
at the edges ,
在 这 边缘 ,

将尺寸从两英寸到一平方英尺不等的布片缝合在一起，然后把边缘缝合起来。

['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ˌʌn'soʊd] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] .
leaving , however , a small place unsewed at one corner .
离开 , 然而 , 一个 小的 地方 未缝合 在 一 角落 .

然而，角落里却留有一小块地方没有缝合。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwer] [bæg] .
You will now find that you have something like a square bag .
你 将要 现在 寻找 那 你 有 某物 喜欢 一个 正方形 包 .

你现在会发现你手里拿着一个类似方形的袋子。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['taɪtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊl] , [bræn] , ['moʊɪŋ] , ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [her] ,
This is to be tightly filled with wool , bran , mowings , clippings of human hair ,
这 是 到 是 紧紧 已填 和 羊毛 , 麸 , 割草 , 剪报 的 人类 头发 ,

这里要塞满羊毛、麸皮、碎草、人发碎屑等。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['kɔːrnər][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] [ʌp] .
or something of the kind , and the open corner is then to be sewed up .
或者 某物 的 这 种类 , 和 这 打开 角落 是 然后 到 是 缝制的 向上 .

或者类似的方法，然后将开口的角缝合起来。

[wen] ['fɪnɪʃt] ,
When finished ,
什么时候 完成的 ,

完成后，

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [ə'suːm] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
the affair will assume this appearance and will be found very useful for the
这 事务 将要 认为 这 外貌 和 将要 是 成立 非常 有用 为了 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪnz] .
preservation of pins .
保存 的 别针 .

这件事将呈现出这种面貌，并且对于保存别针来说非常有用。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The manner of using it is as follows :
这 方式 的 使用 它 是 作为 跟随 :

使用方法如下：

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['fɜːrmli] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,
you take the pin in the hand and firmly press it into the bag ,
你 拿 这 别针 在 这 手 和 牢牢 按 它 进入 这 包 ,

你拿起别针，用力地把它按进袋子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [wɪl] ['iːzəli] ['entər] ,
when it will be found that the body of the pin will easily enter ,
什么时候 它 将要 是 成立 那 这 身体 的 这 别针 将要 容易地 进入 ,

当发现销钉主体很容易插入时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts][ɪn'taɪər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

but	that	the	head	will	prevent	its	entire	disappearance	.
但	那	这	头	将要	防止	它是	全部的	消失	.

但头部会阻止它完全消失。

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː]

The	stuffing	of	the	bag	will	retain	the	pin	in	its	position	until	a	slight	degree
这	馅	的	这	包	将要	保持	这	别针	在	它是	位置	直到	一个	轻微	程度

[ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	force	is	used	to	withdraw	it	.
的	力量	是	用过的	到	提取	它	.

袋子里的填充物会将别针固定在原位，直到用轻微的力将其拔出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

With	the	use	of	this	ingenious	little	contrivance	,
和	这	使用	的	这	巧妙	小的	装置	,

借助这个巧妙的小装置，

[pɪnz][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz]

pins	can	be	kept	in	safety	with	the	points	always	hidden	and	their	heads
别针	能	是	保留	在	安全	和	这	积分	总是	隐	和	他们的	头部

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

exposed	to	view	.
裸露	到	看法	.

别针可以安全地存放，针尖始终隐藏，针头则暴露在外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

It	will	be	found	much	more	economical	and	convenient	than	the	plan	of
它	将要	是	成立	很多	更多的	经济	和	方便的	比	这	计划	的

['kæriɪŋ] [pɪnz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

carrying	pins	loose	in	the	pocket	,
携带	别针	松动的	在	这	口袋	,

这会比把别针散放在口袋里更经济、更方便。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

and	eventually	will	be	generally	adopted	,	we	think	.
和	最终	将要	是	一般来说	已采用	,	我们	思考	.

我们认为，最终将会被普遍采用。

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['kɔːrnərz][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːnəmentid] - - .

The	top	and	corners	can	be	ornamented	à	discrétion	.
这	顶部	和	角落	能	是	装饰	-	-	.

顶部和边角可酌情装饰。

[hɪnt] [ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə] ['kʌntri] ['fæməliz] .

Hint	the	third	is	especially	addressed	to	country	families	.
暗示	这	第三	是	尤其	已解决	到	国家	家庭	.

提示：第三点尤其适用于农村家庭。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['tɔɪlət] - [teiblz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['rʊrəl]

Take	one	of	the	ordinary	toilet	-	tables	that	are	to	be	found	in	so	many	rural
拿	一	的	这	普通的	洗手间	-	表格	那	是	到	是	成立	在	所以	许多	乡村的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	,
居住地	,

以许多农村住宅中常见的普通马桶桌为例，

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvər] ,

and	,	on	removing	the	white	cover	,
和	,	在	移除	这	白色的	覆盖	,

然后，当移除白色盖子后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['flaʊər] - ['bærəl] [wɪð; wɪθ]

you	will	probably	find	that	the	table	is	formed	of	an	empty	flour	-	barrel	with
你	将要	大概	寻找	那	这	桌子	是	形成	的	一个	空的	面粉	-	桶	和

[ə; eɪ] [bɔːrd] [neɪld] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	board	nailed	on	top	of	it	.
一个	木板	钉子	在	顶部	的	它	.

你可能会发现这张桌子是用一个空的面粉桶做成的，上面钉了一块木板。

[rɪ'muːv] [ðɪs] [bɔːrd] ; [get] [ə; eɪ] [hed] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;

Remove	this	board	;	get	a	head	from	another	barrel	of	the	same	size	;
消除	这	木板	;	得到	一个	头	从	其他	桶	的	这	相同的	尺寸	;

拆下这块板；从另一个相同尺寸的桶上取下一个桶头；

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ; [pʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [huːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

place	it	properly	upon	the	top	;	put	some	good	hoops	around	the	ends	,
地方	它	适当地	之上	这	顶部	;	放	一些	好的	篮球	大约	这	结束	,

把它放在顶部合适位置；在两端套上结实的箍环。

[neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

nail	it	all	up	tightly	,	and	you	will	find	that	you	will	have	a	very	good
指甲	它	全部	向上	紧紧	,	和	你	将要	寻找	那	你	将要	有	一个	非常	好的

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

把所有部件都钉牢，你会发现你会得到一个非常好的枪管。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [fækt] .

Founded	upon	Fact	.
创立	之上	事实	.

建立在事实之上。

[waɪ] [ɪz] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [mæn] ?

Why	is	BRENTANO	like	a	hardware	man	?
为什么	是	布伦塔诺	喜欢	一个	硬件	男人	?

为什么说布伦塔诺像个五金工?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kiːps] ['tɑːməhɔːk] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Because	he	keeps	Tomahawks	for	sale	.
因为	他	保持	战斧	为了	销售	.

因为他把战斧步枪留着出售。

[ˌdefɪ'nɪʃn] [baɪ] [æn; ən] ['enviəs] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] .

Definition	by	an	Envious	Wood	-	Engraver	.
定义	经过	一个	羡慕	木头	-	雕刻师	.

一位心怀嫉妒的木刻家给出的定义。

— ['ɑːrtɪsts] [huː] [drɔː] [ɑːn] [zɪŋk] [pleɪts] .

ZINCALI	—	Artists	who	draw	on	zinc	plates	.
锌卡利	—	艺术家	WHO	画	在	锌	盘子	.

ZINCALI——在锌版上作画的艺术家。

[æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] .

AN	AGGRAVATED	CASE	.
一个	加重	案件	.

情节严重的案件。

[mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌflər] .

Man	with	Muffler	.
男人	和	围巾	.

戴着消音器的男人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [θroʊt]
" IT ISN'T THE FACT OF THE SORE THROAT
" 它 不是 这 事实 的 这 疮 喉

“问题不在于喉咙痛本身。”

[aɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ]
I MIND SO MUCH
我 头脑 所以 很多

我非常介意

[æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['biːstli] [snɑːb] , ['bɜːrlæp] , [huː]
AS THE SUSPICION THAT I CAUGHT IT FROM THAT BEASTLY SNOB , BURLAPS , WHO
作为 这 怀疑 那 我 捕捉 它 从 那 兽 势利眼 , 粗麻布 , WHO
['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ɑːpəzɪt] .
OCCUPIES THE ROOMS OPPOSITE .
占据 这 房间 对面的 .

我怀疑是从住在对面房间的那个卑鄙势利的家伙伯拉普斯那里传染的。

" ['truːli]['noʊb(ə)l] .
" Truly Noble .
" 真的 高贵 .

“真正高尚。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [riˈkwestid] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
We have been requested to publish the following letter :
我们 有 到过 请求 到 发布 这 下列的 信 :

我们被要求刊登以下信件：

[nuː] - [jɔːk] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
NEW - YORK , March 1 , 1870 .
新的 - 约克 , 行进 1 , - .

纽约，1870年3月1日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['peitriəts] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] ['vɪktər] [nwɑːr] :
TO THE PATRIOTS HAVING CHARGE OF THE MONUMENT TO VICTOR NOIR :
到 这 爱国者 拥有 收费 的 这 纪念碑 到 胜利者 黑色电影 :

致负责维护维克多·诺尔纪念碑的爱国者们：

['dʒent(ə)lmən] : [aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [breɪv] !
GENTLEMEN : I honor the brave !
先生们 : 我 荣誉 这 勇敢的 !

先生们：我向勇敢者致敬！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [əˈmerɪkən] !
I am of America , American !
我 是 的 美国 , 美国人 !

我是美国人，美国人！

[aɪ]['ɪmpɔːrt][frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] [fræns] [hɜːr; hər]['brændi] , [hɜːr; hər] [ʃæm'peɪn] , [hɜːr; hər]['klærət] ,
I import from bleeding France her brandy , her champagne , her claret ,
我 进口 从 出血 法国 她 白兰地 , 她 香槟酒 , 她 红酒 ,
[hɜːr; hər] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɑː'diːnz] .
her olives , and her sardines .
她 橄榄 , 和 她 沙丁鱼 .

我从法国进口她的白兰地、香槟、波尔多红酒、橄榄和沙丁鱼。

[aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] - ['lɪspəˌnɑːrd] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,
I dispose of them at 1108 Lispenard street , New - York ,
我 处置 的 他们 在 - 利斯佩纳德 街道 , 新的 - 约克 ,

我将它们丢弃在纽约市利斯佩纳德街1108号。

[wer] [maɪ][pɪ'kjuːliər] [fə'sɪlətiz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][ʌn'juːʒuəl] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]

where	my	peculiar	facilities	enable	me	to	offer	unusual	inducements	to	the	trade	!
在哪里	我的	奇特	设施	使能够	我	到	提供	异常	诱导	到	这	贸易	!

我的特殊能力使我能够为贸易提供不同寻常的优惠！

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'genst] ['taɪərənts] !

I	am	with	you	and	against	tyrants	!
我	是	和	你	和	反对	暴君	!

我与你们站在一起，反对暴君！

['viːv] [lɑː] ['friːdəm] !

Vive	la	freedom	!
活力	拉	自由	!

自由万岁！

[aɪ][ɪn'kloʊz]['sev(ə)n][fræŋks][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt] !

I	inclose	seven	francs	as	a	contribution	to	the	monument	!
我	附寄	七	法郎	作为	一个	贡献	到	这	纪念碑	!

我附上七法郎，作为对纪念碑的捐赠！

[diː] . [iː] . [diː] . - .

D	.	E	.	D	.	BEHTE	.
D	.	E	.	D	.	-	.

DED BEHTE。

[pɜˑɛniːəs] - .

Perennius	Ære	.
佩伦尼乌斯	-	.

Perennius Ære。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [juː'naɪtɪd]

In	view	of	the	recent	long	and	luminous	discourse	by	a	distinguished	United
在	看法	的	这	最近的	长的	和	发光的	话语	经过	一个	杰出的	团结的

[steɪts] ['senətər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌndɪŋ] [bɪl] ,

States	Senator	upon	the	subject	of	the	funding	bill	,
各州	参议员	之上	这	主题	的	这	资金	账单	,

鉴于一位杰出的美国参议员最近就拨款法案发表了冗长而富有见地的演讲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə]

it	is	respectfully	suggested	that	a	part	of	the	amount	to	be	saved	to
它	是	尊敬	建议	那	一个	部分	的	这	数量	到	是	已保存	到

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] "

the	nation	by	this	financial	scheme	shall	be	devoted	to	the	erection	of	a	"
这	国家	经过	这	金融的	方案	将	是	奉献	到	这	勃起	的	一个	"

['pæləs] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmnə] !

palace	lifting	to	eternal	SUMNER	!
宫殿	举重	到	永恒	萨姆纳	!

谨此建议，通过这项金融计划为国家节省的部分款项应用于建造一座"通往永恒的萨姆纳的宫殿"！

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ben] ['bʌtlɜˑz] [nɜːrs] .

"	A	Question	for	Ben	Butler's	Nurse	.
"	一个	问题	为了	本	管家	护士	.

"向本·巴特勒的护士提问。"

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['membər][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ri:əli] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]

Was	the	honorable	member	from	Massachusetts	really	born	with	a	silver
曾是	这	光荣的	成员	从	马萨诸塞州	真的	出生	和	一个	银

[spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

spoon	in	his	mouth	?
勺子	在	他的	嘴	?

这位来自马萨诸塞州的尊敬的议员真的含着金汤匙出生吗?

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] .

The	Witch	and	the	Switch	.
这	巫婆	和	这	转变	.

女巫与交换。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sku:l] - ['mɪstrəs] — [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]

Fashionable	women	are	like	the	conventional	school	-	mistress	—	they	believe	in	the
时髦	女性	是	喜欢	这	传统的	学校	-	情妇	—	他们	相信	在	这

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

时尚女性就像传统的女教师一样——她们相信这种转变。

['nɔ:ti] .

Naughty	.
淘气	.

淘气。

[wen] [dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [send][ə; eɪ] ['saɪfər] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['senət] ?

When	did	the	people	send	a	cipher	to	the	State	Senate	?
什么时候	做过	这	人们	发送	一个	密码	到	这	状态	参议院	?

民众何时向州参议院发送了密文?

[wen] [ðeɪ] [sent] [nɔ:rt] - [ɑ:n][ðer; ðər] .

When	they	sent	NORT	-	on	there	.
什么时候	他们	发送	北	-	在	那里	.

当他们派 NORT 到那里时。

[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [rɔŋz] .

THE	MARINER'S	WRONGS	.
这	水手的	错误	.

水手的过错。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [oʊld] ,

Within	the	memories	of	men	who	are	not	yet	old	,
之内	这	回忆	的	男人	WHO	是	不是	然而	老的	,

在那些还未老去的男人们的记忆中,

[ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒɑ:li][dɔ:g] .

the	sailor	was	always	looked	upon	and	talked	about	as	"	a	jolly	dog	.
这	水手	曾是	总是	看起来	之上	和	谈话	关于	作为	"	一个	快乐的	狗	.

人们总是把这位水手看作是"一个快乐的家伙"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] ,

"	There	was	a	glamour	of	romance	about	him	when	he	was	at	sea	,
"	那里	曾是	一个	魅力	的	浪漫	关于	他	什么时候	他	曾是	在	海	,

"他出海的时候，身上有一种浪漫的魅力。"

[ænd; ənd] " [dʒæk] [ə'ʃɔ:r] " [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][held] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

and	"	JACK	ashore	"	was	for	ages	held	up	as	the	presentment	of	all	that	was	happy	,
和	"	杰克	岸上	"	曾是	为了	年龄	握住	向上	作为	这	呈报	的	全部	那	曾是	快乐的	,

而"杰克上岸"长期以来一直被视为所有美好事物的象征。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

and	contented	,	and	free	from	care	.
和	满足	,	和	自由的	从	关心	.

并且感到满足，无忧无虑。

[hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['duːti][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rætlin]

His	hardest	duty	was	supposed	to	be	shinning	up	the	ratlin
他的	最难	责任	曾是	据称	到	是	闪耀	向上	这	拉特林

[tuː; tə] " [riːf] ,

to	"	reef	,
到	"	礁	,

他最艰巨的任务应该是擦亮通往礁石的横梁。

" [ɔːr] " ['breɪl][ʌp] , " [ɔːr] " [splaɪs][ðə; ði] ['meɪnˌbreɪs] ,

"	or	"	brail	up	,	"	or	"	splice	the	mainbrace	,
"	或者	"	抄网	向上	,	"	或者	"	拼接	这	主支架	,

或"向上折叠"，或"拼接主支撑"，

" [ɔːr][duː][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [soʊ]

"	or	do	some	other	of	those	mysterious	things	that	caused	him	to	look	so
"	或者	做	一些	其他	的	那些	神秘	事物	那	导致	他	到	看	所以

['mɪθɪkl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][lænd] - ['lʌbɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv]

mythical	to	the	minds	of	land	-	lubbers	and	the	simple	-	hearted	kind	of
神话	到	这	思想	的	土地	-	笨蛋	和	这	简单的	-	心地	种类	的

['wɪmɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

women	that	used	to	be	,
女性	那	用过的	到	是	,

或者做些其他神秘的事情，让他在旱鸭子和过去那些心地善良的女人眼中显得如此神秘莫测。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] .

but	now	no	longer	are	.
但	现在	不	更长	是	.

但现在情况已不再如此。

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['aʊərz] ([ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]) [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn]

His	lighter	hours	(	about	eighteen	out	of	the	twenty	-	four	)	were	passed	in
他的	打火机	小时	(	关于	十八	出去	的	这	二十	-	四	)	是	通过了	在

[ˌtɜːrpsɪkə'riːən] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] " - ,

terpsichorean	performances	on	the	"	fo'k'sl	,
舞蹈	表演	在	这	"	-	,

他较为轻松的时光（24小时中的大约18小时）是在"fo'k'sl"上表演舞蹈的。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔri] [maɪnd] [ðæt]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['speʃəli]

"	and	were	so	fascinating	to	the	shorey	mind	that	music	was	specially
"	和	是	所以	迷人	到	这	肖里	头脑	那	音乐	曾是	特别

[kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

composed	for	them	,
由	为了	他们	,

"它们如此吸引海岸居民的心灵，以至于人们专门为它们创作音乐。"

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪlɝz] ['hɔːrnpaɪp] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒz] [in'fliktid] [ə'pɑːn] ['mɔːtəlz] ,

and	the	"	Sailor's	Hornpipe	"	is	one	of	the	scourges	inflicted	upon	mortals	,
和	这	"	水手的	号角舞曲	"	是	一	的	这	灾祸	造成的	之上	凡人	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

for	their	sins	,
为了	他们的	罪孽	,

而《水手号角舞曲》是降临在凡人身上的惩罚之一，用来惩罚他们的罪孽。

[baɪ] ['bærəl] - ['ɔːgənists] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

by	barrel	-	organists	at	the	present	day	.
经过	桶	-	管风琴师	在	这	展示	天	.

如今由手摇风琴演奏家演奏。

[grɑːg][wʌz; wəz] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['gælən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] " ['bæki] ,

Grog	was	dealt	out	to	him	by	the	gallon	,	and	,	as	for	"	backy	,
格罗格	曾是	已处理	出去	到	他	经过	这	加仑	,	和	,	作为	为了	"	巴基	,

酒是按加仑分给他的，至于"backy"，

" [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ;

"	the	light	-	hearted	fellow	was	never	allowed	to	suffer	for	want	of	that	;
"	这	光	-	心地	同伴	曾是	绝不	允许	到	遭受	为了	想	的	那	;

"这个性格开朗的人从来不会因为缺少某种东西而受苦；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] .

so	that	his	happiness	may	be	said	to	have	been	complete	.
所以	那	他的	幸福	可能	是	说	到	有	到过	完全的	.

因此可以说，他的幸福是圆满的。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sædli] [tʃeɪndʒd] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [pʊr] [dʒæk] .

Things	are	sadly	changed	,	now	,	with	regard	to	poor	JACK	.
事物	是	令人遗憾的是	已更改	,	现在	,	和	看待	到	贫穷的	杰克	.

可怜的杰克，现在情况发生了令人难过的改变。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪks]

Every	day	we	read	of	outrageous	assaults	upon	him	with	marline	-	spikes
每一个	天	我们	读	的	令人愤慨	袭击	之上	他	和	玛琳	-	尖峰

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pər'vɜːrtɪd] [mə'riːn] ['stɔrz] ,

and	other	perverted	marine	stores	,
和	其他	变态	海洋	商店	,

我们每天都能看到他遭到用鱼线钩和其他变态海事用品进行的骇人听闻的袭击的报道。

[baɪ]['bruːt(ə)l] ['skɪpər] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] [meɪts] , [huːz] ['prɑːpər][end] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][jɑːrd] -

by	brutal	skippers	and	flagitious	mates	,	whose	proper	end	would	be	the	yard	-
经过	野蛮	船长	和	丑恶	伙伴们	,	谁	恰当的	结尾	会	是	这	院子	-

[ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [end] .

arm	and	the	rope's	end	.
手臂	和	这	绳子的	结尾	.

被残暴的船长和卑鄙的船员所害，他们的最终归宿应该是桅杆横桁和绳索的末端。

[ɔːl] [biˈleiŋ] - [pɪn][ænd; ənd][noʊ] [peɪ] [hæz; həz] [meɪd] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .

All	belaying	-	pin	and	no	pay	has	made	JACK	a	dull	boy	.
全部	保护	-	别针	和	不	支付	有	制成	杰克	一个	乏味的	男生	.

光是做系缆桩却没工资，让杰克变得无趣了。

[hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['waɪləm] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrnpaɪp]

His	windpipe	refuses	to	furnish	the	whilom	exhilarating	tooraloo	for	his	hornpipe
他的	气管	拒绝	到	提供	这	何时	令人振奋	图拉卢	为了	他的	号角舞曲

.

:

.

他的气管拒绝为他的号角提供令人兴奋的吹奏。

['saɪlənt][ɑːr; ər][ðə; ði] " [jɑːnz] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːf]

Silent	are	the	"	yarns	"	with	which	he	used	to	while	away	the	time	when	off
沉默的	是	这	"	纱线	"	和	哪个	他	用过的	到	尽管	离开	这	时间	什么时候	离开

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hʌdl] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpstən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] .

his	watch	and	huddling	under	the	lee	of	the	capstan	with	his	messmates	.
他的	手表	和	抱团取暖	在下面	这	李	的	这	绞盘	和	他的	同伴	.

他以前在值班之余，和战友们挤在绞盘下，闲聊打发时间时，那些"故事"如今已不再流传。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] ,

And	then	,	when	he	comes	ashore	,
和	然后	,	什么时候	他	来	岸上	,

然后，当他上岸时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ðæt] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

it	is	only	to	be	devoured	by	the	sharks	that	lie	in	wait	for	him	and
它	是	仅有的	到	是	吞噬	经过	这	鲨鱼	那	说谎	在	等待	为了	他	和

[dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['bɑːdɪli][tuː; tə][ðer; ðər] [əb'siːn] " ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] " [denz] .

drag	him	away	bodily	to	their	obscene	"	boarding	-	house	"	dens	.
拖	他	离开	身体上的	到	他们的	猥亵	"	登机	-	房子	"	巢穴	.

他最终只会落入潜伏着的鲨鱼口中，被它们拖走，带到它们肮脏的"寄宿公寓"巢穴里。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][dʒæk] , [wen] [ɪn] [dɑːk] , [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Once	on	a	time	JACK	,	when	in	dock	,	used	to	make	holiday	of	it	on	Sunday	.
一次	在	一个	时间	杰克	,	什么时候	在	码头	,	用过的	到	制作	假期	的	它	在	星期日	.

从前，杰克在码头接受治疗时，常常把星期天当作假期。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [saɪn] [wen] [rɪgd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][best] [bluː]

He	looked	as	gay	as	a	tobacconist's	sign	when	rigged	out	in	his	best	blue
他	看起来	作为	同性恋	作为	一个	烟草商	符号	什么时候	作弊	出去	在	他的	最好的	蓝色的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] [ə'ʃɔːr] ,

for	a	lark	ashore	,
为了	一个	云雀	岸上	,

他穿上最好的蓝色衣服，到岸上玩耍时，看起来就像烟草店的招牌一样喜气洋洋。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	he	was	occasionally	to	be	seen	on	horseback	with	a	row	of	his
在哪里	他	曾是	偶尔	到	是	已见	在	马背	和	一个	排	的	他的

['dʒoʊviəl] ['mesˌmeɪt] ,

jovial	messmates	,
欢乐的	同伴	,

人们偶尔会看到他骑着马，和一排快乐的战友在一起。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

all	of	them	sitting	with	their	backs	to	the	horse's	head	,
全部	的	他们	坐着	和	他们的	背部	到	这	马匹	头	,

他们都背对着马头坐着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnməst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ænɪm(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	the	sternmost	of	them	steering	the	bewildered	animal	by	his	tail	.
和	这	最尾端	的	他们	转向	这	困惑	动物	经过	他的	尾巴	.

其中最靠后的一头牛正拽着这头惊慌失措的动物的尾巴来控制方向。

[naʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][dʒæk]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Now	there	seems	to	be	a	movement	to	cut	off	from	JACK	even	the
现在	那里	似乎	到	是	一个	移动	到	切	离开	从	杰克	甚至	这

['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn'taɪtld] .

holiday	to	which	he	is	surely	entitled	.
假期	到	哪个	他	是	一定	标题	.

现在似乎有人要剥夺杰克应得的假期。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [hæz; həz] ['leɪtli] [stɑːpt] ['weɪdʒɪz] ,

The	captain	of	a	bark	,	lying	at	San	Francisco	,	has	lately	stopped	wages	,
这	队长	的	一个	吠	,	说谎	在	圣	弗朗西斯科	,	有	最近	停止	工资	,

一艘停泊在旧金山的帆船的船长最近停止支付工资。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːmən] ,

to	the	amount	of	sixty	-	five	dollars	,	from	a	seaman	,
到	这	数量	的	六十	-	五	美元	,	从	一个	水手	,

一名水手捐赠了六十五美元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dis'tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːrgoʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

because	the	latter	refused	to	assist	in	discharging	cargo	on	Sunday	.
因为	这	后者	拒绝	到	协助	在	出院	货物	在	星期日	.

因为后者拒绝在周日协助卸货。

[bluː] [hæz; həz] , [ɪn][wʌn] [sens] , ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒæks] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ;

Blue	has	,	in	one	sense	,	always	been	JACK's	favorite	color	;
蓝色的	有	,	在	一	感觉	,	总是	到过	杰克的	最喜欢的	颜色	;

从某种意义上说，蓝色一直是杰克最喜欢的颜色；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['bluːɚ]

but	if	this	sort	of	thing	goes	on	much	further	,	he	must	become	bluer
但	如果	这	种类	的	事物	去	在	很多	更远	,	他	必须	变得	更蓝

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但如果这种事继续下去，他肯定会比以前更加愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪr] [left]

and	his	cheerless	condition	will	be	such	that	he	will	not	have	a	cheer	left
和	他的	冷冷清清	状况	将要	是	这样的	那	他	将要	不是	有	一个	欢呼	左边

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['welkɪn][wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi]['hɛlps][tuː; tə][mæn][ðə; ði][jaːdz] .

to	shake	the	welkin	with	when	he	helps	to	man	the	yards	.
到	摇	这	威尔金	和	什么时候	他	帮助	到	男人	这	码	.

他那副愁容满面的样子，让他连在码头帮忙干活时都提不起精神，更别说振奋精神了。

['poʊst(ə)l] .

Postal	.
邮政	.

邮政。

['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] , [kæn; kən] ['senətər] [-] ['letərz] [biː; bi] [kɔːld] ['blækmeɪl] ?

Frankly	speaking	,	can	Senator	REVEL's	letters	be	called	Blackmail	?
坦率地说	请讲	,	能	参议员	雷维尔的	信件	是	称为	勒索	?

坦率地说，参议员雷维尔的信件可以被称为敲诈勒索吗?

[ˌprɑːpə'gænˌdɪzəm; 'prɑːpəˌgænˌdɪzəm] .

Propagandism	.
宣传	.

宣传。

['eɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [guːs] ; ['mɑːdərn] [roʊm] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər]['gændər] .

Ancient	Rome	was	saved	by	a	proper	goose	;	modern	Rome	by	a	proper	gander	.
古老的	罗马	曾是	已保存	经过	一个	恰当的	鹅	;	现代的	罗马	经过	一个	恰当的	鹅	.

古罗马靠一只优秀的鹅拯救；现代罗马靠一只优秀的雄鹅拯救。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['pɑːrti] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] " [wɑːtʃ] " [ful][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

The	Sheriff's	party	tell	us	that	they	are	always	"	watch	"	ful	in	the	interest	of
这	警长的	派对	告诉	我们	那	他们	是	总是	"	手表	"	满	在	这	兴趣	的

[ðə; ði][tæks] - ['peɪər] .

the	tax	-	payers	.
这	税	-	付款人	.

警长一行人告诉我们，他们始终"保持警惕"，以维护纳税人的利益。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][dəunt] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði][moʊst] " [rɪ'piːtɚz] " ?

So	they	should	be	,	for	don't	they	own	the	most	"	repeaters	"	?
所以	他们	应该	是	,	为了	不	他们	自己的	这	最多	"	中继器	"	?

他们理应如此，因为他们不是拥有最多的"中继器"吗?

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

The	Plays	and	Shows	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

['hæmlət] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wɪg] .

HAMLET	—	WITH	A	YELLOW	WIG	.
村庄	—	和	一个	黄色的	假发	.

哈姆雷特——戴着黄色假发。

['poʊət] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] — [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]

poet	—	his	name	is	of	no	consequence	—	has	defined	the	evening	as
诗人	—	他的	姓名	是	的	不	结果	—	有	定义	这	晚上	作为

诗人——他的名字无关紧要——将这个夜晚定义为

" [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɪz] [stɪl] .

"	The	close	of	the	day	when	the	HAMLET	is	still	.
"	这	关闭	的	这	天	什么时候	这	村庄	是	仍然	.

“一天结束时，哈姆雷特静了下来。”

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bjuː'kɑːlɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['poʊət] .

"	Evidently	he	was	a	bucolic	,	and	not	a	metropolitan	poet	.
"	显然	他	曾是	一个	田园诗般的	,	和	不是	一个	大都会	诗人	.

“显然他是一位田园诗人，而不是一位都市诗人。”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɔːr] , [tuː; tə]

Otherwise	he	would	have	remembered	that	the	close	of	the	day	,	or	,	to
否则	他	会	有	记得	那	这	关闭	的	这	天	,	或者	,	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,

speak	with	mathematical	accuracy	,
说话	和	数学	准确性	,

否则他就会记得一天结束时，或者，用数学上更精确的说法，

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] [piː] . [em] . ,

the	hour	of	eight	P	.	M	.	,
这	小时	的	八	P	.	M	.	,

晚上八点

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][θi'ætrɪk(ə)l]

is	precisely	the	time	when	the	HAMLET	of	a	well	-	regulated	theatrical
是	恰恰	这	时间	什么时候	这	村庄	的	一个	出色地	-	受监管	戏剧

[kə'mjuːnəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['voʊkəli] ['prɑːmɪnənt] .

community	begins	to	make	himself	vocally	prominent	.
社区	开始	到	制作	他自己	声音	著名的	.

正是在这个时候，一个管理良好的戏剧界的哈姆雷特开始公开表达自己的观点。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] ,

A	few	nights	since	,
一个	很少	夜晚	自从	,

此后几个晚上，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hæmləts] [prə'paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]

we	had	no	less	than	three	HAMLETS	propounding	at	the	same	time	the
我们	有	不	较少的	比	三	村庄	提出	在	这	相同的	时间	这

[ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] ,

unnecessary	question	,
不必要	问题	,

我们竟然同时听到三个哈姆雷特在问这个毫无必要的问题，

['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .

whether	to	be	or	not	to	be	is	the	correct	thing	.
无论	到	是	或者	不是	到	是	是	这	正确的	事物	.

生存还是毁灭，这才是关键所在。

[ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['hæmlət] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['hæmlət] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	serious	HAMLET	of	the	eagle	eye	,	and	the	burlesque	HAMLET	of	the
这	严肃的	村庄	的	这	鹰	眼睛	,	和	这	滑稽剧	村庄	的	这

['vʌlpaɪn] [noʊz] ,

vulpine	nose	,
狐狸	鼻子	,

严肃的鹰眼哈姆雷特，和滑稽的狐狸鼻子哈姆雷特。

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	with	us	yet	;	but	the	rival	of	the	latter	,	the	HAMLET	of	the
是	和	我们	然而	;	但	这	竞争对手	的	这	后者	,	这	村庄	的	这

['tɔːriːn] [nek] ,

taurine	neck	,
牛磺酸	脖子	,

它们仍然与我们同在；但后者的竞争对手，牛颈上的哈姆雷特，

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

has	gone	to	Boston	,
有	已消失	到	波士顿	,

去了波士顿，

[wer] [hɪz; ɪz] ['wɪgɪʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪl] [hiː; hi] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]

where	his	wiggish	peculiarity	will	he	better	appreciated	than	it	was	in	this
在哪里	他的	假发	特点	将要	他	更好的	感谢	比	它	曾是	在	这

[ˌdemə'krætɪk] ['sɪti] .

Democratic	city	.
民主	城市	.

在那里，他那古怪的个性会比在这个民主党城市更受欣赏。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [wɛg] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	late	Mr	.	WEGG	prided	himself	upon	being	a	literary	man	—	with	a
这	晚的	先生	.	韦格	自豪	他自己	之上	存在	一个	文学	男人	—	和	一个

['wʊd(ə)n] [leg] .

wooden	leg	.
木制的	腿	.

已故的韦格先生以自己是一位文学家而自豪——尽管他有一条木腿。

['mɪstər] . ['fɛktɚ] [əs'paiəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæmlət] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wɪg] .

Mr	.	FECHTER	aspires	to	be	a	HAMLET	—	with	a	yellow	wig	.
先生	.	费希特	渴望	到	是	一个	村庄	—	和	一个	黄色的	假发	.

费希特先生梦想成为哈姆雷特——戴着一顶黄色假发。

['mɪstər] . [wɛg] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['fɛktɚ] ,

Mr	.	WEGG	had	this	advantage	over	Mr	.	FECHTER	,
先生	.	韦格	有	这	优势	超过	先生	.	费希特	,

韦格先生比费希特先生拥有以下优势：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'bɪlәti][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪgnɪəs] [leg] .

that	his	literary	ability	did	not	wholly	depend	upon	his	ligneous	leg	.
那	他的	文学	能力	做过	不是	完全	依赖	之上	他的	木本	腿	.

他的文学才能并不完全取决于他的假肢。

['mɪstər] . - ['hæmlət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['soʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪg] .

Mr	.	FECHTER'S	HAMLET	,	on	the	contrary	,	owes	its	existence	solely	to	his	wig	.
先生	.	-	村庄	,	在	这	相反	,	欠款	它是	存在	仅	到	他的	假发	.

相反，费希特先生的《哈姆雷特》完全是靠他的假发才得以存在的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][mʌst; məst][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] .

The	key	to	his	popularity	must	he	sought	in	his	yellow	locks	.
这	钥匙	到	他的	人气	必须	他	寻求	在	他的	黄色的	锁	.

人们认为他受欢迎的关键在于他那头金黄色的头发。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌmerɪ'tɔːriəs] [pɔɪnts] [ɪn]['mɪstər] . - [deɪn] .

There	are	,	it	is	true	,	meritorious	points	in	Mr	.	FECHTER'S	Dane	.
那里	是	,	它	是	真的	,	有功绩的	积分	在	先生	.	-	丹恩	.

费希特先生的《丹麦人》确实有其可取之处。

[wʌn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['fensɪŋ] ; [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['sʌfəz] [hɪm'self] [tu:; tə]

One	is	his	skill	in	fencing	;	another	,	the	fact	that	he	finally	suffers	himself	to
一	是	他的	技能	在	击剑	;	其他	,	这	事实	那	他	最后	遭受	他自己	到

[bi:; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

一是他的击剑技巧；二是他最终甘愿赴死。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] ['lætər] [rɪ'di:mɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [si:n] [ʌv; əv]

Unfortunately	,	this	latter	redeeming	incident	takes	place	only	in	the	last	scene	of
很遗憾	,	这	后者	赎回	事件	需要	地方	仅有的	在	这	最后的	场景	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

可惜的是，这后一个令人欣慰的情节只发生在剧的最后一幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [prɪns] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [ə'bʌndənt] ['pri:viəs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [mɑ:r] [ðə; ði]

and	the	Fat	Prince	has	therefore	abundant	previous	opportunity	to	mar	the
和	这	胖的	王子	有	所以	丰富	以前的	机会	到	马尔	这

[su:'pɜ:rb] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɛklɘk] .

superb	acting	of	Miss	LECLERCQ	.
高超	表演	的	错过	勒克莱尔	.

因此，胖王子有很多机会来破坏勒克莱尔小姐的出色表演。

[waɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑ:rtɪst] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əu'fi:liə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['betər]

Why	this	admirable	artist	did	not	insist	that	her	OPHELIA	should	receive	a	better
为什么	这	令人钦佩的	艺术家	做过	不是	坚持	那	她	奥菲莉娅	应该	收到	一个	更好的

[sə'pɔ:rt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['mesərz] . [bæŋz] ,

support	than	was	furnished	by	Messrs	.	BANGS	,
支持	比	曾是	提供	经过	先生们	.	刘海	,

为什么这位令人钦佩的艺术家没有坚持要求她的《奥菲莉娅》获得比邦斯先生提供的更好的支持呢?

['lɛvɪk] , [ænd; ənd] ['fɛktɘ] , [æt; ət] [nɪbloʊs] ['gɑ:rdn] , [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['mɪstəri] .

LEVICK	,	and	FECHTER	,	at	Niblo's	Garden	,	is	an	insoluble	mystery	.
莱维克	,	和	费希特	,	在	尼布洛的	花园	,	是	一个	不溶	神秘	.

LEVICK 和 FECHTER 在 Niblo's Garden 的出现是一个无法解开的谜团。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pər'si:vd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [prɪns] —

She	must	have	perceived	the	absurdity	of	drowning	herself	for	a	Prince	—
她	必须	有	感知	这	荒谬	的	溺水	她自己	为了	一个	王子	—

[fer] , [fæt] ,

fair	,	fat	,
公平的	,	胖的	,

她一定意识到为了一个王子——白皙、肥胖——而投河自尽是多么荒谬。

[ænd; ənd] ['fɔ:lti] — [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [loʊf] , "

and	faulty	—	who	refused	to	give	her	a	share	of	his	"	loaf	,	"
和	故障	—	WHO	拒绝	到	给	她	一个	分享	的	他的	"	面包	,	"

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ,

and	denied	,
和	否认	,

而且他有缺陷——他拒绝给她分一杯羹，并否认了这一点。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evɪdənt] [aɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [su:t] ,

with	an	evident	eye	to	a	possible	breach	of	promise	suit	,
和	一个	明显	眼睛	到	一个	可能的	违反	的	承诺	套装	,

显然是出于对可能出现的违约诉讼的考虑，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['eni] " - .

that	he	had	given	her	any	"	bresents	.
那	他	有	给定	她	任何	"	-	.

他没有给她任何"礼物"。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛktɝ] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	That	Mr	.	FECHTER	speaks	English	imperfectly	is	,	however	,	the	least	of	his
"	那	先生	.	费希特	说话	英语	不完美地	是	,	然而	,	这	至少	的	他的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

"然而，费希特先生英语说得不流利，但这却是他诸多缺点中最轻微的一个。"

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][self] -

If	he	could	not	speak	at	all	,	his	audience	would	have	reason	for	self	-
如果	他	可以	不是	说话	在	全部	,	他的	观众	会	有	原因	为了	自己	-

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

如果他完全不能说话，他的听众倒有理由感到自豪。

[wiː; wi] [maɪt] , [tuː] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊ'biːs] , [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , [ʃɔːrt] - [nekt] ,

We	might	,	too	,	forget	that	he	is	an	obese	,	round	-	shouldered	,	short	-	necked	,
我们	可能	,	也	,	忘记	那	他	是	一个	肥胖	,	圆形的	-	肩部	,	短的	-	颈部	,

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['bɪri] ['hæmlət] ,

and	eminently	beery	HAMLET	,
和	非常	啤酒	村庄	,

我们或许也会忘记，他其实是一个肥胖、圆肩、脖子短，而且嗜酒如命的哈姆雷特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

with	a	tendency	to	speak	through	his	nose	.
和	一个	趋势	到	说话	通过	他的	鼻子	.

他说话时有鼻音。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

But	how	can	we	overlook	his	incapacity	to	express	the	subtle	changes	of
但	如何	能	我们	俯瞰	他的	无能力	到	表达	这	微妙的	变化	的

['hæmlɪts] ['evər] ['kwestʃənɪŋ] [maɪnd] ?

HAMLET'S	ever	questioning	mind	?
哈姆雷特的	曾经	提问	头脑	?

但是，我们怎能忽视他无法表达哈姆雷特那不断质疑的内心深处的微妙变化呢?

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['kwoʊtɪd] ['rʌskɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

One	of	his	admirers	has	recently	quoted	RUSKIN	in	his	support	.
一	的	他的	仰慕者	有	最近	引	拉斯金	在	他的	支持	.

他的一位仰慕者最近引用了罗斯金的话来支持他。

['mɪstər] . ['fɛktɝ] ['gɪvz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['rʌskɪnz] ['æksiəm] , [ðæt] [ɔːl] [truː] [ɑːrt][ɪz] ['delɪkət] [ɑːrt] .

MR	.	FECHTER	gives	no	heed	to	RUSKIN'S	axiom	,	that	all	true	art	is	delicate	art	.
先生	.	费希特	给予	不	注意	到	拉斯金的	公理	,	那	全部	真的	艺术	是	精美的	艺术	.

费希特先生完全无视罗斯金的格言，即所有真正的艺术都是精妙的艺术。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['delɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlət] .

There	is	no	delicacy	in	his	conception	of	HAMLET	.
那里	是	不	美味	在	他的	概念	的	村庄	.

他对《哈姆雷特》的理解毫无细腻之处。

[truː] , [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

True	,	he	is	impulsive	and	sensitive	;
真的	,	他	是	冲动	和	敏感的	;

没错，他性格冲动且敏感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

but	this	is	due	to	his	physical	and	not	to	his	mental	organization	.
但	这	是	到期的	到	他的	身体的	和	不是	到	他的	精神的	组织	.

但这与他的生理状况有关，而不是心理状况。

[ə; eɪ] ['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd]

A	HAMLET	without	delicacy	is	quite	as	intolerable	a	spectacle	as	a	Grande
一个	村庄	没有	美味	是	相当	作为	无法容忍	一个	奇观	作为	一个	格兰德

[dʊ'ʃes] [wɪ'ðaʊt] ['diːs(ə)nsi] .

Duchesse	without	decency	.
公爵夫人	没有	体面	.

缺乏细腻情感的《哈姆雷特》与缺乏端庄风度的大公爵夫人一样令人难以忍受。

[wʌt] , [ðen] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

What	,	then	,	has	given	him	his	reputation	?
什么	,	然后	,	有	给定	他	他的	名声	?

那么，是什么让他赢得了这样的声誉呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['evɪdənt] ; — [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [wɪg] .
The answer is evident ; — His yellow wig .
这 回答 是 明显 ; — 他的 黄色的 假发 .

答案显而易见——他的黄色假发。

[nə'poʊliən] ['gɪldɪd] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
NAPOLEON gilded the dome of the Invalides ,
拿破仑 镀金 这 穹顶 的 这 残疾人 ,

拿破仑为荣军院的圆顶镀了金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rizjənz] [fər'gɑːt][tuː; tə]['mɜːrmər][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
and the Parisians forgot to murmur at the arbitrary acts of his reign .
和 这 巴黎人 忘了 到 低语 在 这 随意的 行为 的 他的 在位 .

巴黎人忘记了抱怨他统治时期的专断行为。

['mɪstər] . ['fɛktɚ] [kraʊnz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][wɪg] ,
Mr . FECHTER crowns himself with a golden wig ,
先生 . 费希特 皇冠 他自己 和 一个 金的 假发 ,

费希特先生戴上一顶金色假发，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [fə'gets] [tuː; tə]['mɜːrmər][æt; ət][ðə; ði][faɪv][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmlət] .
and the public forgets to murmur at the five acts of his HAMLET .
和 这 民众 忘记了 到 低语 在 这 五 行为 的 他的 村庄 .

公众忘记对他的《哈姆雷特》五幕剧发表意见。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['mɪstər] . - ['hæmlət] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt]
In all other respects Mr . FECHTER'S HAMLET is inferior to that
在 全部 其他 尊重 先生 . - 村庄 是 下 到 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['mɪstər] . [fɑːks] .
of his rival Mr . FOX .
的 他的 竞争对手 先生 . 狐狸 .

除此之外，费希特先生的《哈姆雷特》在其他所有方面都逊于他的竞争对手福克斯先生的《哈姆雷特》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['fʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪm'presɪv] .
It is not nearly as funny , and it is much less impressive .
它 是 不是 几乎 作为 有趣的 , 和 它 是 很多 较少的 感人的 .

它远没有那么有趣，也远没有那么令人印象深刻。

[bəuθ] ['æktər] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [siːn] .
Both actors are wrong , however , in not omitting the graveyard scene .
两个都 演员 是 错误的 , 然而 , 在 不是 省略 这 墓地 场景 .

然而，两位演员都没有删减墓地场景，这是错误的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][tuː; tə] [ʌn'lɔːfəli] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['mesərz]
To make a burlesque of Death is to unlawfully invade the province of Messrs
到 制作 一个 滑稽剧 的 死亡 是 到 非法地 入侵 这 省 的 先生们
. ['biːtʃər] [ænd; ənd] ['frɔθɪŋˌhæm] .
. BEECHER and FROTHINGHAM .
. 比彻 和 弗罗辛厄姆 .

将死亡滑稽化，就是非法侵犯比彻先生和弗罗辛厄姆先生的领地。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛktɝ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]

The	popularity	of	Mr	.	FECHTER	is	only	a	new	proof	of	the	potency	of
这	人气	的	先生	.	费希特	是	仅有的	一个	新的	证明	的	这	效力	的

['jeloʊ] [her] .

yellow	hair	.
黄色的	头发	.

费希特先生的走红再次证明了黄头发的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑːnd] ,

It	is	the	yellow	hair	of	the	British	blonde	,
它	是	这	黄色的	头发	的	这	英国	金发	,

那是英国金发女郎的黄色头发。

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] — [laɪk][ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]

joined	to	that	kindliness	of	disposition	with	which	—	like	a	personification	of
加入	到	那	善良	的	处置	和	哪个	—	喜欢	一个	拟人化	的

['tʃærəti] — [ʃiː; ʃi] " [ɔːl] [θɪŋz] ,

Charity	—	she	"	bareth	all	things	,
慈善	—	她	"	赤裸	全部	事物	,

她天性善良，如同慈善的化身，她"坦诚相待，无所不包"。

" [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɑːr] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,

"	that	makes	her	a	thing	of	beauty	in	the	eyes	of	R	.	G	.	W	.	,
"	那	制作	她	一个	事物	的	美丽	在	这	眼睛	的	拉	.	G	.	W	.	,

"这使她在RGW眼中成为一件美丽的事物。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['siːznz] [æz; əz][hɜːr; hər] [her] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['kʌlər] .

and	a	joy	for	as	many	seasons	as	her	hair	will	keep	its	color	.
和	一个	喜悦	为了	作为	许多	季节	作为	她	头发	将要	保持	它是	颜色	.

只要她的头发保持这种颜色，她就会一直感到快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . ['fɛktɝ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [prɪˈzʌmptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

It	is	because	Mr	.	FECHTER	decided	that	the	hair	presumptive	of	the	Royal
它	是	因为	先生	.	费希特	决定	那	这	头发	推定	的	这	皇家

[deɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['jeloʊ] ,

Dane	must	have	been	yellow	,
丹恩	必须	有	到过	黄色的	,

这是因为费希特先生认定，丹麦王室成员的毛发一定是黄色的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [groʊn] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	his	name	has	grown	famous	in	England	.
那	他的	姓名	有	生长	著名的	在	英格兰	.

他的名字在英国已经家喻户晓。

[ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] ['krɑːnɪklər] [rɪˈleɪts] [ðæt] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

The	veracious	chronicler	relates	that	,	on	one	occasion	,
这	诚实的	编年史家	相关	那	,	在	一	场合	,

这位诚实的编年史家记载，有一次，

['mɪstər] . ['viːnəs] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]

Mr	.	VENUS	deprived	his	literary	friend	with	a	wooden	leg	of	that	useful
先生	.	金星	被剥夺的	他的	文学	朋友	和	一个	木制的	腿	的	那	有用

[əˈpendɪdʒ] .

appendage	.
附属物	.

维纳斯先生剥夺了他那位装了木腿的文学朋友的这条有用的肢体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['meɪhem] [dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['mɪstər] . - ['lɪtəreri]

But	that	act	of	constructive	mayhem	did	not	destroy	Mr	.	WEGG'S	literary
但	那	行为	的	建设性的	混乱	做过	不是	破坏	先生	.	-	文学

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

但这种建设性的混乱行为并没有摧毁韦格先生的文学声誉。

[kæn; kən]['mɪstər] .

Can	MR	.
能	先生	.

先生可以吗?

- ['hæmlət] [ɪn'dʊr] [æn; ən] [ə'næləgəs] [test] ?

FECHTER'S	HAMLET	endure	an	analogous	test	?
-	村庄	忍受	一个	类似的	测试	?

费希特的《哈姆雷特》经受过类似的考验吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] , [let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	has	confidence	in	himself	,	let	him	try	it	.
如果	他	有	信心	在	他自己	,	让	他	尝试	它	.

如果他对自己有信心，就让他试试吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

He	has	gone	to	BOSTON	for	a	change	of	air	.
他	有	已消失	到	波士顿	为了	一个	改变	的	空气	.

他去波士顿换换空气了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [her] .

When	he	returns	to	NEW	-	YORK	,	let	it	be	for	a	change	of	hair	.
什么时候	他	返回	到	新的	-	约克	,	让	它	是	为了	一个	改变	的	头发	.

当他回到纽约时，就让他换个发型吧。

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [fʊl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ['hæmlət] [wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n]

When	he	succeeds	in	drawing	full	houses	to	see	him	play	HAMLET	with	raven
什么时候	他	成功	在	绘画	满的	房屋	到	看	他	玩	村庄	和	乌鸦

[kəːlz] ,

curls	,
卷发	,

当他成功地吸引满座的观众来看他扮演哈姆雷特，而他本人却留着乌黑的卷发时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['hæmlət] — [wɪð; wɪθ]

we	shall	believe	that	he	is	something	more	than	simply	a	HAMLET	—	with
我们	将	相信	那	他	是	某物	更多的	比	简单地	一个	村庄	—	和

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [wɪg] .

a	yellow	wig	.
一个	黄色的	假发	.

我们将相信，他不仅仅是一个戴着黄色假发的哈姆雷特。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [klæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [blɑːnd]

Until	then	we	shall	be	constrained	to	class	him	with	the	other	blonde
直到	然后	我们	将	是	受限	到	班级	他	和	这	其他	金发

.

burlesquers	.
滑稽剧	.

在此之前，我们只能将他与其他金发滑稽演员归为一类。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[wʌt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

WHAT	**THE**	**PRESS**	**IS**	**EXPECTED**	**TO**	**SAY**	**OF**	**US**	**.**
什么	这	按	是	预期的	到	说	的	我们	.

媒体预计会如何报道我们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [træʃ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] . — ['lɪtəreri] ['stændərd] .

There	**is**	**no**	**trash**	**in**	**this**	**paper**	**.**	**—**	**Literary**	**Standard**	**.**
那里	是	不	垃圾	在	这	纸	.	—	文学	标准	.

这篇报纸上没有任何垃圾内容。——《文学标准》

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] . — ['mɔ:rəlɪst] .

PUNCHINELLO	**is**	**a**	**perfect**	**beauty**	**,**	**and**	**good**	**as**	**beautiful**	**.**	**—**	**Moralist**	**.**
潘奇内洛	是	一个	完美的	美丽	,	和	好的	作为	美丽的	.	—	道德家	.

潘奇内洛是一位完美的美人，而且美貌与品格相得益彰。——道德家

— [ə; eɪ][moʊst]['su:təb(ə)l][kəm'pænjən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] . — ['kæzjʊɪst] .

—	**a**	**most**	**suitable**	**companion**	**for**	**our**	**walks**	**and**	**meditations**	**.**	**—**	**Casuist**	**.**
—	一个	最多	合适的	伴侣	为了	我们的	散步	和	冥想	.	—	诡辩家	.

——最适合陪伴我们散步和冥想。——卡苏斯特

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [peɪz] ['bju:tɪfli] . — [kæʃ] [ə'kaʊnt] .

PUNCHINELLO	**pays**	**beautifully**	**.**	**—**	**Cash**	**Account**	**.**
潘奇内洛	支付	非常漂亮	.	—	现金	帐户	.

PUNCHINELLO 支付非常优厚。——现金账户。

— [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] . — [də'mestɪk] - [hɑ:rθ] .

—	**just**	**the**	**thing**	**for**	**our**	**mothers**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**	**—**	**Domestic**	**-**	**Hearth**	**.**
—	只是	这	事物	为了	我们的	母亲们	-	在	-	法律	.	—	国内的	-	炉	.

——正是我们婆婆需要的。——家庭温馨。

— [ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . — ['kɑ:lɪdʒ] [klʌb] .

—	**its**	**wisdom**	**and**	**learning**	**are**	**equally**	**remarkable**	**.**	**—**	**College**	**Club**	**.**
—	它是	智慧	和	学习	是	同样地	卓越	.	—	大学	俱乐部	.

—它的智慧和学识同样令人瞩目。—大学俱乐部。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [brɪk] . — ['mɪdnaɪt] [meɪl] .

PUNCHINELLO	**deserves**	**to**	**be**	**styled**	**A**	**Brick**	**.**	**—**	**Midnight**	**Male**	**.**
潘奇内洛	值得	到	是	风格	一个	砖	.	—	午夜	男性	.

PUNCHINELLO 应该被命名为 A Brick。——Midnight Male。

— [ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑ:pi]

—	**the**	**most**	**irreproachable**	**thing**	**going**	**;**	**and**	**every**	**man**	**who**	**does**	**not**	**buy**	**a**	**copy**
—	这	最多	无可指摘的	事物	去	;	和	每一个	男人	WHO	做	不是	买	一个	复制

[fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

——这是最无可挑剔的事情；而每一个不给自己买一本的人，

['evri] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

every	**week**	**,**	**and**	**another**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**with**	**one**	**for**	**each**	**of**	**his**
每一个	星期	,	和	其他	为了	他的	妻子	,	和	一	为了	每个	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

每周一份，一份给他妻子，一份给他的每个孩子。

[ɪz][ə; eɪ] [bru:t] . — [pleɪn] ['spi:kər] .

is	**a**	**brute**	**.**	**—**	**Plain**	**Speaker**	**.**
是	一个	蛮力	.	—	清楚的	扬声器	.

是个野蛮人。——直言不讳

— ['bʊli] . — ['westərn] ['greɪʒər] .
— bully . — Western Grazier .
— 欺负 . — 西 牧羊人 .

—欺凌者。—西部牧民。

— [noʊz] [biːnz] . — [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] .
— knows beans . — Horticulturist .
— 知道 豆子 . — 园艺家 .

—懂豆子的园艺家。

— [ʌp][tuː; tə] [snʌf] . — ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrtər] .
— up to snuff . — Market Reporter .
— 向上 到 鼻烟 . — 市场 记者 .

——完全符合要求。——《市场记者》

— [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] . — ['preri] ['tʃɪkɪn] .
— cock of the walk . — Prairie Chicken .
— 公鸡 的 这 走 . — 草原 鸡 .

—雄风凛凛。—草原鸡。

— ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] . — ['leɪdiz] - [vɔɪs] .
— perfectly lovely . — Ladies ' Voice .
— 完美 迷人的 . — 女士们 - 嗓音 .

——非常可爱。——《女士之声》

— [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][tuː; tə] [pɑːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
— read it , try to parse it , and then set it to music and sing it
— 读 它 , 尝试 到 解析 它 , 和 然后 放 它 到 音乐 和 唱歌 它
. — ['jæŋki] ['tiːtʃər] .
. — Yankee Teacher .
. — 扬基 老师 .

——读一读，试着分析一下，然后谱曲唱出来。——扬基教师

— [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [driːmd] [ʌv; əv] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [said] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .
— the thing we dreamed of , longed for , sighed for , and paid for .
— 这 事物 我们 梦见 的 , 渴望 为了 , 叹了口气 为了 , 和 有薪酬的 为了 .
— ['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .
— Public at Large .
— 民众 在 大的 .

——我们梦寐以求、渴望已久、叹息不已、并为之付出代价的东西。——公众普遍认为。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɪʃ] .
A Walking Fish .
一个 步行 鱼 .

会走路的鱼。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɪʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The Walk in life of Mr . Secretary of State FISH , considering him as a
['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
private individual ,
私人的 个人 ,

从个人角度审视国务卿费什先生的人生历程，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
has hitherto been irreproachable .
有 迄今为止 到过 无可指摘的 .

迄今为止，他一直无可指摘。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['prezɪdənt] [grænt] ,
Nevertheless , his walk might be much improved by President GRANT ,
尽管如此 , 他的 走 可能 是 很多 改进 经过 总统 授予 ,

然而，格兰特总统或许能大大改善他的步态。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['oʊnli] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['spænɪʃ] .
if the latter would only teach him to Walk Spanish .
如果 这 后者 会 仅有的 教 他 到 走 西班牙语 .

如果后者能教他西班牙语就好了。

" [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [deɪ] .
" Hole - in - the - Day .
" 洞 - 在 - 这 - 天 .

"白天打洞。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðoʊ] [ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
" It is stated , though on what authority we are unable to say ,
" 它 是 声明 , 尽管 在 什么 权威 我们 是 无法 到 说 ,

"虽然我们无法确定消息来源，但据称如此，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [deɪ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [strɔː] ['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [strɔː] -
that the Philadelphia Day is printed on straw paper made from the surplus straw -
那 这 费城 天 是 打印 在 稻草 纸 制成 从 这 剩余 稻草 -
[hæts] [ðæt] [fɔːrmd] [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][nɪ'goʊʃieɪtɪd] ['dʊrɪŋ]
hats that formed an item of a notorious government contract negotiated during
帽子 那 形成 一个 物品 的 一个 臭名昭著 政府 合同 协商 期间
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

《费城日报》是用草纸印刷的，这种草纸是用战争期间臭名昭著的政府合同中剩余的草帽制成的。

['mezmərɪzəm] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
MESMERISM IN WALL STREET .
催眠术 在 墙 街道 .

华尔街的催眠术。

[fɜːrst] ['leɪdi] ['broʊkər] , ([ɪn'trænsɪŋ] ['sʌbdʒekt] .)
First Lady Broker , (entrancing subject .)
第一的 女士 经纪人 , (迷人的 主题 .)

第一夫人经纪人（引人入胜的话题。）

" [ðer; ðər] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .
" THERE , I'VE GOT HIM TO THE POINT NOW .
" 那里 , 我已经 得到 他 到 这 观点 现在 .

"好了，我已经把他引到重点了。"

[teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [kwɪk] .
TAKE HIM AT HIS WORD , QUICK .
拿 他 在 他的 单词 , 快的 .

赶紧相信他的话。

" ['kɑːmədɔːr] [viː] - [ˌɛn'diː] - [ˌɑːr 'biː] - ['ɛl'tiː] , (['məːməz] .)
" Commodore V - nd - rb - lt , (murmurs .)
" 准将 V - 和 - rb - lt , (低语 .)

"准将 V-nd-rb-lt，（低声说道。）

" [sel] [ˌem 'iː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] ['sentrəl] .
" SELL ME ONE THOUSAND SHARES CENTRAL .
" 卖 我 一 千 分享 中央 .

"卖给我一千股中央股票。"

" ['sekənd] ['leɪdi] ['broʊkər] .
" Second Lady Broker .
" 第二 女士 经纪人 .

"第二夫人经纪人。

" [bʊkt] !
" **BOOKED** !
" 已预订 !

已预订!

" [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [er] ,
" **THE** **BALLAD** **OF** **CAPTAIN** **EYRE** **,**
" 这 民谣 的 队长 艾尔 ,

《艾尔船长的歌谣》

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['sti:mʃɪp] " [bɑ:m'beɪ] .
OF **THE** **PACIFIC** **AND** **ORIENTAL** **STEAMSHIP** **"** **BOMBAY** **.**
的 这 太平洋 和 东方 轮船 " 孟买 .

太平洋东方轮船"孟买"号。

" [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [er] , [wen] [aɪ] [seɪld] ,
" **My** **name** **was** **ARTHUR** **EYRE** **,** **when** **I** **sailed** **,**
" 我的 姓名 曾是 亚瑟 艾尔 , 什么时候 我 航行 ,

"我航海时名叫亚瑟·爱尔,

[wen] [aɪ] [seɪld] ;
When **I** **sailed** **;**
什么时候 我 航行 ;

当我航行时;

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [er] , [wen] [aɪ] [seɪld] ;
My **name** **was** **ARTHUR** **EYRE** **,** **when** **I** **sailed** **;**
我的 姓名 曾是 亚瑟 艾尔 , 什么时候 我 航行 ;

我航行时的名字是亚瑟·爱尔;

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [er] , [ə; eɪ] [tru:] ['brɪtɪʃ] [snɑ:b] , [aɪ] [swer] ,
My **name** **was** **ARTHUR** **EYRE** **,** **a** **true** **British** **snob** **,** **I** **swear** **,**
我的 姓名 曾是 亚瑟 艾尔 , 一个 真的 英国 势利眼 , 我 发誓 ,

我的名字叫亚瑟·爱尔,我发誓,我是一个十足的英国势利眼。

[hu:] [fɔ:r; fər] ['jæŋki:z] ['dɪdnt] [ker] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] .
Who **for** **Yankees** **didn't** **care** **,** **as** **I** **sailed** **.**
WHO 为了 洋基队 没有 关心 , 作为 我 航行 .

那些对洋基队漠不关心的人,我乘船航行。

[aɪ'd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət] - [oʊm] , - , [er] [aɪ] [seɪld] ,
I'd **been** **taught** **at** **'** **ome** **,** **per'aps** **,** **ere** **I** **sailed** **,**
ID 到过 教授 在 - 一些 , - , 埃雷 我 航行 ,

我可能在出海之前就在家里接受过这方面的教育。

[er] [aɪ] [seɪld] ;
Ere **I** **sailed** **;**
埃雷 我 航行 ;

我启航之前;

[aɪ'd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət] - [oʊm] , - , [er] [aɪ] [seɪld] ;
I'd **been** **taught** **at** **'** **ome** **,** **per'aps** **,** **ere** **I** **sailed** **;**
ID 到过 教授 在 - 一些 , - , 埃雷 我 航行 ;

也许在我出海之前,我在家就接受过这方面的教育;

[aɪ'd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət] - [oʊm] , - , [ðæt] [dʒɑ:n] [bʊl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][snæps]
I'd **been** **taught** **at** **'** **ome** **,** **per'aps** **,** **that** **JOHN** **BULL** **his** **fingers** **snaps**
ID 到过 教授 在 - 一些 , - , 那 约翰 公牛 他的 手指 快照

我小时候可能被教导过,约翰·布尔会打响指。

[æt; ət][ðə; ði] " ['kʌsɪd] ['jæŋki] [tʃæps] , " [er] [aɪ] [seɪld] .
At **the** **"** **cussed** **Yankee** **chaps** **,** **"** **ere** **I** **sailed** **.**
在 这 " 咒骂 扬基 小伙子们 , " 埃雷 我 航行 .

在我扬帆起航之前,我曾对那些"该死的美国佬"说过话。

[soʊ][aɪ] [stiəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,

So	I	steered	across	the	seas	,	as	I	sailed	,
所以	我	转向	穿过	这	海域	,	作为	我	航行	,

于是我驾船横渡大海，扬帆远航。

[æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

As	I	sailed	;
作为	我	航行	;

当我航行时;

[aɪ] [stiəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

I	steered	across	the	seas	,	as	I	sailed	;
我	转向	穿过	这	海域	,	作为	我	航行	;

我驾船横渡大海，扬帆远航;

[aɪ] [stiəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [swɪld] [maɪ] [heɪl] [æt; ət] - ;

I	steered	across	the	seas	,	and	swilled	my	hale	at	hease	;
我	转向	穿过	这	海域	,	和	抿了一口	我的	哈尔	在	-	;

我驾船横渡大海，畅饮美酒;

[aɪ][wʌz; wəz]['mæstər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [æz; əz][aɪ] [seɪld] .

I	was	master	,	"	if	you	please	,	"	as	I	sailed	.
我	曾是	掌握	,	"	如果	你	请	,	"	作为	我	航行	.

我航行时，船长说："请您听我说。"

[vɪk'tɔriːəz] [flæg][aɪ] [fluː] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,

VICTORIA'S	flag	I	flew	,	as	I	sailed	,
维多利亚的	旗帜	我	飞翔	,	作为	我	航行	,

我航行时，升起了维多利亚的旗帜。

[æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

As	I	sailed	;
作为	我	航行	;

当我航行时;

[vɪk'tɔriːəz] [flæg][aɪ] [fluː] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

VICTORIA'S	flag	I	flew	,	as	I	sailed	;
维多利亚的	旗帜	我	飞翔	,	作为	我	航行	;

我扬帆远航时，升起了维多利亚的旗帜;

[vɪk'tɔriːəz] [flæg][aɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [tuː] ,

VICTORIA'S	flag	I	flew	,	and	wore	her	colors	too	,
维多利亚的	旗帜	我	飞翔	,	和	穿着	她	颜色	也	,

我升起了维多利亚女王的旗帜，也穿上了她的服饰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] [truː] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] .

Like	a	British	sailor	true	,	as	I	sailed	.
喜欢	一个	英国	水手	真的	,	作为	我	航行	.

就像一个真正的英国水手一样，我航行了。

[ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][fɑːr][dʒə'pæn] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,

Off	the	shore	of	far	Japan	,	as	I	sailed	,
离开	这	支撑	的	远的	日本	,	作为	我	航行	,

当我航行在日本遥远的海岸外时，

[æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

As	I	sailed	;
作为	我	航行	;

当我航行时;

[ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][fɑːr][dʒə'pæn] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

Off	the	shore	of	far	Japan	,	as	I	sailed	;
离开	这	支撑	的	远的	日本	,	作为	我	航行	;

当我航行到遥远的日本海岸时;

[ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][fɑ:r][dʒə'pæn] , [aɪ][ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃɪp] [dɪd][skæn] ,
Off **the** **shore** **of** **far** **Japan** **,** **I** **a** **Yankee** **ship** **did** **scan** **,**
离开 这 支撑 的 远的 日本 , 我 一个 扬基 船 做过 扫描 ,

在日本远岸，一艘美国船进行了扫描。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [helm] [ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] [ræn] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] .
That **with** **helm** **a** **-** **starboard** **ran** **,** **as** **I** **sailed** **.**
那 和 舵 一个 - 右舷 跑 , 作为 我 航行 .

我航行时，舵向右舷转动。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [roʊz][tu:; tə][maɪ][lɪp] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,
A **curse** **rose** **to** **my** **lip** **,** **as** **I** **sailed** **,**
一个 诅咒 玫瑰 到 我的 唇 , 作为 我 航行 ,

航行途中，我忍不住咒骂了一声。

[æz; əz][aɪ] [seɪld] ;
As **I** **sailed** **;**
作为 我 航行 ;

当我航行时；

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [roʊz][tu:; tə][maɪ][lɪp] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;
A **curse** **rose** **to** **my** **lip** **,** **as** **I** **sailed** **;**
一个 诅咒 玫瑰 到 我的 唇 , 作为 我 航行 ;

航行途中，我忍不住咒骂了一声；

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [roʊz][tu:; tə][maɪ][lɪp][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['jæŋki] [ʃɪp]
A **curse** **rose** **to** **my** **lip** **as** **on** **the** **Yankee** **ship**
一个 诅咒 玫瑰 到 我的 唇 作为 在 这 扬基 船

就像在洋基船上一样，我忍不住咒骂了一声。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [aɪ][dɪd][slɪp] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] .
Through **the** **darkness** **I** **did** **slip** **,** **as** **I** **sailed** **.**
通过 这 黑暗 我 做过 滑 , 作为 我 航行 .

我滑过黑暗，乘船前行。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ðə; ði] ['jæŋki] [daʊn] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,
And **I** **ran** **the** **Yankee** **down** **,** **as** **I** **sailed** **,**
和 我 跑 这 扬基 向下 , 作为 我 航行 ,

我乘船追上了那个美国佬，

[æz; əz][aɪ] [seɪld] ;
As **I** **sailed** **;**
作为 我 航行 ;

当我航行时；

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ðə; ði] ['jæŋki] [daʊn] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;
And **I** **ran** **the** **Yankee** **down** **,** **as** **I** **sailed** **;**
和 我 跑 这 扬基 向下 , 作为 我 航行 ;

我乘船追上了那个美国佬；

[eɪ] , [aɪ][ræn][ðə; ði] ['jæŋki] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə] [draʊn] ,
Ay **,** **I** **ran** **the** **Yankee** **down** **,** **and** **I** **left** **the** **dogs** **to** **drown** **,**
哎 , 我 跑 这 扬基 向下 , 和 我 左边 这 狗 到 溺水 ,

唉，我追上了那个北方佬，却任由那些狗淹死。

[waɪl] [tu:; tə][ˌjoʊkə'hɑ:mə] [taʊn] [ɑ:n][aɪ] [seɪld] .
While **to** **Yokohama** **town** **on** **I** **sailed** **.**
尽管 到 横滨 镇 在 我 航行 .

我乘船前往横滨市。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,
They **say** **they** **showed** **a** **light** **,** **as** **I** **sailed** **,**
他们 说 他们 显示 一个 光 , 作为 我 航行 ,

他们说，当我航行时，他们照亮了我。

[æz; əz][aɪ] [seɪld] ;
As **I** **sailed** **;**
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;
They **say** **they** **showed** **a** **light** **,** **as** **I** **sailed** **;**
他们 说 他们 显示 一个 光 , 作为 我 航行 ;

他们说，当我航行时，他们照亮了我;

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] , [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] [plaɪt] ,
They **say** **they** **showed** **a** **light** **,** **to** **tell** **their** **hopeless** **plight** **,**
他们 说 他们 显示 一个 光 , 到 告诉 他们的 绝望 困境 ,

他们说，他们照亮前路，诉说自己绝望的困境。

[bʌt; bət] " [aɪ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['blʌdi] [raɪt] , " [æz; əz][aɪ] [seɪld] !
But **"** **I** **served** **them** **bloody** **right** **,** **"** **as** **I** **sailed** **!**
但 " 我 服务 他们 血腥 正确的 , " 作为 我 航行 !

但我扬帆起航时却说："我让他们付出了惨痛的代价！"

[fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [er] , [æz; əz][aɪ][seɪl] ,
For **my** **name** **is** **Captain** **EYRE** **,** **as** **I** **sail** **,**
为了 我的 姓名 是 队长 艾尔 , 作为 我 帆 ,

我的名字是艾尔船长，当我航行时，

[æz; əz][aɪ][seɪl] ;
As **I** **sail** **;**
作为 我 帆 ;

当我航行时;

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [er] , [æz; əz][aɪ][seɪl] ;
My **name** **is** **Captain** **EYRE** **,** **as** **I** **sail** **;**
我的 姓名 是 队长 艾尔 , 作为 我 帆 ;

我的名字是艾尔船长，我航行时的名字是艾尔船长;

[fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [er] , [ænd; ənd] [its] [diː] - - - - - [diː][əb'sɜːrd] , [aɪ] [swer] ,
For **my** **name** **is** **Captain** **EYRE** **,** **and** **it's** **d** **-** **-** **-** **-** **-** **d** **absurd** **,** **I** **swear** **,**
为了 我的 姓名 是 队长 艾尔 , 和 它是 d - - - - - d 荒诞 , 我 发誓 ,

我的名字叫艾尔船长，这真是荒谬至极，我发誓。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['jæŋkiːz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] , [æz; əz][aɪ][seɪl] !
That **for** **Yankees** **I** **should** **care** **,** **as** **I** **sail** **!**
那 为了 洋基队 我 应该 关心 , 作为 我 帆 !

我航行时，难道不应该关心那些北方佬吗?

" [ɑː'keɪdz] ['æmˌboʊ] .
" **Arcades** **Ambo** **.**
" 街机 救护车 .

"拱廊安博。

" [æz; əz][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət]
" **As** **there** **seem** **to** **be** **some** **disorganizing** **elements** **just** **now** **at**
" 作为 那里 似乎 到 是 一些 混乱的 元素 只是 现在 在
[wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] ,
work **in** **the** **ancient** **and** **honorable** **order** **of** **the** **Knights** **of** **Pythias** **,**
工作 在 这 古老的 和 光荣的 命令 的 这 骑士 的 皮提亚斯 ,

"鉴于目前在古老而光荣的毕达哥拉斯骑士团内部似乎存在一些破坏性因素，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][baɪ][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] [sɪ'seʃn]

might	it	not	be	well	for	them	to	compromise	by	a	fraternal	secession
可能	它	不是	是	出色地	为了	他们	到	妥协	经过	一个	兄弟	分裂

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪts] ,

of	the	discontented	spirits	,
的	这	不满	烈酒	,

对他们来说，通过不满的灵魂进行兄弟般的分裂，达成妥协或许不是个好办法?

[huː] [kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ]['kɪndrəd]['ɔːrdər]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['deimən] ?

who	could	form	a	kindred	order	under	the	title	of	the	Deys	of	Damon	?
WHO	可以	形式	一个	亲属	命令	在下面	这	标题	的	这	德伊斯	的	达蒙	?

谁能以达蒙诸王的名义组建一个同盟组织?

['juːsf(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['fænsi] [klɑːg] - ['dɑːnsəz] — ['sænd(ə)l] - [wʊd] .

USEFUL	MATERIAL	FOR	FANCY	CLOG	-	DANCERS	—	Sandal	-	wood	.
有用	材料	为了	想要	阻塞	-	舞者	—	凉鞋	-	木头	.

花式木屐舞者的实用材料——檀木。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

March	4	,	1869	.
行进	4	,	-	.

1869年3月4日。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] .

A	GIANT	AMONG	THE	PIGMIES	.
一个	巨大的	之中	这	俾格米人	.

猪群中的巨人。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

March	4	,	1870	.
行进	4	,	-	.

1870年3月4日。

[ə; eɪ] ['pɪgmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts] .

A	PIGMY	AMONG	THE	GIANTS	.
一个	侏儒	之中	这	巨人	.

巨人中的小矮人。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

PUNCHINELLO	IN	WALL	STREET	.
潘奇内洛	在	墙	街道	.

华尔街的潘奇内洛。

[hæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] [wɔːl] [striːt] , [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

hat	it	is	not	PUNCHINELLO'S	intention	to	overlook	Wall	street	,	may	be	absolutely
帽子	它	是	不是	-	意图	到	俯瞰	墙	街道	,	可能	是	绝对地

['teɪkən][æt; ət][pɑːr] .

taken	at	par	.
已采取	在	帕	.

潘奇内洛无意忽视华尔街，这一点完全可以理解。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [wɔːl] [striːt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

To	look	over	Wall	street	is	quite	another	matter	,
到	看	超过	墙	街道	是	相当	其他	事情	,

俯瞰华尔街则是另一回事。

[ænd; ənd][piː] . [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ['meni] [ə; eɪ][taɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

and	P	.	knows	how	to	do	it	to	a	T	.	Many	a	time	at	midnight	,
和	P	.	知道	如何	到	做	它	到	一个	T	.	许多	一个	时间	在	午夜	,

P. 非常擅长这件事。很多次在午夜时分，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][oʊld] ['trɪnəti] ,

from	his	perch	on	the	tip	of	the	spire	of	Old	Trinity	,
从	他的	栖息	在	这	提示	的	这	尖塔	的	老的	三位一体	,

他站在老三一教堂尖顶的栖息处，

([ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [wɔːl] [striːt] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

(	a	tip	-	top	point	from	which	to	look	over	Wall	street	—	you	see	the	point	?
(	一个	提示	-	顶部	观点	从	哪个	到	看	超过	墙	街道	—	你	看	这	观点	?

（从这里可以俯瞰华尔街——你明白我的意思吗？）

) [hæz; həz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [bɪ'held] [ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['floʊtɪŋ] ['hoʊpləsli]

)	has	PUNCHINELLO	beheld	the	ghosts	of	dead	speculations	floating	hopelessly
)	有	潘奇内洛	观看	这	鬼魂	的	死的	猜测	漂浮的	绝望地

[θruː] [ðə; ði]['mɜːrki] [er] .

through	the	murky	air	.
通过	这	浑浊的	空气	.

) 潘奇内洛是否曾目睹死去的猜想的幽灵在昏暗的空气中绝望地飘荡?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz]

It	could	not	be	said	of	them	that	there	was	"	no	speculation	in	those
它	可以	不是	是	说	的	他们	那	那里	曾是	"	不	推测	在	那些

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

不能说他们的眼神中"没有丝毫猜测"。

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [soʊ] ['ʌtərli] [dæmd] ,

"	The	ghost	of	a	dead	speculation	was	never	so	utterly	damned	,
"	这	鬼	的	一个	死的	推测	曾是	绝不	所以	完全地	该死的	,

"一个已死的投机活动的幽灵，从未如此彻底地被诅咒过。"

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['nevər][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪmd]

the	eyes	of	a	ghost	of	a	dead	speculation	were	never	so	absolutely	dimmed
这	眼睛	的	一个	鬼	的	一个	死的	推测	是	绝不	所以	绝对地	调暗

,

,

,

一个已死的推测的幽灵的眼睛从未如此彻底地黯淡过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] [di'sɜːnd] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

but	that	speculation	of	some	kind	might	be	discerned	fluttering	like	a
但	那	推测	的	一些	种类	可能	是	辨别	飘动	喜欢	一个

['mʌmi] - [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

mummy	-	cloth	from	the	shadowy	outline	of	the	former	,
木乃伊	-	布	从	这	阴暗的	大纲	的	这	以前的	,

但从前者的模糊轮廓中，或许可以辨认出某种猜测，就像裹尸布一样飘动着。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['fiːbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['gɑːg(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

and	gleaming	feebly	from	the	gloomy	goggles	of	the	latter	.
和	闪闪发光	虚弱地	从	这	阴沉	风镜	的	这	后者	.

透过后者昏暗的护目镜，隐隐约约地闪过一丝光亮。

[gliːm] [ɑːn] , [pʊr] ['goʊsts] !

Gleam	on	,	poor	ghosts	!
闪耀	在	, 贫穷的		鬼魂	!

可怜的鬼魂们，愿你们安息!

['gɑːg(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɪbər] .

Goggle	while	you	may	,	and	gibber	.
护目镜	尽管	你	可能	,	和	胡言乱语	.

趁现在还能上网，就上网吧，胡言乱语。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ， (- [pər] [sent] . ，
PUNCHINELLO watches you with interest , (25 per cent . ,
潘奇内洛 手表 你 和 兴趣 ，(- 每 中心 . ，

潘奇内洛饶有兴趣地注视着你，(25%)。

) [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [weid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] -
) as you are weighed down to the very dirt of The Street by the night -
) 作为 你 是 称重 向下 到 这 非常 污垢 的 这 街道 经过 这 夜晚 -
[fɑːg] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ，
fog of Despair ,
多雾路段 的 绝望 ，

当你被绝望的夜雾压得喘不过气来，沉入街道的尘土之中时，

['flæpɪŋ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] " ['mɑːrdʒɪn] ,
flapping your wings on a very small " margin ,
扑 你的 翅膀 在 一个 非常 小的 " 利润 ，

在极小的"余地"上拍打翅膀，

" [æz; əz] [ɪf] [ə'temptɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] " ['ɑːpəreɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] .
" as if attempting vainly to " operate for a rise .
" 作为 如果 尝试 徒劳地 到 " 操作 为了 一个 上升 .

仿佛徒劳地试图"争取上涨"。

" [goʊ] [daʊn] ， [pʊr] ['goʊsts] ; [rɪ'per] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [pleɪs] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]
" Go down , poor ghosts ; repair to your incandescent place below , for there is
" 去 向下 ，贫穷的 鬼魂 ； 维修 到 你的 白炽灯 地方 以下 ， 为了 那里 是
[noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
no hope for you .
不 希望 为了 你 .

"可怜的鬼魂们，下去吧；回到你们下方炽热的地方去吧，因为你们没有希望了。"

[æz; əz][wiː; wi][sɪt] [hɪr] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['spaɪər] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌm]
As we sit here upon our spire , we can not say to you , Dum
作为 我们 坐 这里 之上 我们的 尖塔 ， 我们 能 不是 说 到 你 ， 笨蛋
- - .
spiramus speramus .
- - .

当我们坐在这里的尖顶上，我们不能对你们说：Dum spiramus speramus。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
We would like to do so , of course ;
我们 会 喜欢 到 做 所以 ， 的 课程 ；

我们当然愿意这样做；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [ri'vəults] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtærə'dɪdl]
but our sense of truth revolts against the enunciation of such a taradiddle
但 我们的 感觉 的 真相 叛乱 反对 这 发音 的 这样的 一个 谎话
.
:
.

但我们对真理的感知却无法接受这种胡言乱语。

[suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
Soon **after** **daylight** **has** **been** **fully** **turned** **on** **,**
很快 后 日光 有 到过 完全 转向 在 ,

日光完全亮起后不久，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
it **is** **the** **wont** **of** **PUNCHINELLO** **to** **descend** **from** **his** **perch** **on** **the** **church**
它 是 这 惯于 的 潘奇内洛 到 下降 从 他的 栖息 在 这 教会
,
,
,

潘奇内罗惯于从教堂上的高处走下来。

([raɪm] ,) [ænd; ənd][roʊm] [ˊweiwədli] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['denɪzənz] [huː] ['ɑːkjupaɪ]
(**rhyme** **,** **)** **and** **roam** **waywardly** **and** **invisibly** **among** **the** **denizens** **who** **occupy**
(韵 ,) 和 漫游 任性地 和 隐形地 之中 这 居民 WHO 占据
[ðə; ði][denz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the **dens** **of** **The** **Street** **.**
这 巢穴 的 这 街道 .

（押韵,）在街头的巢穴中，游荡着，隐形地徘徊着。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He **knows** **all** **the** **ins** **and** **outs** **of** **the** **place** **,**
他 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 地方 ,

他对这个地方的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪs'gʌstɪŋli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
and **has** **long** **been** **disgustingly** **familiar** **with** **its** **ups** **and** **downs** **.**
和 有 长的 到过 令人作呕 熟悉的 和 它是 UPS 和 下坡 .

而且长期以来，它对它的起起伏伏已经习以为常，甚至感到厌恶。

['dʒentli][hæz; həz][hiː; hi] ['dæbəld] [ɪn] [stɑːks] ,
Gently **has** **he** **dabbled** **in** **stocks** **,**
轻轻地 有 他 浅尝辄止 在 股票 ,

他曾浅尝辄止地涉足股票交易，

[ænd; ənd][noʊ]['mɑːdərn]['ɑːpəreɪtər][ɪz][hæf][soʊ][kən'vɜːrs(ə)nt][æn; ən][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌglz]
and **no** **modern** **operator** **is** **half** **so** **conversant** **an** **he** **is** **with** **the** **juggles**
和 不 现代的 操作员 是 一半 所以 熟人 一个 他 是 和 这 杂耍
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
of **the** **Stock** **Exchange** **.**
的 这 库存 交换 .

没有哪个现代交易员能像他那样精通证券交易所的各种运作。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ðoʊ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [æz; əz][ə; eɪ][kɪd]
PUNCHINELLO **,** **though** **as** **fresh** **and** **frisky** **,** **in** **mind** **and** **body** **,** **as** **a** **kid**
潘奇内洛 , 尽管 作为 新鲜的 和 活泼的 , 在 头脑 和 身体 , 作为 一个 孩子
[ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,
on **a** **June** **morning** **,**
在 一个 六月 早晨 ,

潘奇内洛虽然身心都像六月清晨的孩子一样清新活泼，

[ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][let] ['evri] ['bɑːdi] [noʊ] .
is **older** **than** **he** **chooses** **to** **let** **every** **body** **know** **.**
是 老 比 他 选择 到 让 每一个 身体 知道 .

他的年龄比他愿意让所有人知道的要大。

[bles] [juː; jʊ][ɔːl] , ['riːdɚz] [dɪr] !
Bless **you** **all** **,** **readers** **dear** **!**
保佑 你 全部 , 读者 亲爱的 !

愿上帝保佑各位亲爱的读者！

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [wen] [ðə; ði]['tuːlɪp]['meɪniə][wʌz; wəz] [hætʃt] , ([mɪkst] ['fɪgjər] ,
he **was** **by** **when** **the** **Tulip** **Mania** **was** **hatched** **,** **(** **mixed** **figure** **,**
他 曾是 经过 什么时候 这 郁金香 狂热 曾是 孵化 , (混合 数字 ,

郁金香狂热兴起之时他就在场，（混合人物，

) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] ,
) **and** **it** **was** **he** **who** **punctured** **the** **great** **South** **Sea** **Bubble** **,**
) 和 它 曾是 他 WHO 刺破 这 伟大的 南 海 气泡 ,

是他刺破了南海大泡沫。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][bɜːrst] .
and **sent** **it** **on** **a** **burst** **.**
和 发送 它 在 一个 爆裂 .

然后一口气发送出去。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hiː; hi] - [iː] - [iː] ! - - [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi] [riˈkəːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
he **-** **e** **-** **e** **!** **-** **-** **how** **he** **laughs** **when** **he** **recurs** **to** **those** **days** **of** **the** **long** **,**
他 - e - e ! - - 如何 他 笑声 什么时候 他 递归 到 那些 天 的 这 长的 ,

嘿嘿！——每当他回忆起那些漫长的日子，他都会开怀大笑。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['swɪndlz] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːrðɪŋ] ['kændlz] , (
long **ago** **,** **with** **their** **miserable** **little** **swindles** **,** **no** **better** **than** **farthing** **candles** **,** **(**
长的 前 , 和 他们的 悲惨的 小的 骗局 , 不 更好的 比 法辛 蜡烛 , (
[əˈlaʊəbl] [raɪm] ,
allowable **rhyme** **,**
允许的 韵 ,

很久以前，他们那些可怜的小骗局，跟几分钱的蜡烛没什么两样，（押韵合理）

) [ænd; ənd][ðer; ðər]['pjuːni] [dɔdʒz] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]['flædʒəˌleɪtɪŋ] ['luːsɪfər] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] .
) **and** **their** **puny** **dodges** **devised** **for** **flagellating** **LUCIFER** **round** **a** **stump** **.**
) 和 他们的 弱小 躲闪 设计 为了 鞭毛 路西法 圆形的 一个 树桩 .

） 以及他们为了鞭打路西法而设计的微不足道的躲避手段。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - ['boʊltɪŋ]
Just **think** **of** **a** **lot** **of** **fellows** **pretending** **to** **play** **at** **Tulipmaniacs** **bolting**
只是 思考 的 一个 很多 的 伙伴们 假装 到 玩 在 - 螺栓连接
['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] ,
Bubble **-** **and** **-** **squeak** **,**
气泡 - 和 - 吱 ,

想象一下，一群家伙假装玩郁金香狂热者游戏，结果却跑掉了泡泡和吱吱叫的游戏，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɑːki] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [pʊts] " [ænd; ənd] "
and **not** **a** **jockey** **among** **them** **all** **had** **ever** **heard** **of** **"** **puts** **"** **and** **"**
和 不是 一个 骑师 之中 他们 全部 有 曾经 听到 的 " 放置 " 和 "
[kɔːlz] .
calls **.**
呼叫 .

他们当中没有一个骑师听说过“看跌期权”和“看涨期权”。

" [duːs] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ] " ['kɔːrnər] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [eg] ,
" **Deuce** **a** **one** **of** **them** **know** **a** **"** **corner** **"** **from** **a** **cockatrice's** **egg** **,**
" 德乌斯 一个 一 的 他们 知道 一个 " 角落 " 从 一个 - 蛋 ,

“他们之中有人知道鸡蛇蛋的‘角落’是什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] " [skuːp] " [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv]
and **if** **you** **had** **mentioned** **a** **"** **scoop** **"** **to** **the** **most** **intelligent** **of**
和 如果 你 有 提及 一个 " 舀 " 到 这 最多 聪明的 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果你跟他们中最聪明的人提到一个"独家新闻",

['hiːd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]
he'd **have** **sworn** **that** **you** **had** **been** **and** **gone** **and** **swallowed** **a**
他会 有 宣誓 那 你 有 到过 和 已消失 和 吞咽 一个
[ˌskændɪ'nevjən] ['dɪkʃəneri] .
Scandinavian **dictionary** **.**
斯堪的纳维亚语 字典 .

他肯定会信誓旦旦地说你曾经来过，然后又走了，还把一本斯堪的纳维亚语词典吞了下去。

([en] . [biː] .
(**N** **.** **B** **.**
(N . B .

（注）

[ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪv] [ɪn][ˌskændɪ'nevjən] [maɪt] ['prɑːpərli][biː; bi][spelt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] .
In **this** **application** **the** **nave** **in** **Scandinavian** **might** **properly** **be** **spelt** **with** **a** **k** **.**
在 这 应用 这 中殿 在 斯堪的纳维亚语 可能 适当地 是 拼写 和 一个 k .

在这个应用中，斯堪的纳维亚语中的"nave"一词可能应该用字母"k"来拼写。

) [ɑː] !
) **Ah** **!**
) 啊 !

啊！

[jes] , [jes] : [wʌt] - [-] - [kɔːl][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [riː'mɑːkt] [tuː; tə]
yes **,** **yes** **:** **What** **-** **d'ye** **-** **call** **him** **was** **wide** **-** **awake** **when** **he** **remarked** **to**
是的 , 是的 : 什么 - 染料 - 称呼 他 曾是 宽的 - 醒 什么时候 他 评论 到
['θiŋəmbɔb] [ðæt] " [ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [muːv] .
Thingumbob **that** **"** **the** **world** **does** **move** **.**
东西 那 " 这 世界 做 移动 .

是的，是的：那个叫什么来着的人当时神志清醒，他对Thingumbob说："世界确实在运转。"

" [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst][tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [æz; əz][hiː; hi][glaidz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
" **How** **strong** **the** **contrast** **to** **PUNCHINELLO** **as** **he** **glides** **,** **invisible** **,**
" 如何 强的 这 对比 到 潘奇内洛 作为 他 滑翔 , 无形的 ,

"与潘奇内洛的滑行形成多么强烈的对比啊，他隐形无踪，

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
to **and** **fro** **among** **the** **bulls** **and** **bears** **on** **'** **Change** **,**
到 和 弗 之中 这 公牛 和 熊 在 - 改变 ,

在"Change"平台上，多头和空头之间来回拉锯，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] " ['mɑːdərn] ['instənsiz] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,
observing **the** **"** **modern** **instances** **"** **of** **their** **improved** **manner** **of** **doing** **business** **,**
观察 这 " 现代的 实例 " 的 他们的 改进 方式 的 正在做 商业 ,

观察他们改进后的经营方式的"现代实例"，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [aɪ] !
and **taking** **all** **their** **devices** **into** **the** **corner** **of** **his** **brightest** **eye** **!**
和 采取 全部 他们的 设备 进入 这 角落 的 他的 最亮的 眼睛 !

然后把他们所有的设备都藏进了他最明亮的那只眼睛的角落里！

([ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] " ['kɔːrnər] " [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .)
(**The** **only** **safe** **"** **corner** **"** **he** **knows** **of** **on** **The** **Street** **.** **)**
(这 仅有的 安全的 " 角落 " 他 知道 的 在 这 街道 .)

（这是他在这条街上唯一知道的安全"角落"。）

[haʊ] [hiː; hi] ['tʃʌklz] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] — [siːz] [ə; eɪ] [ber] ['selɪŋ] [ðæt]

How	he	chuckles	as	he	observes	the	ways	of	'	em	—	sees	a	bear	selling	that
如何	他	轻笑	作为	他	观察	这	方式	的	-	呃	—	看到	一个	熊	销售	那

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hæznt] ,

which	he	hasn't	,
哪个	他	还没有	,

他看着他们的所作所为，不禁轻笑出声——他看到一只熊在卖他自己没有的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ['baɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] — [ɔːl] " [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] " [ænd; ənd]

and	a	bull	buying	that	which	he	doesn't	want	—	all	"	on	a	margin	"	and
和	一个	公牛	购买	那	哪个	他	不	想	—	全部	"	在	一个	利润	"	和

[tuː; tə] " ['set(ə)l]['regjələr] ,

to	"	settle	regular	,
到	"	定居	常规的	,

一头牛买下它不想要的东西——所有这些都是"保证金交易"，并且"定期结算"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	of	course	.
"	的	课程	.

" 当然。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mæmən] .

children	of	the	modern	Mammon	.
孩子们	的	这	现代的	玛门	.

现代财神的孩子。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [ɔːr] [luːz] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Go	in	and	win	,	or	lose	if	you	find	it	more	exciting	.
去	在	和	赢	,	或者	失去	如果	你	寻找	它	更多的	激动人心	.

进去赢，或者输也行，如果你觉得输更刺激的话。

[lɜːrn] [tuː; tə][kən'troʊl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

Learn	to	control	finances	,
学习	到	控制	财政	,

学会管理财务，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [men][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ˌhɪr'æftər] [gʊd] [men]

if	you	would	fain	grow	to	be	good	men	and	contribute	hereafter	good	men
如果	你	会	欣然	生长	到	是	好的	男人	和	贡献	此后	好的	男人

[tuː; tə][ðə; ði]['tæksəb(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

to	the	taxable	population	.
到	这	应税	人口	.

如果你渴望成长为优秀的人，并为将来向纳税人口贡献优秀的人才。

[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɜːrtʃuəs] [træn'zækʃənz] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] .

Proceed	with	your	virtuous	transactions	on	'	Change	.
继续	和	你的	有德行的	交易	在	-	改变	.

继续在"Change"上进行您的善举交易。

['nevər] [maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [toʊz] ; [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][kɔːrnz][mʌst; məst][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Never	mind	each	other's	toes	;	they	who	have	corns	must	not	care	for	being
绝不	头脑	每个	其他的	脚趾	;	他们	WHO	有	玉米	必须	不是	关心	为了	存在

['kɔːrnərd] .

cornered	.
被逼到绝境	.

别在意彼此的脚趾；长了鸡眼的人肯定不喜欢被逼到角落里。

([ment] ['pleɪfəli] .)
(Meant playfully .)
(意思是 嬉戏地 .)

（开玩笑的意思。）

[ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hevi] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
Inflate the market with your heavy purchases .
膨胀 这 市场 和 你的 重的 购买 .

通过大量购买推高市场价格。

[bloʊ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] " ['kɔːrnər] [ðə; ði] [ʃɔːrts] .
Blow the market , and " corner the shorts .
吹 这 市场 , 和 " 角落 这 短裤 .

扰乱市场，并"垄断空头头寸"。

" [biː; bi] [ə; eɪ] " [ber] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] " [bʊl] ,
" Be a " bear , " if you will ; and when you play at " bull ,
" 是 一个 " 熊 , " 如果 你 将要 ; 和 什么时候 你 玩 在 " 公牛 ,

如果你愿意，就做一只"熊"；当你玩"牛"的时候，

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [frɑːg] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːks] ,
" remember the frog in the fable , who would be an ox ,
" 记住 这 青蛙 在 这 寓言 , WHO 会 是 一个 牛 ,

"还记得寓言故事里的青蛙吗？它要是变成牛就好了。"

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [inˈfleitiŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɜːrst] .
and went on inflating until he burst .
和 去 在 充气 直到 他 爆裂 .

然后它继续膨胀，直到爆裂。

[juː; jʊ] ['bloʊtɪd] - [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
You bloated stockmonger there , with your hands in your pockets and your
你 腹胀 - 那里 , 和 你的 双手 在 你的 口袋 和 你的
[aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [miːn] [tʃæns] ,
eye on the mean chance ,
眼睛 在 这 意思是 机会 ,

你这个臃肿的股票贩子，双手插在口袋里，眼睛盯着平均赔率，

[wʌt] [ker] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sə'tifikeits] ['ɪʃuːd] ?
what care you how much capital is represented by certificates issued ?
什么 关心 你 如何 很多 首都 是 代表 经过 证书 发布 ?

你关心发行的证书代表多少资本吗?

" [ðæts] [pleɪd] [aʊt] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
" That's played out , " you say ?
" 那就是 玩 出去 , " 你 说 ?

"那已经过时了，"你说?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] ['slaɪmi] ['sæləmændər] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
You know it is , you slimy salamander , and so does PUNCHINELLO .
你 知道 它 是 , 你 黏糊糊的 蝾 , 和 所以 做 潘奇内洛 .

你这只黏糊糊的蝾螈，你心里清楚，PUNCHINELLO 也知道。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [kən'vɜːrtəb(ə)l] [bɑːndz] ['kæpɪt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔːr]
You know that by the use of convertible bonds capital can be increased or
你 知道 那 经过 这 使用 的 敞篷车 债券 首都 能 是 增加 或者
[dɪ'mɪnɪʃt] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .
diminished ad infinitum .
减少 广告 无穷大 .

你知道，通过发行可转换债券，资本可以无限地增加或减少。

[loʊn] [jʊr; jər] ['mɪljənz] [tu:; tə] ['iəri] , [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃerɪf] , (

Loan	your	millions	to	Erie	,	to	save	it	from	destruction	or	the	Sheriff	,	(
贷款	你的	百万	到	伊利	,	到	节省	它	从	破坏	或者	这	警长	,	(

[sɪ'nɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] ,

synonymous	terms	,
同义词	条款	,

借给你的数百万美元给伊利，以拯救它免遭毁灭或警长之手（同义词）。

) [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [swi:t] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

)	and	you	will	derive	sweet	consolation	from	the	consciousness	of	your
)	和	你	将要	派生	甜的	安慰	从	这	意识	的	你的

['paʊər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃ] [æt; ət] [wɪl] .

power	to	add	or	diminish	at	will	.
力量	到	添加	或者	减少	在	将要	.

）并且你会从意识到自己有能力随意增加或减少而获得甜蜜的安慰。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪt] ['wɔ:tərər; 'wɑ:tərər] .

Look	at	the	"	Great	Waterer	.
看	在	这	"	伟大的	浇水器	.

看看"伟大的浇水者"。

" [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] " [sneɪk] [ə'weɪ] " ['iəri][frʌm; frəm][ɪts] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

"	When	he	chose	to	"	snake	away	"	Erie	from	its	friends	,	and	make	it
"	什么时候	他	选择	到	"	蛇	离开	"	伊利	从	它是	朋友们	,	和	制作	它

['trɪbjəteri] [tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] ['sentrəl] ,

tributary	to	New	-	York	Central	,
支流	到	新的	-	约克	中央	,

"当他选择将伊利河从其盟友手中'夺走'，使其成为纽约中央铁路的支线时，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'skʌvər] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

the	printing	-	press	was	at	work	—	a	fact	which	he	did	not	discover	until	he
这	印刷	-	按	曾是	在	工作	—	一个	事实	哪个	他	做过	不是	发现	直到	他

[hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ten] ['mɪljənz] .

had	paid	out	ten	millions	.
有	有薪酬的	出去	十	百万	.

印刷机一直在运转——直到他支付了1000万之后，他才发现这一点。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ['pə:tʃəst] [ri:m] ['æftər] [ri:m] [ʌv; əv] [sə'tifikeits] [tu:; tə][kən'troʊl]['iəri] ,

Then	the	foreigners	purchased	ream	after	ream	of	certificates	to	control	Erie	,
然后	这	外国人	购买	雷姆	后	雷姆	的	证书	到	控制	伊利	,

然后，外国人大量购买了伊利港的船东证书，以此来控制该港口。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ɪz] [dɪ'klerd] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] ,

and	to	-	day	their	stock	is	declared	not	worth	a	row	of	pins	,
和	到	-	天	他们的	库存	是	声明	不是	值得	一个	排	的	别针	,

而如今，他们的股票据说一文不值。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['mʌni] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪv] ['su:ts][ɑ:n][ðə; ði] [stæmpt]

owing	to	the	piles	of	money	swallowed	by	the	afflictive	suits	on	the	stamped
欠款	到	这	堆	的	钱	吞咽	经过	这	痛苦的	西装	在	这	盖章

[sə'tifikeits] .

certificates	.
证书	.

由于大量资金被盖章证书上那些令人痛苦的诉讼吞噬。

[əb'zɜ:rv] ['snɪgər] [ænd; ənd] ['snægɚ] , [tu:] ; [mɑ:rk][ðə; ði]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z]

Observe	SNIGGER	and	SNAGGER	,	too	;	mark	the	goings	and	comings	of	these
观察	暗笑	和	抢夺者	,	也	;	标记	这	行进	和	来访	的	这些

['pɑ:rtnərz][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] .

partners	in	business	and	iniquity	.
合作伙伴	在	商业	和	罪恶	.

还要留意 SNIGGER 和 SNAGGER；留意这些生意伙伴和不法之徒的行踪。

[haʊ] ['regjələrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['nevər] [peɪd] ,
How regularly they have kept swearing that their business never paid ,
如何 经常 他们 有 保留 咒骂 那 他们的 商业 绝不 有薪酬的 ,

他们反复声称自己的生意从未支付过款项，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['dividendz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðer; ðər]
and yet their dividends always increased when they wished to distribute their
和 然而 他们的 股息 总是 增加 什么时候 他们 希望 到 分发 他们的
[stɑːk] .
stock .
库存 .

然而，当他们想要分配股票时，他们的股息总是会增加。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] — [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] , [fɑːr] , [ðæn; ðən] [kɪŋ] [kə'nuːt] [ʌv; əv][oʊld] —
And here is one who — more audacious , far , than King CANUTE of old —
和 这里 是 一 WHO — 更多的 大胆的 , 远的 , 比 国王 克努特 的 老的 —
[wʊd] [kən'troʊl]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
would control even the ocean .
会 控制 甚至 这 海洋 .

而这个人，比古代的卡努特国王还要大胆得多，他甚至想要控制海洋。

[ðɪs] [mæn]['stɑːrts][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][meɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪljənz] ,
This man starts a Pacific Mail with a capital of ten millions ,
这 男人 开始 一个 太平洋 邮件 和 一个 首都 的 十 百万 ,

这个人用一千万美元的资本创办了太平洋邮轮公司。

[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [swɛəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] .
increases the amount to twenty millions , and swears it is worth thirty .
增加 这 数量 到 二十 百万 , 和 发誓 它 是 值得 三十 .

他将金额增加到两千万，并信誓旦旦地说它价值三千万。

[ðen] [hiː; hi] " [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [neɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːl] ,
Then he " puts his foot in it " and shows the knave in his deal ,
然后 他 " 放置 他的 脚 在 它 " 和 演出 这 恶棍 在 他的 交易 ,

然后他"搬起石头砸了自己的脚"，暴露了他交易中的奸诈一面。

(['diːlɪŋz] — ['dʒɑːkjələr] ,) [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] .
(dealings — jocular ,) by selling the stock at thirty - five .
(交易 — 诙谐 ,) 经过 销售 这 库存 在 三十 - 五 .

（交易——开玩笑的，）以 35 美元的价格出售股票。

[ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
This from PUNCHINELLO , as he looks over The Street — and through it
这 从 潘奇内洛 , 作为 他 看起来 超过 这 街道 — 和 通过 它
— [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l] .
— from his lofty pinnacle .
— 从 他的 高远 巅峰 .

这是 PUNCHINELLO 从他高耸的顶端俯瞰街道——并透过街道——时所描绘的景象。

[dəunt] [streɪn] [jʊr; jər] ['preʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [neks] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm]
Don't strain your precious eyes and necks in fruitless endeavors to discover him
不 拉紧 你的 宝贵的 眼睛 和 脖子 在 徒劳无功 努力 到 发现 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

不要费力地睁大眼睛、伸长脖子去徒劳地寻找他。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] .
since he can make himself invisible at will .
自从 他 能 制作 他自己 无形的 在 将要 .

因为他可以随意隐身。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ji:; ji][men][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪrz] , (['iəri] ,

But	listen	,	ye	men	of	The	Street	,	with	all	your	ears	,	(	Erie	,
但	听	,	是的	男人	的	这	街道	,	和	全部	你的	耳朵	,	(	伊利	,

但是，街头的男人们，请竖起耳朵仔细听！（伊利，

) [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [tʃænt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn]

)	and	you	will	hear	a	solemn	chant	like	unto	that	of	the	muezzin
)	和	你	将要	听到	一个	庄严	呗	喜欢	到	那	的	这	宣礼员

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] . -

from	the	minaret	.	'
从	这	宣礼塔	.	-

你将会听到类似宣礼塔上穆安津那样庄严的吟唱声。

[tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɑ:ftɪŋ] ['sɑ:nərəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv]

Tis	the	voice	of	PUNCHINELLO	wafting	sonorously	from	his	tower	the	instructive
的	这	嗓音	的	潘奇内洛	飘动	响亮地	从	他的	塔	这	有指导意义的

['mɔ:rəl] —

moral	—
道德	—

那是潘奇内罗的声音，从他的塔楼上洪亮地飘荡下来，讲述着富有教益的道德教训——

" [hu:'ɛə] [selz] [stɑ:ks] [æz; əz] ['iznt] [hɪzn] ,

"	Whoe'er	sells	stocks	as	isn't	his'n	,
"	谁	出售	股票	作为	不是	他的	,

“谁卖股票，谁就不是他自己人。”

[mʌst; məst] [peɪ] [ʌp][ɔ:r][goʊ][tu:; tə] - .

Must	pay	up	or	go	to	pris'n	.
必须	支付	向上或者	去	到	-		.

必须交钱，否则就去坐牢。

" [ə; eɪ] [nu:] [kən'glɑ:mərət] ['peɪvmənt] .

"	A	New	Conglomerate	Pavement	.
"	一个	新的	集团	路面	.

“一种新型的复合路面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['frentʃmən] , " [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['fɪfti] [ri:'lɪdʒənz]

It	was	well	said	by	a	saucy	Frenchman	,	"	that	England	had	fifty	religions
它	曾是	出色地	说	经过	一个	风骚的	法国人	,	"	那	英格兰	有	五十	宗教

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [sɔ:s] .

but	only	one	sauce	.
但	仅有的	一	酱	.

一位爱开玩笑的法国人说得好：“英国有五十种宗教，但只有一种酱汁。”

" ['pærəfreɪzɪŋ] [ðɪs] ['lu:sli] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,

"	Paraphrasing	this	loosely	,	we	may	say	of	New	-	York	,
"	释义	这	松散地	,	我们	可能	说	的	新的	-	约克	,

“简单来说，我们可以这样评价纽约：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [du:s] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

that	she	has	a	dozen	different	pavements	and	deuce	a	good	one	.
那	她	有	一个	打	不同的	人行道	和	二	一个	好的	一	.

她有十几种不同的路面，其中两种还不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] " [rʊs] , " [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] " [let] [slaɪd] ,

There	was	the	"	Russ	,	"	on	which	the	horses	used	to	be	"	let	slide	,
那里	曾是	这	"	拉斯	,	"	在	哪个	这	马匹	用过的	到	是	"	让	滑动	,

还有一条叫“Russ”的路，马匹过去常常在上面“滑行”。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [trɑːt] ; [ðə; ði] " ['beldʒən] , " [ʌv; əv] ['duːbiəs] [rɪ'pjuːt] ; [ðə; ði] " ['nɪkəlsən] , " [wɪtʃ]

"	but	couldn't	trot	;	the	"	Belgian	,	"	of	dubious	repute	;	the	"	Nicholson	,	"	which
"	但	不能	小跑	;	这	"	比利时人	,	"	的	可疑	声誉	;	这	"	尼科尔森	,	"	哪个

,

;

,

但却无法小跑；“比利时人”，名声可疑；“尼科尔森人”，

[frʌm; frəm][ɪts] [mə'tɪrɪəl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] " [nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; "

from	its	material	,	must	have	been	invented	by	"	Nick	of	the	Woods	;	"
从	它是	材料	,	必须	有	到过	发明	经过	"	缺口	的	这	伍兹	;	"

[ðə; ði] " [maʊs] - [træp] ,

the	"	Mouse	-	trap	,
这	"	老鼠	-	陷阱	,

从其材质来看，这一定是“森林之王尼克”发明的；“捕鼠器，

" [set][tuː; tə] [kætʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][maɪs] ; [ðə; ði] " ['fɪsk] ,

"	set	to	catch	other	things	than	mice	;	the	"	Fiske	,
"	放	到	抓住	其他	事物	比	小鼠	;	这	"	菲斯克	,

“旨在捕捉老鼠以外的其他动物；“菲斯克，

" [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [pɪtʃt] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ;

"	a	pavement	pitched	in	altogether	too	high	a	key	to	be	pleasant	;
"	一个	路面	投球	在	共	也	高的	一个	钥匙	到	是	令人愉快的	;

“路面坡度太高，让人感觉不舒服；

[ðə; ði] " ['stæfərd] , " [ðə; ði] " [stoʊ] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l]

The	"	Stafford	,	"	the	"	Stow	,	"	and	several	others	which	it	would	be	painful
这	"	斯塔福德	,	"	这	"	斯托	,	"	和	一些	其他的	哪个	它	会	是	痛苦

[tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [hɪr] .

to	enumerate	here	.
到	枚举	这里	.

“斯塔福德”、“斯托”以及其他一些名字，在这里一一列举会很痛苦。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [lʊk] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən] ['eni]

Why	doesn't	the	daily	press	look	lively	,	and	devise	a	better	pavement	than	any
为什么	不	这	日常的	按	看	热闹	,	和	设计	一个	更好的	路面	比	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] ?

of	these	?
的	这些	?

为什么日报看起来不够生动，设计出比这些更好的路面方案呢?

[ðeəz; ðəz] [stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ; [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ; ['mɑːrb(ə)l] ,

There's	STONE	,	of	the	Journal	of	Commerce	;	WOOD	,	of	the	News	;	MARBLE	,
有	石头	,	的	这	杂志	的	商业	;	木头	,	的	这	消息	;	大理石	,

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	World	;
的	这	世界	;

有《商业日报》的 STONE；《新闻报》的 WOOD；《世界报》的 MARBLE；

[ænd; ənd] [brɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['deməkræt] .

and	BRICK	,	of	the	Democrat	.
和	砖	,	的	这	民主党人	.

以及民主党的布里克。

[let] [ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [kən'glɑːmərət] .

Let	them	put	their	heads	together	and	give	us	a	good	conglomerate	.
让	他们	放	他们的	头部	一起	和	给	我们	一个	好的	集团	.

让他们集思广益，给我们组建一个优秀的集团公司。

[ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

A	Hopeful	Anticipation	.
一个	充满希望	预期	.

充满希望的期待。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Now	that	the	darkeys	are	about	to	take	part	in	national	legislation	,
现在	那	这	黑人	是	关于	到	拿	部分	在	国家的	立法	,

既然黑人即将参与国家立法，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

we	shall	probably	be	able	to	negrotiate	a	postal	treaty	with	France	.
我们	将	大概	是	有能力的	到	-	一个	邮政	条约	和	法国	.

我们或许能够与法国谈判达成一项邮政条约。

[ɑ:n] [wʌn] [draʊnd] .

On	one	Drowned	.
在	一	溺水	.

一人溺水身亡。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

He	left	a	large	circle	,	etc	.	!
他	左边	一个	大的	圆圈	,	ETC	.	!

他留下了一个大圈等等!

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['kju:bə] .

SYMPATHY	WITH	CUBA	.
同情	和	古巴	.

对古巴表示同情。

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['sɪmpəθaɪzər] .

Enthusiastic	Sympathizer	.
热情的	同情者	.

热情的同情者。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'gɑ:rz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['kju:bə]

"	What	I	say	is	,	we	must	have	our	cigars	;	and	therefore	,	Cuba
"	什么	我	说	是	,	我们	必须	有	我们的	雪茄	;	和	所以	,	古巴

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['aʊərz] .

must	be	ours	.
必须	是	我们的	.

"我的意思是，我们必须要有雪茄；因此，古巴必须是我们的。"

" - ['lɪrɪks] .

"	PUNCHINELLO'S	LYRICS	.
"	-	歌词	.

"潘奇内洛的歌词。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [rɪ'pi:tər] ,

I	am	the	jolly	repeater	,
我	是	这	快乐的	中继器	,

我是快乐的复述者，

[ænd; ənd][aɪ][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][bænd] ,

And	I	train	with	the	magical	band	,
和	我	火车	和	这	神奇	乐队	,

我和这支神奇的乐队一起训练，

[huː] [ðə; ði]['ledʒərdəmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bælət]

Who	the	legerdemain	of	the	ballot
WHO	这	戏法	的	这	选票

谁在玩弄选票的把戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzərd] [kə'mænd] .

With	the	skill	of	a	wizard	command	.
和	这	技能	的	一个	巫师	命令	.

凭借巫师般的指挥技巧。

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ['evri] [poʊl][aɪ][ɪk'splɔːr] ,

Once	a	year	every	poll	I	explore	,
一次	一个	年	每一个	轮询	我	探索	,

我每年都会调查每一项民意调查，

['ɑːnɪst] ['voʊtɪŋ][ɪz] ['griːnlənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Honest	voting	is	Greenland	to	me	;
诚实的	表决	是	格陵兰	到	我	;

诚实投票对我来说就像格陵兰岛一样重要；

[friː] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz]['evər][maɪ]['mɑːtoʊ] ,

Free	suffrage	is	ever	my	motto	,
自由的	选举权	是	曾经	我的	座右铭	,

自由选举权始终是我的座右铭。

[tuː; tə][maɪ]['æmnəsti]['dʒʌdʒɪz] [ə'griː] .

To	my	amnesty	judges	agree	.
到	我的	大赦	法官	同意	.

法官们同意我的特赦请求。

[ðə; ði] ['trɪkstər] [ɪn'spektər][aɪ] [loʊð] , [sɜːr] !

The	trickster	inspector	I	loathe	,	sir	!
这	骗子	检查员	我	厌恶	,	先生	!

先生，我最讨厌那个狡猾的督察！

[ɔːr][ðə; ði] - ['penslz] [ðæt] [θiːv] ;

Or	the	canvasser's	pencils	that	thieve	;
或者	这	-	铅笔	那	小偷	;

或者，是拉票员偷来的铅笔；

['voʊtɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪz]['noʊblɝ]

Voting	early	and	often	is	nobler
表决	早期的	和	经常	是	更高贵

提前投票并多次投票是更高尚的做法。

[ðæn; ðən]['bæləts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [sliːv] .

Than	ballots	to	change	from	one's	sleeve	.
比	选票	到	改变	从	一个人的	袖子	.

比从袖子里掏出选票更方便。

[noʊ] [eɪt] ['aʊərz] - ['leɪbər][aɪ][æsk][fɔːr; fər] ,

No	eight	hours	'	labor	I	ask	for	,
不	八	小时	-	劳动	我	问	为了	,

我不要求八小时的劳动时间，

[voʊts] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [aɪ][kæst] ;

Votes	from	sunrise	to	sunset	I	cast	;
投票	从	日出	到	日落	我	投掷	;

从日出到日落，我投了票；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bred] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔːtərz] ,
They are bread on political waters ,
他们 是 面包 在 政治的 水 ,

他们是政治水上的面包，

[ænd; ənd][maɪ] ['saɪnɪkjʊr] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm][fæst] .
And my sinecures follow them fast .
和 我的 闲职 跟随 他们 快速地 .

我的闲职也很快随之消失。

['wɪljəm] [biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪljə'ner] [kruː]
WILLIAM B . and his millionaire crew
威廉 B . 和 他的 百万富翁 全体人员

威廉·B和他的百万富翁团队

[wɪl] ['oʊnli][voʊt][wʌns] , [sɜːr] ; [waɪl] [aɪ]
Will only vote once , sir ; while I
将要 仅有的 投票 一次 , 先生 ; 尽管 我

先生，我只会投一次票；而我

([huː] [tuː; tə][skɔːrn] [læf] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'sesəz])
(Who to scorn laugh the honest assessors)
(WHO 到 轻蔑 笑 这 诚实的 评估员)

（谁会嘲笑那些诚实的评估者呢？）

[plʌmp] [ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] — [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] !
Plump a score to their one — on the sly !
丰满 一个 分数 到 他们的 一 — 在 这 狡猾 !

偷偷地以一比一的优势击败他们!

[huː] [æsks][fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] ?
Who asks for my name ?
WHO 问 为了 我的 姓名 ?

谁问我叫什么名字?

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] —
I repeat it —
我 重复 它 —

我再说一遍——

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[ðə; ði]['dʒɑːli] [rɪ'piːtər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
the jolly repeater am I ;
这 快乐的 中继器 是 我 ;

我就是那个快乐的复述者;

[iːtʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstri] [noʊz] [ˌem 'iː] ,
Each book of the registry knows me ,
每个 书 的 这 注册表 知道 我 ,

登记册上的每一本书都认识我，

[ænd; ənd][aɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] — [huːl] [bai] ?
And I'm now in the market — Who'll buy ?
和 我是 现在 在 这 市场 — 谁会 买 ?

我现在正在出售——谁会买?

([ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tæliən][fɔːr; fər] " [rɪ'piːt] . "

(	The	above	may	be	sung	da	capo	,	which	is	Italian	for	"	repeat	.	"
(	这	多于	可能	是	唱	达	卡波	,	哪个	是	意大利语	为了	"	重复	.	"

)

)

（以上内容可以反复演唱，意大利语为da capo，意为"重复"。）

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mɔrəlz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Music	and	Morals	in	Chicago	.
音乐	和	德	在	芝加哥	.

芝加哥的音乐与道德。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	Marriage	of	Figaro	did	not	interest	the	Chicago	people	when	it	was
这	婚姻	的	费加罗	做过	不是	兴趣	这	芝加哥	人们	什么时候	它	曾是

[prə'duːst] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['sɪti] .

produced	in	that	peculiar	city	.
生产	在	那	奇特	城市	.

《费加罗的婚礼》在芝加哥这座奇特的城市上演时，并没有引起芝加哥人的兴趣。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd]

Had	it	been	called	the	"	Divorce	of	Figaro	,	"	it	would	have	aroused
有	它	到过	称为	这	"	离婚	的	费加罗	,	"	它	会	有	被唤醒

[ðer; ðər] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

their	warmest	admiration	.
他们的	最温暖	钦佩	.

如果这部剧叫《费加罗的离婚》，一定会赢得他们最热烈的赞赏。

['mɪstər] . ['griːliz] [eɪdz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['efərt] .

MR	.	GREELEY'S	AIDS	TO	LITERARY	EFFORT	.
先生	.	格里利	艾滋病	到	文学	努力	.

格里利先生对文学创作的帮助。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

On	the	general	principle	that	"	no	one	is	a	hero	to	his	valet	,
在	这	一般的	原则	那	"	不	一	是	一个	英雄	到	他的	代客泊车	,

基于"没有人是仆人的英雄"这一普遍原则，

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vælə,tjʊdn'erɪən] ,

"	not	even	a	valetudinarian	,
"	不是	甚至	一个	瓦莱图迪纳里安	,

"甚至连体弱多病者都不是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [moʊst] [greɪt] ['raɪtɚz] [ɪz]

it	may	be	safely	asserted	that	the	divinity	that	doth	hedge	most	great	writers	is
它	可能	是	安全	断言	那	这	神	那	确实	对冲	最多	伟大的	作家	是

[lɔːst] [ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][əd'maɪərəz] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt]

lost	the	moment	their	admirers	become	acquainted	with	their	habits	of	thought
丢失的	这	片刻	他们的	仰慕者	变得	熟人	和	他们的	习惯	的	想法

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	methods	of	composition	.
和	方法	的	作品	.

可以肯定地说，大多数伟大作家身上所笼罩的神性，一旦他们的仰慕者了解了他们的思维习惯和写作方法，就会立刻消失。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒi:] . " [noʊz] ['evri] [θɪŋ] " [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][wɜ:rk]

The	popular	delusion	that	H	.	G	.	"	knows	every	thing	"	is	calculated	to	work
这	受欢迎的	错觉	那	H	.	G	.	"	知道	每一个	事物	"	是	计算	到	工作

[ɪn'defɪnət] ['ɪndʒəri][tu:; tə][sʌm; səm]['mɑ:dɪst][men] [hu:] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] " [noʊ]

indefinite	injury	to	some	modest	men	who	are	supposed	to	"	know
不定	受伤	到	一些	谦虚的	男人	WHO	是	据称	到	"	知道

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

认为 HG"无所不知"的流行错觉，注定会对一些被认为"懂点东西"的谦逊男士造成无限的伤害。

" ['gri:liz] [maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] , [meɪ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [im'preʃəns]

"	GREELEY'S	mind	,	like	a	camera	obscura	,	may	be	said	to	retain	its	impressions
"	格里利	头脑	,	喜欢	一个	相机	暗箱	,	可能	是	说	到	保持	它是	印象

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

while	in	the	dark	,
尽管	在	这	黑暗的	,

"格里利的思维就像一台暗箱，即使在黑暗中也能保留印象。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	to	lose	them	when	exposed	to	the	light	.
和	到	失去	他们	什么时候	裸露	到	这	光	.

暴露在光线下就会失去光泽。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] , [tu:; tə]['eni][ɪk'stent] , [hi:did] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

He	has	never	,	to	any	extent	,	heeded	the	scriptural	injunction	against	walking	in
他	有	绝不	,	到	任何	程度	,	听从了	这	圣经	禁令	反对	步行	在

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他从未以任何方式听从圣经中关于不可在黑暗中行走的诫命。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['trɪbju:n] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]

which	explains	why	so	many	Tribune	readers	are	in	the	dark	concerning	the	truth
哪个	解释	为什么	所以	许多	论坛	读者	是	在	这	黑暗的	有关	这	真相

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['kwestʃənz] .

and	justice	of	popular	questions	.
和	正义	的	受欢迎的	问题	.

这就解释了为什么《论坛报》的许多读者对热门问题的真相和公正性一无所知。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [men] , [wen] ['gri:liz] [maɪnd] [bɪ'kʌmz]

Consequently	,	as	in	the	case	of	other	great	men	,	when	GREELEY'S	mind	becomes
最后	,	作为	在	这	案件	的	其他	伟大的	男人	,	什么时候	格里利	头脑	变成

['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi:m] ,

pregnant	with	a	theme	,
孕	和	一个	主题	,

因此，就像其他伟人一样，当格里利的脑海中浮现出一个主题时，

[mu:vd] [tu:; tə] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ment(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

moved	to	pity	by	the	neglected	education	and	limited	mental	resources	of
已搬	到	遗憾	经过	这	被忽视的	教育	和	有限的	精神的	资源	的

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] ,

many	of	his	readers	,
许多	的	他的	读者	,

他因许多读者缺乏教育和智力资源而深感同情。

[hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['lɪtəreri] [ler] ,

he	repairs	to	one	of	his	numerous	literary	lairs	,
他	维修	到	一	的	他的	很多的	文学	巢穴	,

他回到他众多文学居所之一，

[ænd; ənd]['ræn,sæks][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər]['plʌndər] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]

and	ransacks	the	pages	of	the	Past	for	plunder	befitting	his	pen	and
和	洗劫	这	页面	的	这	过去的	为了	掠夺	合适	他的	笔	和

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

并翻阅历史的篇章，寻找与其笔锋和党派相称的战利品。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [prə'tekʃn] ,

When	he	is	about	to	write	an	editorial	article	on	Protection	,
什么时候	他	是	关于	到	写	一个	社论	文章	在	保护	,

当他准备撰写一篇关于保护的社论文章时，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] " ['mænli][ɑːrt][ʌv; əv]

he	invariably	prepares	his	mind	by	reading	several	chapters	on	the	"	Manly	Art	of
他	总是	准备	他的	头脑	经过	阅读	一些	章节	在	这	"	曼利	艺术	的

[self] - [dɪ'fens] ,

Self	-	Defense	,
自己	-	防御	,

他总是会事先阅读几章关于"男子汉自卫术"的书籍，以此来做好心理准备。

" [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	which	accounts	for	the	wisdom	and	brilliancy	displayed	by	him	on	the
"	哪个	账户	为了	这	智慧	和	才华横溢	显示	经过	他	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tærɪf] .

subject	of	tariffs	.
主题	的	关税	.

这也解释了他为何在关税问题上展现出如此的智慧和才华。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌvedʒə'teriənɪzəm] [wɪ'ðaʊt]

In	order	to	approach	a	discussion	of	the	subject	of	vegetarianism	without
在	命令	到	方法	一个	讨论	的	这	主题	的	素食主义	没有

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

为了以不带偏见的态度来讨论素食主义这个话题，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzi] - , [wer] , [fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

H	.	G	.	repairs	to	the	wheezy	WINDUST'S	,	where	,	for	hours	at	a	time	,
H	.	G	.	维修	到	这	喘息	-	,	在哪里	,	为了	小时	在	一个	时间	,

HG公司负责维修发出嘶嘶声的WINDUST'S，在那里，他们一次维修几个小时。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] " [kræmz] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] .

he	literally	"	crams	"	with	his	favorite	dish	of	pork	and	beans	.
他	字面上地	"	突击训练	"	和	他的	最喜欢的	盘子	的	猪肉	和	豆子	.

他狼吞虎咽地吃着他最爱的猪肉豆子。

[ðə; ði] [ə,miːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt]

The	Amelioration	of	the	condition	of	the	Working	Classes	is	another	favorite
这	改善	的	这	状况	的	这	在职的	课程	是	其他	最喜欢的

[θiːm] [wɪð; wɪθ] ['griːli] , [ænd; ənd] ,

theme	with	GREELEY	,	and	,
主题	和	格里利	,	和	,

改善工人阶级的境况是格里利另一个钟爱的主题，而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['klɪrli] [ænd; ənd]['koʊdʒəntli][ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ænd; ənd][ˌræməfɪ'keɪʃənz]

in	order	to	discuss	clearly	and	cogently	the	many	phases	and	ramifications
在	命令	到	讨论	清楚地	和	有说服力地	这	许多	阶段	和	后果

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪk] ,

of	this	lively	and	exciting	topic	,
的	这	热闹	和	激动人心	话题	,

为了清晰、有力地探讨这一生动而激动人心的话题的诸多阶段和影响，

[hiː; hi] [diˈvəuts] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] " ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .

he	devotes	several	hours	to	the	study	of	"	Idleness	as	a	Fine	Art	.
他	奉献	一些	小时	到	这	学习	的	"	懒惰	作为	一个	美好的	艺术	.

他花费数小时研究"懒惰的艺术"。

" [bɪˈfɔːr] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] ['fʌni] [ɔːr] ['spɪrɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [əˈpɑːn] ['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

"	Before	writing	a	particularly	funny	or	spirited	article	upon	Politics	,	the	Fine	Arts	,
"	前	写作	一个	特别	有趣的	或者	精神抖擞	文章	之上	政治	,	这	美好的	艺术	,

在撰写一篇关于政治、美术的特别有趣或充满活力的文章之前，

[ɔːr] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði]

or	the	Drama	,	H	.	G	.	,	it	is	said	,	may	be	seen	for	several	hours	at	the
或者	这	戏剧	,	H	.	G	.	,	它	是	说	,	可能	是	已见	为了	一些	小时	在	这

['æstər] ['laɪbreri] ,

Astor	Library	,
阿斯托	图书馆	,

据说，HG的戏剧可以在阿斯特图书馆观看几个小时。

['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['bɝːtənz] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

poring	over	BURTON'S	Anatomy	of	Melancholy	.
泡	超过	伯顿的	解剖学	的	忧郁	.

仔细研读蒂姆·伯顿的《忧郁症的解剖》。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['leɪbər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] ,

While	in	the	throes	of	literary	labor	upon	The	Great	Conflict	,
尽管	在	这	阵痛	的	文学	劳动	之上	这	伟大的	冲突	,

在潜心创作《大冲突》这部文学作品时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nuːmərəs] [dɔːgˈmætɪk] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kɪt] [bɜːrn] ,

he	had	numerous	dogmatic	discussions	with	Mr	.	KIT	BURNS	,
他	有	很多的	教条主义	讨论	和	先生	.	成套工具	烧伤	,

他与基特·伯恩斯先生进行了多次教条式的讨论，

[pɑːˈtisipeitid] [ɪn] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['fænsi] " [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['bætlɪŋ] [hɔːnts] [ʌv; əv]

participated	in	several	flights	of	the	"	fancy	"	to	the	bird	-	battling	haunts	of
参与	在	一些	航班	的	这	"	想要	"	到	这	鸟	-	战斗	闹鬼的地方	的

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,

New	Jersey	,
新的	球衣	,

曾多次"兴致勃勃"地飞往新泽西州的斗鸟胜地。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bjuːˈkɑːlɪk]

and	even	pursued	the	ministers	of	muscle	to	the	scene	of	their	bucolic
和	甚至	追击	这	部长们	的	肌肉	到	这	场景	的	他们的	田园诗般的

['pɑːstaimz] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [ɑːr] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

pastimes	in	the	P	.	R	.	It	is	,
消遣	在	这	P	.	拉	.	它	是	,

甚至追查这些肌肉发达的部长们，直到他们在公关部享受田园牧歌式消遣的地点。

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ʌn'nesəseri] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['mɪstər] . ['gri:liz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] [wɜ:r; wər]

unnecessary	to	remark	that	Mr	.	GREELEY'S	Recollections	of	a	Busy	Life	were
不必要	到	评论	那	先生	.	格里利	回忆	的	一个	忙碌的	生活	是

[ɪn'spaɪərd]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] ['fri:kwənt] [kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][di:]

inspired	almost	directly	by	frequent	collusion	with	the	pages	of	DE
灵感	几乎	直接地	经过	频繁	共谋	和	这	页面	的	德语

['kwɪnsi] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] ,

QUINCEY	and	COLERIDGE	,
榲桲	和	柯尔律治	,

无需赘言，格里利先生的《忙碌生活的回忆录》几乎直接受到了与德昆西和柯勒律治作品的频繁交流的启发。

[hu:z] [waɪld][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['tɜ:rbjələnt] [iks'piəriənsiz] [pə'zes] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

whose	wild	lives	and	turbulent	experiences	possess	a	peculiar	charm	for	the
谁	荒野	生活	和	湍流	经历	具有	一个	奇特	魅力	为了	这

['traɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbju:n] .

Triton	of	the	Tribune	.
海神特里同	的	这	论坛	.

他们狂野的生活和动荡的经历对论坛报的特里同来说有着一种独特的魅力。

[wen] ['mɪstər] . ['gri:li] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz]

When	Mr	.	GREELEY	wishes	to	write	against	capital	punishment	—	which	he	does
什么时候	先生	.	格里利	愿望	到	写	反对	首都	惩罚	—	哪个	他	做

[ə'baʊt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] ['tʃeɪndʒɪz] — [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][tɜ:rnz]['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

about	every	time	the	moon	changes	—	he	naturally	turns	over	a	few	pages	of
关于	每一个	时间	这	月亮	变化	—	他	自然	转弯	超过	一个	很少	页面	的

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Thirty	Years	in	Washington	.
三十	年	在	华盛顿	.

当格里利先生想要写一篇反对死刑的文章时——他几乎每次月相变化都会这样做——他自然会翻阅几页《华盛顿三十年》。

[wen] [hi:; hi]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn]

When	he	purposes	to	tempt	the	bounding	bean	of	the	kitchen	garden
什么时候	他	目的	到	诱惑	这	边界	豆	的	这	厨房	花园

[ʌv; əv] ['tʃæpəˌkwɑ:] ,

of	Chappaqua	,
的	查帕夸	,

当他打算引诱查帕夸菜园里那颗活泼的豆子时，

[ɔ:r]['hʌmb(ə)l][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['hæroʊ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði]

or	humble	the	hopeful	harrow	of	agriculture	,	he	may	be	found	either	at	the
或者	谦逊的	这	充满希望	耙	的	农业	,	他	可能	是	成立	任何一个	在	这

[ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] ,

Italian	Opera	,
意大利语	歌剧	,

或者，他可能是农业中怀揣希望的耙子，也可能是在意大利歌剧院。

[sə'ri:nli] ['sli:pɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɒn'æmbjʊlə] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

serenely	sleeping	under	the	soporific	strains	of	Sonnambula	,	or	at	the	Circus	,
平静地	睡眠	在下面	这	催眠剂	菌株	的	梦游者	,	或者	在	这	马戏团	,

在梦游者乐队催眠般的旋律中安然入睡，或者在马戏团里，

[bɪ'naɪnli] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'glɑ:məreɪtɪŋ] ['ærəbz] .

benignly	blinking	at	the	agglomerating	Arabs	.
良性地	眨眼	在	这	聚集	阿拉伯人	.

温和地眨了眨眼，看着聚集在一起的阿拉伯人。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri][ɪn]['ri:əl][laɪf] , [ɪn'taɪtld] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]

The	inspiration	for	that	thrilling	story	in	real	life	,	entitled	,	What	I	Know	about
这	灵感	为了	那	惊险	故事	在	真实的	生活	,	标题	,	什么	我	知道	关于

['fɑ:rmɪŋ] ,

Farming	,
农业	,

那部扣人心弦的真实故事的灵感来源，名为《我所了解的农业》，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:mnələnsi]

is	said	to	have	been	received	almost	wholly	from	the	state	of	somnolency
是	说	到	有	到过	已收到	几乎	完全	从	这	状态	的	睡意

[ɪn'djʊst] [baɪ] [ðæt] ['klevər] [kler'vɔɪənt] ,

induced	by	that	clever	clairvoyant	,
诱导	经过	那	聪明的	通灵者	,

据说几乎完全是在那个聪明的预言家使人昏昏欲睡的情况下获得的。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃə'pin] .

the	Rev	.	Dr	.	CHAPIN	.
这	牧师	.	博士	.	查平	.

查平牧师博士。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['noʊʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['ɪgnərənt] ['pɚ:sənz] ,

A	curious	notion	exists	in	the	minds	of	a	few	ignorant	persons	,
一个	好奇的	概念	存在	在	这	思想	的	一个	很少	无知	人	,

少数无知之人的脑海中存在着一种奇怪的想法，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['gri:li] [veksiz][hɪz; ɪz] ['meloʊ] [maɪnd][fɔ:r; fər] ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði]

to	the	effect	that	Mr	.	GREELEY	vexes	his	mellow	mind	for	essays	on	the
到	这	影响	那	先生	.	格里利	烦恼	他的	醇厚	头脑	为了	散文	在	这

['tempərəns] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌɪmbɪ'bɪʃn] [ʌv; əv] " ['soʊdə] [streɪt] ;

temperance	question	with	frequent	and	numerous	imbibitions	of	"	soda	straight	;
节制	问题	和	频繁	和	很多的	浸润	的	"	苏打	直的	;

也就是说，格里利先生经常大量饮用"纯苏打水"，这让他温和的头脑难以思考有关禁酒问题的文章；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['erər] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .

"	but	it	is	high	time	that	this	popular	error	was	exploded	.
"	但	它	是	高的	时间	那	这	受欢迎的	错误	曾是	爆炸了	.

但现在是时候彻底纠正这个常见的错误观念了。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . ['gri:li] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪti][hoʊ'tel] ,

All	who	have	seen	Mr	.	GREELEY	in	the	bar	-	room	of	a	certain	city	hotel	,
全部	WHO	有	已见	先生	.	格里利	在	这	酒吧	-	房间	的	一个	肯定	城市	酒店	,

所有在某城市酒店的酒吧里见过格里利先生的人，

['dæʃɪŋ] [daʊn] ['brændi][ɔ:r] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['wɪski] ,

dashing	down	brandy	or	pouring	down	whisky	,
帅气	向下	白兰地	或者	浇注	向下	威士忌酒	,

一口气喝下白兰地或一口气喝下威士忌

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [pə'ru:zd] [ə; eɪ] ['trɪbju:n] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ɑ:n] " [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]

and	have	next	morning	perused	a	Tribune	editorial	on	"	The	Evils	of
和	有	下一个	早晨	仔细阅读	一个	论坛	社论	在	"	这	罪恶	的

[ɪn'tempərəns] ,

Intemperance	,
放纵	,

第二天早上，我仔细阅读了《论坛报》一篇题为"酗酒之害"的社论，

" [niːd] [nɑːt][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . - [es]['ænɪmeɪtɪd] [staɪl]
" need not be reminded of the chief source of H . G . - s animated style
" 需要 不是 是 提醒 的 这 首席 来源 的 H . G . - s 动画 风格
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['dɪkʃ(ə)n] .
and vigorous diction .
和 蓬勃 措辞 .

无需赘述HG生动的文风和铿锵有力的措辞的主要来源。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] [θruː]
An extended walk along the beautiful avenues of the city , or a drive through
一个 扩展 走 沿着 这 美丽的 途径 的 这 城市 , 或者 一个 驾驶 通过
['sentrəl] [pɑːrk] ,
Central Park ,
中央 公园 ,

沿着城市美丽的林荫大道漫步，或者驱车穿过中央公园，

[ɪn'veriəbli] [pri'pɛəz] ['mɪstər] . ['griːliz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
invariably prepares Mr . GREELEY's mind for the birth of an article on the
总是 准备 先生 . 格里利 头脑 为了 这 出生 的 一个 文章 在 这
[æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]
advantages to young men of leaving the metropolis and seeking homes in the
优势 到 年轻的 男人 的 离开 这 都会 和 寻求 房屋 在 这
[west] .
West .
西方 .

这总是让格里利先生开始思考，他打算写一篇关于年轻人离开大都市到西部寻找家园的好处的文章。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['griːli] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [sɪ'lekt] ['laɪbreri] , [wɪtʃ]
Some months ago , Mr . GREELEY purchased a small , select library , which
一些 几个月 前 , 先生 . 格里利 购买 一个 小的 , 选择 图书馆 , 哪个
[kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [wɜːrks] ,
contains , among other choice works ,
包含 , 之中 其他 选择 作品 ,

几个月前，格里利先生购买了一间小型精品图书馆，其中收藏了包括其他精选作品在内的.....

[ðə; ði] [swiːt] ['pæstərəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['sɪlvənɪs] ['kɑːb] , ['dʒunjɚ] . ; [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd]
the sweet pastoral productions of SYLVANUS COBB , Jr . ; the quaint and
这 甜的 牧灵 作品 的 西尔瓦努斯 科布 , 小 . ; 这 古雅 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [suː] ;
exhilarating narratives of EUGENE SUE ;
令人振奋 叙事 的 尤金 起诉 ;

小西尔瓦纳斯·科布的甜美田园诗；尤金·苏的古朴而令人兴奋的叙事诗；

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv] [ned] ['bʌntlɪn] ,
the wholesome and harmless fictions of NED BUNTLINE ,
这 健康 和 无害 虚构 的 荷兰 彩带 ,

内德·邦特林创作的健康无害的小说

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['fɑːrkwɚ] ['tʌpɚ] ,
together with the complete poetical works of MARTIN FARQUHAR TUPPER ,
一起 和 这 完全的 诗意的 作品 的 马丁 法夸尔 特百惠 ,

与马丁·法夸尔·图珀的全部诗歌作品一起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][pə'luːsɪd]

and	it	was	from	the	perusal	of	these	comforting	and	pellucid
和	它	曾是	从	这	仔细阅读	的	这些	令人感到安慰	和	透明

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['griːli] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

contributions	to	American	literature	that	Mr	.	GREELEY	caught	the	spirit
贡献	到	美国人	文学	那	先生	.	格里利	捕捉	这	精神

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

and	the	style	which	distinguish	his	thrilling	work	on	Political	Economy	.
和	这	风格	哪个	区分	他的	惊险	工作	在	政治的	经济	.

正是通过研读这些令人感到慰藉和清晰明了的美国文学作品，格里利先生领悟到了他那激动人心的政治经济学著作的精神和风格。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	something	too	much	of	this	.
但	某物	也	很多	的	这	.

但凡事过犹不及。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['griːli] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [baɪ]['eni] ['fɑːrðər]

We	would	not	embitter	the	life	of	Mr	.	GREELEY	,	at	present	,	by	any	farther
我们	会	不是	苦涩	这	生活	的	先生	.	格里利	,	在	展示	,	经过	任何	更远

[ˌrevi'leiʃənz] ,

revelations	,
启示	,

目前，我们不愿通过进一步披露任何信息来加重格里利先生的痛苦。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .

and	therefore	we	let	the	subject	drop	.
和	所以	我们	让	这	主题	降低	.

因此，我们就不再讨论这个话题了。

[kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

[tiː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['senətər] ['sʌmnə] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

t	the	opening	,	Senator	SUMNER	rose	to	a	personal	explanation	.
t	这	开幕	,	参议员	萨姆纳	玫瑰	到	一个	个人的	解释	.

开场时，萨姆纳参议员起身作了个人解释。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

In	fact	,	he	always	does	.
在	事实	,	他	总是	做	.

事实上，他一直都是这样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [prɪm] [hæd; həd] [dɪs'əʊnd] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

He	said	that	General	PRIM	had	disowned	having	had	any	thing	to	do	with
他	说	那	一般的	原始	有	被断绝关系	拥有	有	任何	事物	到	做	和

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['kjuːbən]['kwestʃən] .

him	upon	the	Cuban	question	.
他	之上	这	古巴	问题	.

他说，普里姆将军否认在古巴问题上与他有任何瓜葛。

['dʒen(ə)rəl] [prɪm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .

General	PRIM	was	perfectly	correct	.
一般的	原始	曾是	完美	正确的	.

PRIM将军的说法完全正确。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kju:bən]['kwestʃən] ;
He did not know much about the Cuban question ;
他 做过 不是 知道 很多 关于 这 古巴 问题 ;

他对古巴问题了解不多;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - -
but he flattered himself that he was familiar with the gurreat purrinciples
但 他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 熟悉的 和 这 - -
[ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
of Eternal Justice ,
的 永恒 正义 ,

但他自以为熟悉永恒正义的伟大原则。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]
and he intended to apply them to the solution of all our political
和 他 故意的 到 申请 他们 到 这 解决方案 的 全部 我们的 政治的
['prɔ:bləms] .
problems .
问题 .

他打算将这些方法应用于解决我们所有的政治问题。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [lɔ:rd] [koʊk] [hæd; həd]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['eləkwəntli] [əb'zɜ:rvd] [di:]['mɪnəˌmaɪ][nɑ:n]
He said that Lord COKE had justly and eloquently observed de minimis non
他 说 那 主 可乐 有 公正地 和 雄辩地 观察到 德 最小 非
['kjʊəræt][leks] .
curat lex .
策展人 莱克斯 .

他说，科克勋爵公正而雄辩地指出，de minimis non curat lex。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] ,
He thought this would apply to our relations with the Island , where ,
他 想法 这 会 申请 到 我们的 关系 和 这 岛 , 在哪里 ,

他认为这同样适用于我们与该岛的关系，在那里，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ʃʊgər] - [keɪn] [lɪfts] [ɪts]['lɔ:fti][tɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] ,
although the sugar - cane lifts its lofty top and the woodbine twineth ,
虽然 这 糖 - 甘蔗 电梯 它是 高远 顶部 和 这 伍登宾 双胞胎 ,

尽管甘蔗高高耸立，金银花缠绕其间，

[ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .
the accursed spirit of caste still prevails .
这 被诅咒的 精神 的 种姓 仍然 占上风 .

种姓制度的诅咒依然盛行。

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]
He begged to bring to the attention of the Senate and the country the
他 乞求 到 带来 到 这 注意力 的 这 参议院 和 这 国家 这
[ə'mendid][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['poʊət] :
amended lines of the sacred poet :
修订版 线条 的 这 神圣 诗人 :

他恳求将修改后的圣诗诗句呈报参议院和全国人民:

" [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði]['spaɪsi] ['bri:zɪz]
" What though the spicy breezes
" 什么 尽管 这 辛辣的 微风

“尽管辛辣的微风……”

[bloʊ] [sɔːft] [ɔː(r)] ['kjuːbəz] [aɪl] ;
Blow soft o'er Cuba's isle ;
吹 柔软的 超过 古巴的 小岛 ;

轻轻吹过古巴岛;

[ðoʊ] ['evri] ['prɑːspekt] [pliːziz] ,
Though every prospect pleases ,
尽管 每一个 前景 请 ,

虽然每个前景都令人满意,

[ænd; ənd]['oʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] ?
And only man is vile ?
和 仅有的 男人 是 卑鄙的 ?

只有男人才是卑鄙的吗?

" [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['sisərəu] , [diː][nɑːn] - [et][nɑːn] - , [iːdɪm]
" The Senate would say with CICERO , de non apparentious et non existentibus , eadem
" 这 参议院 会 说 和 西塞罗 , 德 非 - 等 非 - , 伊德姆
[ˌiː es 'tiː]['reɪʃioʊ] ,
est ratio ,
est 比率 ,

“参议院会和西塞罗一起说，de non suggestion et non existentibus, eadem estratio，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʌv; əv]['kjuːbə][ðə; ði]
and they would remember with reference to the revolutionists of Cuba the
和 他们 会 记住 和 参考 到 这 革命者 的 古巴 这
[greɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkən] ,
great saying of Lord BACON ,
伟大的 说 的 主 熏肉 ,

他们会想起培根勋爵关于古巴革命者的那句名言:

" [pʊt][ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm]
" Put a beggar on horseback , and he will go to the Senate from
" 放 一个 乞丐 在 马背 , 和 他 将要 去 到 这 参议院 从
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

“让一个乞丐骑上马，他就能从马萨诸塞州去参议院。”

" [wət'evər] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]['kɑːntest] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd]
" Whatever the issue of the Cuban contest might be , he could lay his hand
" 任何 这 问题 的 这 古巴 竞赛 可能 是 , 他 可以 躺 他的 手
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
upon his heart ,
之上 他的 心 ,

“无论古巴竞赛的议题是什么，他都可以把手放在心上，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən][bɑːrd] , " ['hoʊmoʊ][sʌm; səm] .
and say with the Mantuan bard , " Homo sum .
和 说 和 这 曼图安 诗人 , " 人类 和 .

并用曼图亚吟游诗人的话说:“我是人类。”

" [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃeɪkspɪr] ,
" or , in the language of our own Shakespeare ,
" 或者 , 在 这 语言 的 我们的 自己的 莎士比亚 ,

或者，用我们自己的莎士比亚的话来说，

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][roʊz][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .
that which we call a rose by any other name would smell as sweet .
那 哪个 我们 称呼 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 .

玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样芬芳。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [wɪtʃ] [bɔːr]

These	were	all	the	sentiments	he	could	find	in	his	library	which	bore
这些	是	全部	这	情感	他	可以	寻找	在	他的	图书馆	哪个	钻孔

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

directly	upon	this	subject	.
直接地	之上	这	主题	.

这是他在图书馆里能找到的所有与此主题直接相关的论述。

['senətər] ['sʌmnə] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːʃiː]

Senator	SUMNER	then	introduced	a	bill	to	provide	for	the	resumption	of	specie
参议员	萨姆纳	然后	介绍	一个	账单	到	提供	为了	这	恢复	的	物种

['peɪmənts] .

payments	.
付款	.

随后，萨姆纳参议员提出了一项法案，旨在恢复以金银支付方式进行支付。

[ðə; ði] [bɪl] [sets] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][ə; eɪ] ['feləni] [fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

The	bill	sets	forth	that	it	shall	hereafter	be	a	felony	for	any	person	to
这	账单	套	前进	那	它	将	此后	是	一个	重罪	为了	任何	人	到

[meɪk] ['tendər][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

make	tender	of	any	thing	other	than	gold	and	silver	to	any	person	of
制作	投标	的	任何	事物	其他	比	金子	和	银	到	任何	人	的

['æfrɪkən] [dɪ'sent] ,

African	descent	,
非洲	下降	,

该法案规定，今后任何人向非洲裔人士提供黄金和白银以外的任何物品均属重罪。

[ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['leɪtli] [ɪn] [rɪ'beljən] .

in	any	of	the	States	lately	in	rebellion	.
在	任何	的	这	各州	最近	在	叛乱	.

最近任何一个发生叛乱的州。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

In	moving	the	bill	,
在	移动	这	账单	,

在推动法案通过的过程中，

[ðə; ði]['senətər] [sed] [ðæt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [im'perətivli] [di'mɑːndid] [baɪ] ['sevrəl] ['niːgrəuz] [huːm]

the	senator	said	that	its	passage	was	imperatively	demanded	by	several	negroes	whom
这	参议员	说	那	它是	通道	曾是	必须	要求	经过	一些	黑人	谁

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

这位参议员说，他认识的几位黑人强烈要求这项法案获得通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['helpləs] ['pɜːsənz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

and	that	he	would	not	consent	to	deliver	these	helpless	persons	into	the	hands
和	那	他	会	不是	同意	到	递送	这些	无助	人	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['mæstərz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌgærən'tiː] [æz; əz] [ðɪs] [bɪl] ['fɜːrnɪʃt] .

of	their	late	masters	without	some	such	guarantee	as	this	bill	furnished	.
的	他们的	晚的	大师	没有	一些	这样的	保证	作为	这	账单	提供	.

他表示，如果没有像这份法案所提供的这种保证，他不会同意将这些无助的人交到他们已故主人的手中。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] , ['lɑːk] ,

He	quoted	from	ARISTOTLE	,	LOCKE	,
他	引	从	亚里士多德	,	洛克	,

他引用了亚里士多德、洛克等人的著作。

[ænd; ənd] [bɜːrk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['klæsɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'preʃn] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi]

and	BURKE	to	prove	that	classes	liable	to	oppression	were	apt	to	be
和	伯克	到	证明	那	课程	容易	到	压迫	是	易于	到	是

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

伯克证明，易受压迫的阶级往往会受到压迫。

['senətər] ['trʌmbəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Senator	TRUMBULL	wished	to	know	what	that	had	to	do	with	the	resumption
参议员	特朗布尔	希望	到	知道	什么	那	有	到	做	和	这	恢复

[ʌv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] .

of	specie	payments	.
的	物种	付款	.

特朗布尔参议员想知道这与恢复金银支付有什么关系。

['senətər] ['sʌmnə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

Senator	SUMNER	considered	the	inquiry	impertinent	.
参议员	萨姆纳	经过考虑的	这	询问	无礼	.

萨姆纳参议员认为这项质询不合时宜。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

The	great	principles	of	justice	were	always	in	order	.
这	伟大的	原则	的	正义	是	总是	在	命令	.

正义的伟大原则始终得到贯彻执行。

['senətər] ['gærət] ['deivis] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Senator	GARRET	DAVIS	took	the	floor	,
参议员	阁楼	戴维斯	采取	这	地面	,

参议员加勒特·戴维斯开始发言，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	made	a	neat	speech	of	three	days	and	a	half	in	opposition	to	the
和	制成	一个	整洁的	演讲	的	三	天	和	一个	一半	在	反对	到	这

[bɪl] .

bill	.
账单	.

并就该法案发表了长达三天半的精彩演讲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['deməkræt] .

He	said	he	was	a	Democrat	,	and	he	always	had	been	a	Democrat	.
他	说	他	曾是	一个	民主党人	,	和	他	总是	有	到过	一个	民主党人	.

他说他是民主党人，而且他一直都是民主党人。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [wiːp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	founders	of	the	republic	would	weep	if	they	could	see	what	the	government
这	创始人	的	这	共和国	会	哭泣	如果	他们	可以	看	什么	这	政府

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

had	come	to	.
有	来	到	.

如果共和国的缔造者们能看到政府如今的境况，他们一定会痛哭流涕。

[wʌt] [wʊd] [kleɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hɪz; ɪz]

What	would	CLAY	and	CALHOUN	have	said	to	seeing	such	men	as	his
什么	会	黏土	和	卡尔霍恩	有	说	到	看到	这样的	男人	作为	他的

['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] (['mɪstər] . [naɪ]) [ænd; ənd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['senət] ?

honorable	friend	from	Nevada	(	Mr	.	NYE	)	and	himself	in	the	Senate	?
光荣的	朋友	从	内华达州	(	先生	.	新年夜	)	和	他自己	在	这	参议院	?

如果克莱和卡尔霍恩看到像他来自内华达州的尊敬的朋友（奈先生）和他自己这样的人在参议院，他们会作何感想？

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senətər]
If **he** **might** **be** **permitted** **to** **infringe** **upon** **the** **domain** **of** **the** **senator**
如果 他 可能 是 允许 到 侵权 之上 这 领域 的 这 参议员
[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
from **Massachusetts** **,**
从 马萨诸塞州 ,

如果允许他侵犯马萨诸塞州参议员的领地，

[hiː; hi] [wʊd] [kwoʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [aɪ] [duː] , ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn]
he **would** **quote** **Shakspeare** **,** **"** **What** **should** **such** **fellows** **as** **I** **do** **,** **crawling** **between**
他 会 引用 莎士比亚 , " 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 , 爬行 之间
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
heaven **and** **earth** **?**
天堂 和 地球 ?

他会引用莎士比亚的话："像我这样的人，在天地之间爬行，该怎么办呢？"

" ([laʊd] [ə'plɔːz] .)
" **(** **Loud** **applause** **.** **)**
" (大声 掌声 .)

（热烈掌声）

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm]
At **the** **close** **of** **Mr** **.** **DAVIS'S** **speech** **his** **friends** **came** **in** **from**
在 这 关闭 的 先生 . 戴维斯的 演讲 他的 朋友们 来了 在 从
- ,
WELCKER'S **,**
- ,

戴维斯先生演讲结束后，他的朋友们从韦尔克餐厅走了进来。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['hævɪŋ] [gɑːt] [θruː] .
and **congratulated** **him** **on** **having** **got** **through** **.**
和 恭喜 他 在 拥有 得到 通过 .

并祝贺他通过了考验。

[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðə; ði] ['senət] [ə'dʒɜːrn] .
Exhausted **nature** **made** **the** **Senate** **adjourn** **.**
筋疲力尽的 自然 制成 这 参议院 休会 .

由于自然疲惫，参议院休会。

[haʊs] .
HOUSE **.**
房子 .

房子。

['æftər] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] ['spɑːrɪŋ] ,
After **some** **general** **sparring** **,**
后 一些 一般的 陪练 ,

经过一番切磋之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [set] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [heit] [fɔːrmd] [ðə; ði]
of **which** **a** **set** **to** **between** **Mr** **.** **GARFIELD** **and** **Mr** **.** **HAIGHT** **formed** **the**
的 哪个 一个 放 到 之间 先生 . 加菲猫 和 先生 . 海特 形成 这
[moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] ,
most **conspicuous** **feature** **,**
最多 显眼的 特征 ,

其中，加菲尔德先生和海特先生之间的对话最为引人注目。

[ðə; ði] [kə'detˌʃɪp] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] .
the **cadetship** **question** **came** **up** **.**
这 学员制度 问题 来了 向上 .

学员选拔的问题被提了出来。

['mɪstər] . ['vʊrhiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [soʊld] ['eni] .

Mr	**.**	**VOORHEES**	**explained**	**that**	**he**	**never**	**had**	**sold**	**any**	**cadetships**	**.**
先生	.	沃里斯	解释	那	他	绝不	有	卖	任何	学员身份	.

沃里斯先生解释说，他从未出售过任何学员名额。

['mɪstər] . ['loʊgən] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .

Mr	**.**	**LOGAN**	**wished**	**to**	**know**	**who**	**said**	**he**	**had**	**.**
先生	.	洛根	希望	到	知道	WHO	说	他	有	.

洛根先生想知道是谁说他有这件事。

['mɪstər] . ['vʊrhiːz] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊgən] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .

Mr	**.**	**VOORHEES**	**remarked**	**that**	**Mr**	**.**	**LOGAN**	**was**	**another**	**.**
先生	.	沃里斯	评论	那	先生	.	洛根	曾是	其他	.

沃里斯先生评论说，洛根先生也是其中之一。

['mɪstər] . ['vʊrhiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ,

Mr	**.**	**VOORHEES**	**explained**	**that**	**he**	**had**	**appointed**	**the**	**son**	**of**	**a**	**constituent**	**,**
先生	.	沃里斯	解释	那	他	有	任命	这	儿子	的	一个	组分	,

沃里斯先生解释说，他任命了一位选民的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət]

and	**that**	**subsequently**	**to**	**the**	**appointment**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**drink**	**at**
和	那	随后	到	这	预约	他	有	已采取	一个	喝	在

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənt] .

the	**expense**	**and**	**the**	**request**	**of**	**the**	**constituent**	**.**
这	费用	和	这	要求	的	这	组分	.

随后，在任命之后，他应选民的要求，请选民出资喝了一杯酒。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənt] [wʌz; wəz]['oʊnli]

He	**always**	**took**	**his**	**straight**	**,**	**and**	**the**	**cost**	**to**	**his**	**constituent**	**was**	**only**
他	总是	采取	他的	直的	,	和	这	成本	到	他的	组分	曾是	仅有的

[ˌfɪfˈtiːn] [sents] .

fifteen	**cents**	**.**
十五	分	.

他总是采取最直接的方式，而他的选民为此付出的代价只有十五美分。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] ?

Which	**one**	**of**	**his**	**colleagues**	**would**	**have**	**acted**	**otherwise**	**?**
哪个	一	的	他的	同事	会	有	行动	否则	?

他的同事中，谁会采取不同的做法?

(['vɔɪsɪz] , " [nɑːt][wʌn] . ")

(	**Voices**	**,**	**"**	**Not**	**one**	**.**	**"**	**)**
(	声音	,	"	不是	一	.	"	)

（众人："一个也没有。"）

['mɪstər] . ['bʌtlər] [diˈnaunst] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vʊrhiːz] .

Mr	**.**	**BUTLER**	**denounced**	**the**	**course**	**of**	**Mr**	**.**	**VOORHEES**	**.**
先生	.	管家	谴责	这	课程	的	先生	.	沃里斯	.

巴特勒先生谴责了沃里斯先生的做法。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˌɪmprəˈpraɪəti][ɪn] ['selɪŋ] [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] .

For	**his**	**part**	**,**	**he**	**saw**	**no**	**impropriety**	**in**	**selling**	**cadetships**	**or**	**any**	**thing**	**else**	**.**
为了	他的	部分	,	他	锯	不	不当行为	在	销售	学员身份	或者	任何	事物	别的	.

就他而言，他认为出售学员名额或其他任何东西都没有不妥之处。

[wʌt] [duː]['dʒent(ə)lmən] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

What	**do**	**gentlemen**	**suppose**	**that**	**cadetships**	**exist**	**for**	**,**	**if**	**it**	**is**	**not**	**for**	**the**
什么	做	先生们	认为	那	学员身份	存在	为了	,	如果	它	是	不是	为了	这

[ɪˈmɑːljumənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ?

emolument	**of**	**congressmen**	**?**
报酬	的	国会议员	?

各位先生，如果不是为了给国会议员提供报酬，那么设立学员制度的目的是什么呢?

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] .

He	considered	his	patronage	as	a	part	of	his	perquisites	.
他	经过考虑的	他的	赞助	作为	一个	部分	的	他的	特权	.

他将自己的赞助视为其特权的一部分。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]

This	had	been	the	guiding	principle	of	his	life	,	alike	in	his	military	and
这	有	到过	这	指导	原则	的	他的	生活	,	同样	在	他的	军队	和

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

his	political	career	.
他的	政治的	职业	.

这一直是他的人生指导原则，无论是在他的军旅生涯还是政治生涯中。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['vʊrhiːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət]

He	considered	the	action	of	Mr	.	VOORHEES	to	be	an	act	of	deliberate
他	经过考虑的	这	行动	的	先生	.	沃里斯	到	是	一个	行为	的	商榷

['tretʃəri] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

treachery	to	this	House	.
背信弃义	到	这	房子	.

他认为 VOORHEES 先生的行为是对本院的蓄意背叛。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][drɪŋk][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

If	he	accepted	a	pitiful	drink	in	return	for	his	official	influence	,
如果	他	公认	一个	可怜	喝	在	返回	为了	他的	官方的	影响	,

如果他为了利用自己的官方影响力而接受了一杯可怜的饮料，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs] [ə'fens] [ɪn] ['tʃiːpənɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .

he	was	guilty	of	a	gross	offense	in	cheapening	the	price	of	patronage	.
他	曾是	有罪的	的	一个	总的	罪行	在	降低成本	这	价格	的	赞助	.

他降低了赞助的价格，犯下了严重的罪行。

[ə; eɪ] [kə'detʃɪp] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] $500 [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

A	cadetship	was	worth	$500	if	it	was	worth	a	cent	.
一个	学员制度	曾是	值得	$500	如果	它	曾是	值得	一个	中心	.

如果一个学员职位只值一分钱，那它值500美元。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'detʃɪp] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

If	,	on	the	other	hand	,	he	gave	his	cadetship	away	,	his	conduct	was	even
如果	,	在	这	其他	手	,	他	给予	他的	学员制度	离开	,	他的	执行	曾是	甚至

[mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l] ;

more	culpable	;
更多的	有罪的	;

另一方面，如果他放弃了学员身份，那么他的行为就更加应受谴责了；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɑːŋgrəsmən] [maɪt] [biː; bi] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	other	congressmen	might	be	weak	enough	to	follow	his	baleful	example	,
为了	其他	国会议员	可能	是	虚弱的	足够的	到	跟随	他的	有害的	例子	,

其他国会议员或许也会软弱到效仿他这种恶劣的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] .

and	the	market	would	be	broken	down	.
和	这	市场	会	是	破碎的	向下	.

市场将会崩溃。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['leɪbər]['juːniən][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

He	advocated	the	formation	of	a	Congressional	Labor	Union	to	determine
他	倡导者	这	形成	的	一个	国会	劳动	联盟	到	决定

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɔintmənts] ,

the	value	of	these	appointments	,
这	价值	的	这些	预约	,

他主张成立国会劳工联盟，以确定这些任命的价值。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spel][ɔ:l] ['membər] [hu:] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stændərd] [reɪt] .

and	to	expel	all	members	who	took	less	than	the	standard	rate	.
和	到	驱逐	全部	成员	WHO	采取	较少的	比	这	标准	速度	.

并开除所有缴纳低于标准费用的成员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

This	was	what	was	done	in	other	branches	of	business	,
这	曾是	什么	曾是	完毕	在	其他	分支	的	商业	,

其他行业也是这样做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [bi:] . [ef] . [bi:] . ,

and	if	his	colleagues	wished	to	be	like	him	,	the	little	busy	B	.	F	.	B	.	,
和	如果	他的	同事	希望	到	是	喜欢	他	,	这	小的	忙碌的	B	.	F	.	B	.	,

如果他的同事们也想和他一样，那么忙碌的小BFB，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .

and	improve	each	shining	hour	,	this	is	what	they	would	do	.
和	提升	每个	灼灼	小时	,	这	是	什么	他们	会	做	.

他们会努力让每一分每一秒都更加精彩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɝ:nd] .

And	then	the	House	adjourned	.
和	然后	这	房子	休会	.

然后，众议院休会。

['redi] - [meɪd] ['epɪtɑ:fs] .

READY	-	MADE	EPITAPHS	.
准备好	-	制成	墓志铭	.

现成的墓志铭。

[ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [klaʊn] .

On	a	Departed	Clown	.
在	一个	已离开	小丑	.

致一位逝去的小丑。

[ðoʊ] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] ['mʌməri] [dɪr] .

Though	lost	to	sight	,	to	mummery	dear	.
尽管	丢失的	到	视线	,	到	哑剧	亲爱的	.

虽然消失在视线之外，但亲爱的，沉浸在欢乐之中。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bʊk] - ['ki:pər] .

On	a	Faithful	Book	-	keeper	.
在	一个	忠实	书	-	守门员	.

论忠实的记账员。

['poʊstɪd][ʌp] .

Posted	up	.
发布	向上	.

已发布。

[rɪŋ] [ðə; ði] [belz] .

Wring	the	Belles	.
拧	这	美女们	.

摇晃铃铛。

[ə'merɪkən] [belz] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['hauswaivz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

American	belles	ought	to	make	good	housewives	,	because	they	put	up	with	little
美国人	美女	应该	到	制作	好的	家庭主妇	,	因为	他们	放	向上	和	小的

[ɔ:r][noʊ][weɪst] .

or	no	waist	.
或者	不	腰部	.

美国美女应该很适合做家庭主妇，因为她们能接受腰身很窄甚至没有腰身。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .

To	whom	it	may	Concern	.
到	谁	它	可能	忧虑	.

敬启者。

['pɝːsənz] [huː] [teɪk] ['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː]

Persons	who	take	music	by	the	wholesale	are	informed	that	they	can	procure	it
人	WHO	拿	音乐	经过	这	批发的	是	知情的	那	他们	能	采购	它

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ɔːrgən] - ['graɪndɝz] ,

of	the	street	organ	-	grinders	,
的	这	街道	器官	-	研磨机	,

批发音乐的人士被告知，他们可以从街头卖艺人那里购买音乐。

[huː] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['bærəl] .

who	dispose	of	it	by	the	Barrel	.
WHO	处置	的	它	经过	这	桶	.

谁把它扔进桶里?

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Voice	in	the	Air	.
嗓音	在	这	空气	.

空中传来的声音。

" [wʌt] [ɪz] ['ɑːnər] ?

"	What	is	honor	?
"	什么	是	荣誉	?

什么是荣誉?

[er] . " — [sɜːr]

Air	.	"	—	Sir
空气	.	"	—	先生

空气。"——爵士

[dʒɑːn] ['fɔːlstɑːf] .

JOHN	FALSTAFF	.
约翰	福斯塔夫	.

约翰·福斯塔夫。

" [wʌt] [ɪz] [dɪs'ɑːnər] ?

"	What	is	dishonor	?
"	什么	是	羞辱	?

什么是耻辱?

[er] . " — ['evri] ['bɑːdi] .

EYRE	.	"	—	Every	body	.
艾尔	.	"	—	每一个	身体	.

艾尔。"——每个人。

[ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] " [mæn] .

The	"	Cumming	"	Man	.
这	"	卡明	"	男人	.

"高潮"之人。

[ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] " ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

The	"	sensation	"	editor	of	the	Sun	.
这	"	感觉	"	编辑	的	这	太阳	.

《太阳报》的"轰动"编辑。

" [blæg] [jər] [buːts] , ['mɪstər] !

"	BLAG	YER	BOOTS	,	MISTER	!
"	吹牛	你的	靴子	,	先生	!

"骗走你的靴子吧，先生！"

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sel] .
" A Huge Sell .
" 一个 巨大的 卖 .

"大甩卖。"

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [æt; ət] [west] - [pɔɪnt] .
The appointing to cadetships at West - Point .
这 任命 到 学员身份 在 西方 - 观点 .

西点军校学员的任命。

[ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪtər][ɪn] [nuː] - [jɔːk] .
The Most Religious Editor in New - York .
这 最多 宗教 编辑 在 新的 - 约克 .

纽约最虔诚的编辑。

[siː] . [ə; eɪ] . ['deɪnə] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] " [sʌn] " [deɪ] [baɪ]
C . A . DANA — because every week - day is observed as a " Sun " day by
C . 一个 . 达娜 — 因为 每一个 星期 - 天 是 观察到 作为 一个 " 太阳 " 天 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

CA DANA——因为他把每个工作日都视为"太阳日"。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] .
A Good General Idea .
一个 好的 一般的 主意 .

一个不错的想法。

[ə; eɪ] [niːt] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kənt'rɪbjuːtəz] , [huː]
A neat practical joke was that perpetrated by one of our contributors , who
一个 整洁的 实际的 开玩笑 曾是 那 实施 经过 一 的 我们的 贡献者 , WHO
,
,
,

我们的一位投稿人策划了一个巧妙的恶作剧，他

['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] " ['sʌmθɪŋ] [pæt] ,
having been requested to bring us " something pat ,
拥有 到过 请求 到 带来 我们 " 某物 拍 ,

被要求给我们带来"一些拍打的东西"，

" [wɔːkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːniən] ['dʒenrəlz]
" walked into our office a day or two after with a couple of Fenian generals
" 步行 进入 我们的 办公室 一个 天 或者 二 后 和 一个 夫妻 的 芬尼亚 将军们
[ɪn] [toʊ] .
in tow .
在 拖 .

"一两天后，他带着几名芬尼亚将军走进了我们的办公室。"

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
A Happy Thought .
一个 快乐的 想法 .

一个令人愉悦的想法。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz]
The Elevated Railway is worked by means of what is known to engineers as
这 升高 铁路 是 工作 经过 方法 的 什么 是 已知 到 工程师 作为
[æn; ən] " ['endləs] [roʊp] .
an " endless rope .
一个 " 无尽的 绳索 .

高架铁路的运行依靠工程师们所称的"无尽绳索"。

" [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk]

"	Might	it	not	be	well	to	work	the	murderers	and	robbers	of	New	-	York
"	可能	它	不是	是	出色地	到	工作	这	杀人犯	和	强盗	的	新的	-	约克

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ?

on	the	same	principle	?
在	这	相同的	原则	?

“用同样的原则来惩治纽约的杀人犯和强盗，岂不是更好吗？”

[æb'nɔːrm(ə)l] .

Abnormal	.
异常	.

异常。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'nɑːməliːz] [ɪn]['kʌlər] [noʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət]['moʊbəl]

One	of	the	strangest	anomalies	in	color	known	is	to	be	observed	at	Mobile
一	的	这	最奇怪的	异常	在	颜色	已知	是	到	是	观察到	在	移动的

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] ,

and	other	places	on	the	Southern	coast	,
和	其他	地方	在	这	南方	海岸	,

在莫比尔和南部沿海其他地方，人们可以观察到一种最奇怪的颜色异常现象。

[wer] [blæk] [men][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [beɪ] ['pailəts] .

where	black	men	are	frequently	Bay	pilots	.
在哪里	黑色的	男人	是	频繁地	湾	飞行员	.

黑人经常是海湾飞行员。

[kɪŋ] ['oʊki] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

KING	OAKEY	THE	FIRST	,	OF	IRELAND	.
国王	奥基	这	第一的	,	的	爱尔兰	.

爱尔兰国王奥基一世。

[baɪ] ['ɔːldərmən] ['ruːni] .

BY	ALDERMAN	ROONEY	.
经过	市议员	鲁尼	.

作者：鲁尼议员

[hʊ'rɑː] !

HOORAH	!
万岁！	!

万岁！

[ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ,

the	dawn	begins	to	break	,
这	黎明	开始	到	休息	,

黎明开始到来，

[oʊld] ['aɪrləndz] [sʌnz] [æt; ət][læst] [ə'weɪk] ,

Ould	Ireland's	sons	at	last	awake	,
可以	爱尔兰的	儿子们	在	最后的	醒	,

古老的爱尔兰之子终于苏醒了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʃeɪk]

And	from	their	sowls	the	shackles	shake
和	从	他们的	猫头鹰	这	镣铐	摇

他们的哀嚎中，枷锁摇曳不定

[ðæt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndər] .

That	long	have	kept	them	under	.
那	长的	有	保留	他们	在下面	.

长久以来，他们一直被压制着。

[ə'raɪz] , [ðen] , [breɪv] [fə'niːʃənz] [ɔːl] ,
Arise , then , brave Phoenicians all ,
出现 , 然后 , 勇敢的 腓尼基人 全部 ,

勇敢的腓尼基人，起来吧!

[ə'beɪ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] - [kɔːl] ;
Obey your noble gineral's call ;
服从 你的 高贵 - 称呼 ;

服从你高贵将军的命令;

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔːl]
From off the steps of City Hall
从 离开 这 步骤 的 城市 大厅

从市政厅的台阶上

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] !
You hear his voice of thunder !
你 听到 他的 嗓音 的 雷 !

你听见他雷霆般的声音了吗?

[oʊ] ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - !
O OAKEY , darlin ' !
哦 奥基 , 亲爱的 - !

哦，亲爱的!

[jʊə(r)] [ðə; ði][wɑːn]
you're the wan
你是 这 万

你是万

[tuː; tə] [teɪk] [oʊld]['iərin][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;
To take ould Erin by the han ' ;
到 拿 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

抓住老艾琳的手;

[wiːl] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下!

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王!

[goʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪ] ,
Go rowl the news across the say ,
去 罗尔 这 消息 穿过 这 说 ,

去看看全国各地的新闻吧。

[ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [spɪnt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
Of how we spint the glorious day ,
的 如何 我们 旋转 这 辉煌 天 ,

我们如何编织这辉煌的一天,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,
A hundred thousand on Broadway ,
一个 百 千 在 百老汇 ,

百老汇十万人,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
And more upon the Island .
和 更多的 之上 这 岛 .

还有更多关于这座岛屿的信息。

[goʊ] [tel] [ðə; ði][lɔ:ds][ɪn] - ,

Go	tell	the	lords	in	Parlamint	,
去	告诉	这	领主们	在	-	,

去告诉议会的各位大人，

[ʌv; əv] [haʊ] [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɪnt] ,

Of	how	Saint	PATRICK'S	day	was	spint	,
的	如何	圣	帕特里克的	天	曾是	旋转	,

圣帕特里克节是如何诞生的，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['rɪnt]

And	see	if	they	don't	reduce	the	rint
和	看	如果	他们	不	减少	这	打印

看看他们会不会减少印刷量。

[ɑ:n] ['evri] [fʌt] [ʌv; əv][draɪ][lænd] .

On	every	fut	of	dry	land	.
在	每一个	未来	的	干燥	土地	.

在每一寸干燥的土地上。

[oʊ] ['oʊki] , ['dɑ:rlɪn] - !

O	OAKEY	,	darlin	'	-	!
哦	奥基	,	亲爱的	-	!	

哦，亲爱的！

[jʊə(r)] [ðə; ði][wɑ:n]

you're	the	wan
你是	这	万

你是万

[tu:; tə] [teɪk] [oʊld]['iərin][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;

To	take	ould	Erin	by	the	han	'	;
到	拿	可以	艾琳	经过	这	汉	-	;

抓住老艾琳的手；

[wi:l] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['evri] [mæn] ,

We'll	pummel	the	Britishers	every	man	,
出色地	揍	这	英国人	每一个	男人	,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] !

And	make	you	King	of	Ireland	!
和	制作	你	国王	的	爱尔兰	!

并让你成为爱尔兰国王！

[goʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ju:; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] ,

Go	tell	them	how	you	raised	the	flag	,
去	告诉	他们	如何	你	提高	这	旗帜	,

去告诉他们你是如何升起国旗的，

[ðə; ði] [gri:n] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n][ræg] ,

The	green	above	their	crimson	rag	,
这	绿色的	多于	他们的	赤红	抹布	,

他们猩红色破布上的绿色，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['jæŋki] [bræg] ,

And	should	they	talk	of	Yankee	brag	,
和	应该	他们	讲话	的	扬基	吹牛	,

如果他们谈论的是洋基队的吹嘘，

[wi:l] [tæʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .

We'll	tache	them	how	to	rue	it	.
出色地	胡须	他们	如何	到	后悔	它	.

我们会让他们知道后悔的滋味。

[goʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [juː; jʊ] [stʌd] ,
Go **tell** **them** **how** **all** **day** **you** **stud** **,**
去 告诉 他们 如何 全部 天 你 钉子 ,

去告诉他们你整天都在炫耀什么，

[wɪd] [bəuθ] [jʊr; jər] ['neɪt] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] ,
Wid **both** **your** **nate** **feet** **in** **the** **mud** **,**
宽 两个都 你的 内特 脚 在 这 泥 ,

你的双脚都陷在泥里，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sæksn] [blʌd]
As **if** **it** **had** **been** **Saxon** **blood**
作为 如果 它 有 到过 撒克逊 血

仿佛那是撒克逊人的血统

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['faɪtɪn] - [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] !
And **you** **wor** **fightin** **'** **thro** **'** **it** **!**
和 你 工作 战斗 - 喉咙 - 它 !

而你正在努力克服这一切!

[oʊ] ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - !
O **OAKEY** **,** **darlin** **'** **!**
哦 奥基 , 亲爱的 - !

哦，亲爱的!

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [wɑːn]
you're **the** **wan**
你是 这 万

你是万

[huːv] ['tuːk] [oʊld] ['iərin] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hæn] - ;
Who've **tuk** **ould** **Erin** **by** **the** **han** **'** **;**
谁有 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

谁曾用手推着老艾琳?

[wiːl] ['pʌml] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃər] ['evri] [mæn] .
We'll **pummel** **the** **Britishers** **every** **man** **.**
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 .

我们要把英国佬一个个都揍趴下。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] !
And **make** **you** **King** **of** **Ireland** **!**
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王!

[jʊr; jər] - [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪn'sɪr] ,
Your **innimies** **say** **you're** **not** **sincere** **,**
你的 - 说 你是 不是 真诚 ,

你的敌人说你不够真诚，

[nɔːr] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] [hɪr] ,
Nor **care** **a** **straw** **for** **Irish** **here** **,**
也不 关心 一个 稻草 为了 爱尔兰 这里 ,

我一点爱尔兰人的感觉都没有。

['ənles] [wɪn] - [lekʃn] [taɪm] [ɪz] [nɪr] ,
Unless **whin** **'** **lection** **time** **is** **near** **,**
除非 抱怨 - 课程 时间 是 靠近 ,

除非临近选举时间，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [voʊts] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .
And **Irish** **votes** **are** **wanted** **.**
和 爱尔兰 投票 是 通缉 .

爱尔兰的选票也需要得到。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θrʌbəl] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] ,

But	don't	you	throuble	yourself	at	all	,
但	不	你	艰难的	你自己	在	全部	,

但你千万不要为此烦恼。

[wiːl] [draɪv][jʊr; jər] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;

We'll	drive	your	innimies	to	the	wall	;
出色地	驾驶	你的	-	到	这	墙	;

我们会让你们的仇恨彻底爆发;

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , ['oʊki] [hɔːl] ,

We	know	you	better	,	OAKEY	HALL	,
我们	知道	你	更好的	,	奥基	大厅	,

我们更了解你，奥基霍尔。

[ðæn; ðən] [teɪk] [zɪç] [stʌf] [fɔːr; fər]['græntɪd] .

Than	take	sich	stuff	for	granted	.
比	拿	sich	东西	为了	的确	.

别把这些事视为理所当然。

[noʊ] ! ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - , [jʊə(r)] [ðə; ði][wɑːn]

No	!	OAKEY	,	darlin	'	,	you're	the	wan
不	!	奥基	,	亲爱的	-	,	你是	这	万

不！奥基，亲爱的，你是那个.....

[huːv] ['tuːk][oʊld]['iərin][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;

Who've	tuk	ould	Erin	by	the	han	'	;
谁有	图克	可以	艾琳	经过	这	汉	-	;

谁曾用手推着老艾琳?

[wiːl] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['evri] [mæn] ,

We'll	pummel	the	Britishers	every	man	,
出色地	揍	这	英国人	每一个	男人	,

我们要把英国佬一个个都揍趴下!

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] !

And	make	you	King	of	Ireland	!
和	制作	你	国王	的	爱尔兰	!

并让你成为爱尔兰国王!

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['meɪər] [wʌns] [mɔːr] ,

They	say	you	want	to	be	Mayor	once	more	,
他们	说	你	想	到	是	市长	一次	更多的	,

他们说你想再次当市长，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] - —

And	after	that	,	to	be	Governore	—
和	后	那	,	到	是	-	—

之后，就当上了州长——

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] ,

As	if	you	wouldn't	be	needed	before	,
作为	如果	你	不会	是	需要	前	,

仿佛你以前并不需要似的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə] [leɪd] [ðə; ði] - ['oʊvər] .
To lade the Faynians over .
到 装载 这 - 超过 .

把费尼安人装上车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [reɪz] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] ,
And they say you raise this hullabaloo ,
和 他们 说 你 增加 这 喧闹 ,

他们说你挑起了这场骚动，

- [baʊt] ['aɪrləndz] [rɔŋz] , [ænd; ənd]['kjuːbəz] [tuː] ,
' Bout Ireland's wrongs , and Cuba's too ,
- 回合 爱尔兰的 错误 , 和 古巴的 也 ,

爱尔兰的错误，以及古巴的错误，

[ðæt] ['aɪrɪʃ] [fuːlz] [maɪt] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
That Irish fools might cotton to you ,
那 爱尔兰 傻瓜 可能 棉布 到 你 ,

爱尔兰傻瓜们或许会喜欢你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [sɪt][ɪn]['kloʊvər] .
And you might sit in clover .
和 你 可能 坐 在 三叶草 .

你或许会坐拥一片绿洲。

[bʌt; bət][noʊ] ! [fɔːr; fər] ['oʊki] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wɑːn]
But no ! for OAKEY , you're the wan
但 不 ! 为了 奥基 , 你是 这 万

但是不！对于OAKEY来说，你才是那个……

[ðæt] ['tuːk][oʊld]['iərin][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;
That tuk ould Erin by the han ' ;
那 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

那辆 tuk ould Erin by the han';

[wiːl] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王！

[oʊ] ! [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['eɪzi] [skuːld] ,
Oh ! no ; we are not so aisy schooled ,
哦 ! 不 ; 我们 是 不是 所以 艾西 受过教育 ,

哦！不；我们可没那么容易受过教育。

[baɪ]['slændərs] [bɔːt] [wɪd]['sæksn] ['guːld] ;
By slanders bought wid Saxon goold ;
经过 诽谤 买 宽 撒克逊 金 ;

靠诽谤换取撒克逊人的金子；

[ðeɪl] [faɪnd] , [huː] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][soʊ]['eɪzi] [fuːld] ,
They'll find , who think us so aisy fooled ,
他们会 寻找 , WHO 思考 我们 所以 艾西 被骗了 ,

那些以为我们如此天真无邪的人终将发现，他们被愚弄了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'reɪt] [ˌjuː 'es] .
How much they underrate us .
如何 很多 他们 低估 我们 .

他们太低估我们了。

[ðen] [ʌp] , !
Then up , mavrone !
然后 向上 , 马夫罗内 !

然后，起来，mavrone!

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][stænd] ,
and take your stand ,
和 拿 你的 站立 ,

表明你的立场，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [bænd] ,
The layder of the Faynian band ,
这 - 的 这 - 乐队 ,

费尼安乐队的编舞者，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [juːl] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
And King you'll soon be of the land
和 国王 你会 很快 是 的 这 土地

你很快就会成为这片土地的国王。

[ʌv; əv] [ʃæmroʊgz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] !
Of shamrogues and potatoes !
的 三叶草 和 土豆 !

甜菜根和土豆!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - , [jʊə(r)] [ðə; ði][wɑːn]
OAKEY , darlin ' , you're the wan
奥基 , 亲爱的 - , 你是 这 万

OAKEY，亲爱的，你是万

[ðæt] ['tuːk][oʊld]['iərin][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;
That tuk ould Erin by the han ' ;
那 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

那辆 tuk ould Erin by the han';

[wiːl] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下!

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
And make you King of Ireland .
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 .

并拥立你为爱尔兰国王。

[soʊ] , [gʊd] [seɪnt] ['pætrɪk] , [bles] [ðə; ði] [deɪ]
So , good Saint PATRICK , bless the day
所以 , 好的 圣 帕特里克 , 保佑 这 天

所以，圣帕特里克，保佑这一天。

[wɪn] [dʒɪnɝəl] [hɔːl] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] ,
Whin Gineral HALL will march away ,
抱怨 总 大厅 将要 行进 离开 ,

惠恩将军大厅将撤离，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['braɪni] [seɪ] ,
Across the deep and briny say ,
穿过 这 深的 和 咸的 说 ,

在深邃而咸涩的海面上，

[maɪ] ['kʌntriːz] [bɑːndz][tuː; tə]['sevər] ;
My country's bonds to sever ;
我的 该国的 债券 到 断绝 ;

我国与我的国家断绝关系；

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [wɪn] [hiː; hi][goʊz] [ə'ʃɔːr] .
And bless him whin he goes ashore .
和 保佑 他 抱怨 他 去 岸上 .

愿他上岸时蒙福。

[ænd; ənd] [wɪn] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gɔːr] ,
And whin he walks in British gore ,
和 抱怨 他 散步 在 英国 血块 ,

当他走进英国的血腥战场时，

[ænd; ənd] [wɪn] ['hiːz] ['aɪrləndz] [kɪŋ] [əs'θɔː] ,
And whin he's Ireland's King asthore ,
和 抱怨 他是 爱尔兰的 国王 阿斯托尔 ,

而且他还是爱尔兰的国王。

[oʊ] ! [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
Oh ! may he live forever .
哦 ! 可能 他 居住 永远 .

哦！愿他长寿。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - , [jʊə(r)] [ðə; ði][wɑːn]
OAKEY , darlin ' , you're the wan
奥基 , 亲爱的 - , 你是 这 万

OAKEY，亲爱的，你是万

[ðæt] ['tuːk] [oʊld] ['iərin][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;
That tuk ould Erin by the han ' ;
那 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

那辆 tuk ould Erin by the han';

[æn; ən] - [juːl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][læn] - ,
An ' you'll be King of all her lan ' ,
一个 - 你会 是 国王 的 全部 她 兰 - ,

你将成为她所有土地的国王，

[kɪŋ] ['oʊki] [fɜːrst] , [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
King OAKEY First , of Ireland .
国王 奥基 第一的 , 的 爱尔兰 .

爱尔兰国王奥基一世。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]
ARE **MAKING**
是 制作

正在制作

[greɪt] [rɪ'dʌkʃənz]
GREAT **REDUCTIONS**
伟大的 减少

大幅降价

[ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz]
In **the** **Prices** **of** **the** **Goods**
在 这 价格 的 这 商品

商品价格

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts]
IN **ALL** **THE** **DEPARTMENTS**
在 全部 这 部门

在所有部门

[ʌv; əv][ðer; ðər]
OF **THEIR**
的 他们的

他们的

['riːteɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Retail **Establishment** **,**
零售 建立 ,

零售机构

['neɪmli] ,
NAMELY **,**
即 ,

具体而言,

[sɪlks] , ['sætn] , ['velvɪt] , [dres] [gʊdz] ,
Silks **,** **Satins** **,** **Velvets** **,** **Dress** **Goods** **,**
帛 , 缎子 , 天鹅绒 , 裙子 商品 ,

丝绸、缎子、天鹅绒、服装面料

['leɪsiz] , [im'brɔidəriz] , ['riːəl]
Laces **,** **Embroideries** **,** **Real**
鞋带 , 刺绣 , 真实的

蕾丝、刺绣、真品

['ɪndiə] ['kæməlz] [her] [ʃɔːlz] ,
India **Camel's** **Hair** **Shawls** **,**
印度 骆驼的 头发 披肩 ,

印度骆驼毛披肩

['leɪdiz] - , ['mɪsɪz] - , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
Ladies **'** **,** **Misses** **'** **,** **and** **Children's**
女士们 - , 小姐们 - , 和 孩子们的

女士、小姐和儿童

['wɔːkɪŋ] - ['suːts] , [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['dresɪz] ,
Walking **-** **Suits** **,** **Reception** **-** **Dresses** **,**
步行 - 西装 , 接待 - 连衣裙 ,

休闲套装、宴会礼服

['mɔːrnɪŋ] - [roʊbz] , ['ʌndəˌgɑːmənts] .
Morning **-** **Robes** **,** **Undergarments** **.**
早晨 - 长袍 , 内衣 .

晨袍、内衣。

['ɪnfənts] - ['wɔ:drəubz] ,
Infants ' Wardrobes ,
婴儿 - 衣柜 ,

婴儿服装，

['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri]
Gentlemen's Furnishing Goods of every
绅士们 家具 商品 的 每一个

绅士家具用品

[dɪ'skrɪpʃn] ,
Description ,
描述 ,

描述，

['haʊski:pɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['fə:niʃiŋ]
Housekeeping and House - furnishing
家政 和 房子 - 家具

家政服务和家居用品

[gʊdz] , ['lininz] , ['ʃi:tɪŋz] , ['dæməsk] ,
Goods , Linens , Sheetings , Damasks ,
商品 , 亚麻布 , 床单 , 大马士革 ,

商品、亚麻制品、床单、锦缎

['dæməsk] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] , ['næpkɪnz] ,
Damask Table - Cloths , Napkins ,
绫 桌子 - 布料 , 餐巾纸 ,

锦缎桌布、餐巾

['tauəlz] , ['taʊəlɪŋ] ,
Towels , Towelings ,
毛巾 , 毛巾 ,

毛巾、浴巾、

['blæŋkits] , ['flænəlz] ,
Blankets , Flannels ,
毯子 , 法兰绒 ,

毛毯、法兰绒、

[kwɪlts] , ['kauntəpeinz] , ['kɑ:rpəts] , [mæts] ,
Quilts , Counterpanes , Carpets , Mats ,
被子 , 床罩 , 地毯 , 垫子 ,

被子、床罩、地毯、垫子

[rʌgz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
Rugs , English and American
地毯 , 英语 和 美国人

地毯，英式和美式

[ɔɪl] - [klɔ:ðz] ,
Oil - Cloths ,
油 - 布料 ,

油布，

[ʌp'hoʊlstəri] [gʊdz] [ɪn] [,brɔkə'tɛl] ,
Upholstery Goods in Brocatelles ,
室内装潢 商品 在 西兰花 ,

锦缎装饰用品

[sɪlk] ['terɪ] , [pleɪn] ['sætn] , ['fɪgjərd]
Silk Terrys , Plain Satins , Figured
丝绸 特里 , 清楚的 缎子 , 想

真丝毛圈布、素色缎子、花纹缎

- , [straɪpt] [reps] ,
Cotelaines , Striped Reps ,
- , 有条纹的 代表 ,

Cotelaines，条纹 Reps，

['fɜːrnɪtʃər] [tʃɪnts] ,
Furniture Chintzes ,
家具 印花棉布 ,

家具印花布，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Etc . , Etc . , Etc . ,
ETC . , ETC . , ETC . ,

等等，等等，等等

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [loʊ] ['praɪsɪz] .
AT EXTREMELY LOW PRICES .
在 极其 低的 价格 .

价格极低。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [tenθ] [striːt] .
Fourth Avenue and Tenth Street .
第四 大街 和 第十 街道 .

第四大道和第十街。

" [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
" The cleverest novel of the season .
" 这 最聪明的 小说 的 这 季节 .

“本季最精彩的小说。”

" — ['bɔːltɪmɔːr]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos .
编号 .

编号

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] ,
90 , 92 , and 94 Grand Street ,
- , - , 和 - 盛大 街道 ,

格兰德街90号、92号和94号

[hæv; həv] [naʊ] ['redi]
HAVE NOW READY
有 现在 准备好

现在已准备就绪

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn]
A **New** **Edition**
一个 新的 版

新版本

[ʌv; əv]
OF
的

的

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
Red **as** **a** **Rose** **is** **She** **.**
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
By **the** **author** **of** **"** **Cometh** **up** **as** **a** **Flower** **.**
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn]['vɑːl] .
" **1** **vol** **.**
" 1 卷 .

"1卷

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['peɪpər]['kʌvərz] , - [sents] .
Paper **covers** **,** **60** **cents** **.**
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trævələr] .
From **the** **Boston** **Traveller** **.**
从 这 波士顿 游客 .

摘自《波士顿旅行者报》。

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,
" **After** **reading** **such** **a** **work** **,**
" 后 阅读 这样的 一个 工作 ,

读完这样一部作品之后，

[wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [riːd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɑːn]
one **can** **no** **more** **read** **an** **ordinary** **book** **than** **one** **could** **enjoy** **a** **lunch** **on**
一 能 不 更多的 读 一个 普通的 书 比 一 可以 享受 一个 午餐 在
[draɪ] [bred] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['hævɪŋ] [daind] [ɑːn] ['kɜːri] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
dry **bread** **immediately** **after** **having** **dined** **on** **Curry** **and** **Chili** **,**
干燥 面包 立即地 后 拥有 用餐 在 咖喱 和 辣椒 ,

就像吃完咖喱辣椒大餐后，不可能马上吃干面包一样，你也无法好好读一本普通的书。

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt]['brændi] .
washed **down** **with** **burnt** **brandy** **.**
洗过 向下 和 烧焦的 白兰地 .

用烧焦的白兰地送服。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [gə'zet] .
" **From** **the** **Baltimore** **Gazette** **.**
" 从 这 巴尔的摩 公报 .

摘自《巴尔的摩公报》。

" [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

"	The	cleverest	novel	of	the	season	.
"	这	最聪明的	小说	的	这	季节	.

“本季最精彩的小说。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [drɔːn] ; [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [freʃ] , [krɪsp] ,

The	characters	are	few	,	but	remarkably	well	drawn	;	the	dialogue	fresh	,	crisp	,
这	人物	是	很少	,	但	非常	出色地	绘制	;	这	对话	新鲜的	,	脆	,

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

and	sparkling	,
和	闪闪发光	,

人物不多，但刻画得非常出色；对话清新、简洁、生动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	the	incidents	thoroughly	natural	.
和	这	事件	彻底	自然的	.

这些事件完全是自然发生的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	From	the	Cincinnati	Chronicle	.
"	从	这	辛辛那提	编年史	.

摘自《辛辛那提纪事报》。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['freʃnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kweɪnt] [ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv]

"	There	is	a	singular	freshness	about	this	novel	,	often	a	quaint	originality	of
"	那里	是	一个	单数	新鲜	关于	这	小说	,	经常	一个	古雅	独创性	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“这部小说有一种独特的清新感，表达方式也常常别具一格，充满创意。”

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smuːð] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz] , [ʌv; əv] [siːd] [θɔːts] ,

always	a	smooth	rippling	of	words	not	without	ideas	,	of	seed	thoughts	,
总是	一个	光滑的	涟漪	的	字	不是	没有	想法	,	的	种子	想法	,

总是如涟漪般荡漾的文字，不乏思想的萌芽，如同种子般的念头。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['tʃerɪʃɪŋ] ,

many	of	which	are	well	worth	cherishing	,
许多	的	哪个	是	出色地	值得	珍惜	,

其中许多都非常值得珍惜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒɜːrmɪneɪt][ænd; ənd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz]

and	which	may	germinate	and	grow	in	the	reader's	mind	long	after	he	has
和	哪个	可能	发芽	和	生长	在	这	读者的	头脑	长的	后	他	有

[fər'gɑːtn] [ðæt] - [red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

forgotten	that	'	Red	as	a	Rose	is	She	,
被遗忘的	那	-	红色的	作为	一个	玫瑰	是	她	,

即使读者早已忘记了《她红得像玫瑰》，这种想法仍可能在他的脑海中生根发芽、茁壮成长。

- [ænd; ənd][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz][soʊ]

'	and	has	ceased	to	wonder	as	to	who	is	the	author	who	has	so
-	和	有	停止	到	想知道	作为	到	WHO	是	这	作者	WHO	有	所以

['plezntli] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .

pleasantly	entertained	him	.
愉快	娱乐	他	.

他不再好奇是谁创作了这部让他如此愉悦的作品。

" [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

"	D	.	Appleton	&	Co	.
"	D	.	阿普尔顿	&	合作	.

“D. Appleton & Co.

['pʌblɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
PUBLISH , **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** ,
发布 , 经过 这 相同的 作者 ,

由同一作者出版

['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
COMETH **UP** **AS** **A** **FLOWER** .
到来 向上 作为 一个 花 .

像花一样绽放。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** .
1 卷 .

1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['sɪksti] [sents] .
Sixty **cents** .
六十 分 .

六十美分。

[nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
NOT **WISELY** **BUT** **TOO** **WELL** .
不是 明智地 但 也 出色地 .

不明智，但却做得太好了。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** .
1 卷 .

1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['sɪksti] [sents] .
Sixty **cents** .
六十 分 .

六十美分。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ][meɪl][tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
Either **of** **the** **above** **sent** **free** **by** **mail** **to** **any** **address** **on** **receipt** **of** **the** **price** .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 邮件 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可在收到价款后免费邮寄至任何地址。

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
An **Absolutely** **Pure** **Article** .
一个 绝对地 纯的 文章 .

一篇绝对纯粹的文章。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɪkərbɑːkər]
KNICKERBOCKER
尼克博克

尼克博克

[dʒɪn] ['kʌmpəniːz]
Gin **Company's**
杜松子酒 公司的

金酒公司的

[wɜːrld] - [rɪ'naʊnd]
WORLD **-** **RENOWNED**
世界 - 著名

世界闻名

['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld]
Double **Distilled**
双倍的 蒸馏

双蒸馏

[biː] . & [viː] . - [es] " ['æŋkər] " [brænd]
B **.** **&** **V** **.** **'** **s** **"** **ANCHOR** **"** **BRAND**
B . & V . - s " 锚 " 品牌

B. & V. 的“ANCHOR”品牌

[ʌv; əv]
OF
的

的

[pjʊr]
PURE
纯的

纯的

['hɑːlənd] [dʒɪn] ,
HOLLAND **GIN** **,**
荷兰 杜松子酒 ,

荷兰金酒

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stɪləri] [æt; ət]
FROM **THEIR** **OWN** **DISTILLERY** **AT**
从 他们的 自己的 酒厂 在

来自他们自己的酿酒厂

['laɪdən] , [nɪr] ['skiːdæm, 'ʃiː-] , ['hɑːlənd] .
LEIDEN **,** **NEAR** **SCHIEDAM** **,** **HOLLAND** **.**
莱顿 , 靠近 斯希丹姆 , 荷兰 .

莱顿，靠近荷兰斯希丹。

[ðɪs] [brænd][ʌv; əv] ['lɪkər] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['hɑːlənd] [bʌt; bət]
This **brand** **of** **liquor** **has** **obtained** **a** **great** **reputation** **,** **not** **only** **in** **Holland** **but**
这 品牌 的 酒 有 获得 一个 伟大的 名声 , 不是 仅有的 在 荷兰 但
[θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,
throughout **Europe** **,**
自始至终 欧洲 ,

这个品牌的酒不仅在荷兰，而且在整个欧洲都享有盛誉。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['testɪd]
where **it** **has** **been** **tested**
在哪里 它 有 到过 测试

已进行过测试

[ɪn] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
IN **THE** **MOST** **CELEBRATED**
在 这 最多 著名

在最受赞誉的

['kemɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
Chemical **Institutions** **.**
化学 机构 .

化学机构。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gælənz]
MILLIONS **OF** **GALLONS**
百万 的 加仑

数百万加仑

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Have **been** **sent** **to** **all** **parts** **of** **the** **world** **,** **and** **principally** **to** **the**
有 到过 发送 到 全部 部分 的 这 世界 , 和 主要 到 这

已送往世界各地，主要送往.....

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] ,
EAST **AND** **WEST** **INDIES** **,** **AUSTRALIA** **,** **AND** **AFRICA** **,**
东方 和 西方 独立 , 澳大利亚 , 和 非洲 ,

东印度群岛、西印度群岛、澳大利亚和非洲

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst]
Where **it** **is** **used**
在哪里 它 是 用过的

它的使用场景

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [brænd] [noʊn] .
In **Preference** **to** **any** **other** **Brand** **known** **.**
在 偏爱 到 任何 其他 品牌 已知 .

优于任何其他已知品牌。

['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,
Orders **will** **be** **received** **at** **their** **office** **,**
订单 将要 是 已收到 在 他们的 办公室 ,

订单将在其办公室接收。

[noʊ] . - ['wɪljəm] [striːt] ,
No **.** **15** **William** **Street** **,**
不 . - 威廉 街道 ,

威廉街15号

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]
For **the** **above** **,** **and** **also** **for** **their** **other** **importations** **of**
为了 这 多于 , 和 还 为了 他们的 其他 进口 的

上述情况，以及他们的其他进口情况

[waɪnz] ,
WINES **,**
葡萄酒 ,

葡萄酒,

['brændiz] ,
BRANDIES **,**
白兰地 ,

白兰地,

[sɪ'gɑːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
CIGARS **,** **Etc** **.** **,**
雪茄 , ETC . ,

雪茄等

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌgærən'tiː] [æz; əz] [tuː; tə]
Which **they** **guarantee** **as** **to**
哪个 他们 保证 作为 到

他们对此作出了保证。

['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] .
PURITY AND GENUINENESS .
纯度 和 真实性 .

纯正与真实。

['nɪkərbɑːkər] [dʒɪn] [ˌsiː 'oʊ] . ,
KNICKERBOCKER GIN CO . ,
尼克博克 杜松子酒一氧化碳 . ,

尼克博克金酒公司

- ['wɪljəm] [striːt] ,
15 William Street ,
- 威廉 街道 ,

威廉街15号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
D . APPLETON & CO . , 90 , 92 , and 94 Grand Street , Have now ready the Third Edition of
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - , - , 和 - 盛大 街道 , 有 现在 准备好 这 第三 版 的

D. APPLETON & CO.，地址：格兰德街90、92和94号，现已出版第三版

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn]['vɑːl] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

"1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From **the** **New** **-** **York** **Evening** **Express** **.**
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;
" **This** **is** **truly** **a** **charming** **novel** **;**
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

“这真是一部迷人的小说；

[fɔːr; fər][hæf][ɪts]['kɑːntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts]
for **half** **its** **contents** **breathe** **the** **very** **odor** **of** **the** **flower** **it** **takes** **as** **its**
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是
['taɪt(ə)l] .
title **.**
标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
" **From** **the** **Philadelphia** **Inquirer** **.**
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər]
" **The** **author** **can** **and** **does** **write** **well** **;** **the** **descriptions** **of** **scenery** **are**
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是
[pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
particularly **effective** **,**
特别 有效的 ,

“作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。”

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevər] [əʊvəst'reɪnd] .
always **graphic** **,** **and** **never** **overstrained** **.**
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" **D** **.** **A** **.** **&** **Co** **.** **have** **just** **published** **:**
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['sʌnbiːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , ['kɔːrsɪkə] , [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]
A **SEARCH** **FOR** **WINTER** **SUNBEAMS** **IN** **THE** **RIVIERA** **,** **CORSICA** **,** **ALGIERS** **,** **AND**
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和
[speɪn] .
SPAIN **.**
西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] .
By **Hon** **.** **S** **.** **S** **.** **Cox** **.**
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price **,** **$3** **.**
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类:

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔːrdərz] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] .
INTERESTING .
有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者:路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开,6美元。

[hə'redɪteri] ['dʒiːniəs] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋:对其规律和后果的探究。

[baɪ]['frænsɪs]['gɔːltən] . [wʌn]['vɑːl] . 8vo . $3 . - .
By Francis Galton . 1 vol . 8vo . $3 . 50 .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 . 8vo . $3 . - .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。8开本。3.50美元。

[hænd] - [bʊk] _
HAND - BOOK =
手 - 书 _

手册

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] _
THE MASTERY SERIES =
这 精通 系列 _

大师系列

['lɜːrnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
LEARNING LANGUAGES .
学习 语言 .

学习语言。

[aɪ] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] _
I . **THE** **HAND** - **BOOK** =
我 . 这 手 - 书 _

一、手册

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
THE **MASTERY** **SERIES** .
这 精通 系列 .

大师系列。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , [frentʃ] .
THE **MASTERY** **SERIES** , **FRENCH** .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , ['dʒɜːrmən] .
THE **MASTERY** **SERIES** , **GERMAN** .
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , ['spænɪʃ] .
THE **MASTERY** **SERIES** , **SPANISH** .
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , **50** **cents** **each** .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ] [mɔːl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Either **of** **the** **above** **sent** **free** **by** **mall** **to** **any** **address** **on** **receipt** **of** **the** **price** .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 购物中心 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可由商场在收到货款后免费寄送至任何地址。

['luːsɪfər] ['intəvjuːz] [ðə; ði] ['meɪər] .
LUCIFER **INTERVIEWS** **THE** **MAYOR** .
路西法 访谈 这 市长 .

路西法采访市长。

['meɪər] [hɔːl] .
Mayor **Hall** .
市长 大厅 .

霍尔市长。

" [wɑːnt] [jʊr; jər] [pleɪs] [peɪvd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **WANT** **YOUR** **PLACE** **PAVED** , **YOU** **SAY** **?**
" 想 你的 地方 铺砌路面 , 你 说 ?

“你说你想让你的地铺上路面吗？”

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɔːr]

CERTAINLY	,	SIR	;	HOW	WILL	YOU	HAVE	IT	DONE	,	WITH	GOOD	INTENTIONS	OR
当然	,	先生	;	如何	将要	你	有	它	完毕	,	和	好的	意图	或者

[wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['prɔmisiz] ?

WITH	BROKEN	PROMISES	?
和	破碎的	承诺	?

当然可以，先生；您希望以怎样的方式完成这件事，是出于好意还是以违背承诺?

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

WE	CAN	SUPPLY	YOU	WITH	EITHER	AT	THE	CITY	HALL	.
我们	能	供应	你	和	任何一个	在	这	城市	大厅	.

我们可以到市政厅为您提供这两种选择。

" ['wɔːlθəm] ['wɑːtʃɪz]

"	WALTHAM	WATCHES
"	沃尔瑟姆	手表

"沃尔瑟姆手表

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .

3	-	4	PLATE	.
3	-	4	盘子	.

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .

16	and	20	Sizes	.
-	和	-	尺寸	.

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][ðə; ði]

To	the	manufacture	of	these	fine	Watches	the	Company	have	devoted	all	the
到	这	生产	的	这些	美好的	手表	这	公司	有	奉献	全部	这

['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

science	and	skill	in	the	art	at	their	command	,
科学	和	技能	在	这	艺术	在	他们的	命令	,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	confidently	claim	that	,	for	fineness	and	beauty	,
和	自信地	宣称	那	,	为了	精细度	和	美丽	,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

no	less	than	for	the	greater	excellences	of	mechanical	and	scientific
不	较少的	比	为了	这	更大的	卓越	的	机械的	和	科学

[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

correctness	of	design	and	execution	,
正确性	的	设计	和	执行	,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] ['eniwer] .

these	watches	are	unsurpassed	anywhere	.
这些	手表	是	无与伦比	任何地方	.

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]

In	this	country	the	manufacture	of	this	fine	grade	of	Watches	is	not	even
在	这	国家	这	生产	的	这	美好的	年级	的	手表	是	不是	甚至

[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .

attempted	except	at	Waltham	.
尝试过	除了	在	沃尔瑟姆	.

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家,

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['nuːzdiːlər] !
Important to Newsdealers !
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要!

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由.....提供

['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE AND EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .

TERMS	**TO**	**CLUBS**	**.**
条款	到	俱乐部	.

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]

WE	**OFFER**	**AS**	**PREMIUMS**	**FOR**	**CLUBS**
我们	提供	作为	保费	为了	俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :

FIRST	**:**
第一的	:

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,

DANA	**BICKFORD'S**	**PATENT**	**FAMILY**	**SPINNER**	**,**
达娜	比克福德	专利	家庭	旋转器	,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]

The	**most**	**complete**	**and**	**desirable**	**machine**	**ever**	**yet**	**introduced**	**for**	**spinning**
这	最多	完全的	和	理想	机器	曾经	然而	介绍	为了	旋转

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :

SECOND	**:**
第二	:

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [mə'ʃiːnz] .

BICKFORD'S	**CROCHET**	**AND**	**FANCY**	**WORK**	**MACHINES**	**.**
比克福德	钩针编织	和	想要	工作	机器	.

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]

These	**beautiful**	**little**	**machines**	**are**	**very**	**fascinating**	**,**	**as**	**well**	**as**	**useful**	**;**	**and**
这些	美丽的	小的	机器	是	非常	迷人	,	作为	出色地	作为	有用	;	和

['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,

every	**lady**	**should**	**have**	**one**	**,**
每一个	女士	应该	有	一	,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][ə'pɑːn]

as	**they**	**can**	**make**	**every**	**conceivable**	**kind**	**of**	**crochet**	**or**	**fancy**	**work**	**upon**
作为	他们	能	制作	每一个	可以想象的	种类	的	钩针编织	或者	想要	工作	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :

THIRD	**:**
第三	:

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .

BICKFORD'S	**AUTOMATIC**	**FAMILY**	**KNITTER**	**.**
比克福德	自动的	家庭	编织者	.

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

['əmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75
.
:
.

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔːr; fər][sɪks][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **1** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $30 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $48 .
72 **needles** **,** **price** **,** **$30** **,** **for** **12** **subscribers** **and** **$48** **.**
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **2** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $52 .
84 **needles** **,** **price** **,** **$33** **,** **for** **13** **subscribers** **and** **$52** **.**
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **3** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $60 .
100 **needles** **,** **price** **,** **$37** **,** **for** **15** **subscribers** **and** **$60** **.**
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . **4** **Automatic** **Knitter** **,** **2** **cylinders** **,**
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːdlz]
72 **needles**
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːdlz] [praɪs] , $40 .
1 **100** **needles** **price** **,** **$40** **.**
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $64 .
for **16** **subscribers** **and** **$64** **.**
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **1** **American** **Buttonhole**
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $120 .
and **Overseaming** **Machine** **,** **price** **,** **$75** **,** **for** **30** **subscribers** **and** **$120** **.**
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **2** **American** **Buttonhole**
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈbʌtnhoʊl]
and **Overseaming** **Machine** **,** **without** **buttonhole**
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːrts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔːr; fər] - [səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd] $100 .
parts **,** **etc** **.** **,** **price** **,** **$60** **,** **for** **25** **subscribers** **and** **$100** **.**
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs]
Descriptive **Circulars**
描述性的 通告

说明性通告

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,
Of **all** **these** **machines** **will** **be** **sent** **upon** **application** **to** **this** **office** **,**
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] .
and **full** **instructions** **for** **working** **them** **will** **be** **sent** **to** **purchasers** **.**
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

[ˈpɑːrtiz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [priˈfəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] [ˈpriːmiəmz] ,
Parties **getting** **up** **Clubs** **preferring** **cash** **to** **premiums** **,**
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪˈdʌkt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz]
may **deduct** **seventy** **-** **five** **cents** **upon** **each** **full** **subscription** **sent** **for** **four** **subscribers**
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] ,
and **upward** **,**
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz] [meɪ] [send][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]
and **after** **the** **first** **remittance** **for** **four** **subscribers** **may** **send** **single** **names** **as**
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名 作为
[ðeɪ] [əbˈteɪn][ðem; ðəm] ,
they **obtain** **them** **,**
他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[diˈdʌktɪŋ] [ðə; ðiˈ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
deducting **the** **commission** **.**
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn] [nuː] -
Remittances **should** **be** **made** **in** **Post** **-** **Office** **Orders** **,** **Bank** **Checks** **,** **or** **Drafts** **on** **New** **-**
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] [ˈsɪti] ;
York **City** **;**
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ðen] [baɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ˈeni][poʊst] -
or **if** **these** **can** **not** **be** **obtained** **,** **then** **by** **Registered** **Letters** **,** **which** **any** **post** **-**
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
[ˈmæstər] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] .
master **will** **furnish** **.**
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ˈmʌni] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːˈpeɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli] [wɪl]
Charges **on** **money** **sent** **by** **express** **must** **be** **prepaid** **,** **or** **the** **net** **amount** **only** **will**
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] [ˈkredɪtɪd] .
be **credited** **.**
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
Directions **for** **shipping** **machines** **must** **be** **full** **and** **explicit** **,** **to** **prevent**
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
[ˈerər] .
error **.**
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [gɪv] [əˈdres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In **sending** **subscriptions** **give** **address** **,** **with** **Town** **,** **County** **,** **and** **State** **.**
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [sents] [pər] [jɪr] , [ˈpeɪəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərli] [ɪn] [ædˈvæns]
The **postage** **on** **this** **paper** **will** **be** **twenty** **cents** **per** **year** **,** **payable** **quarterly** **in** **advance**
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在 进步
,
,
,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] .
at **the** **place** **where** **it** **is** **received** **.**
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbˈskraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] [wɪl] [rɪˈmɪt] [ˈtwenti] [kænt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers **in** **the** **British** **Provinces** **will** **remit** **twenty** **cants** **in** **addition** **to** **subscription** **.**
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][piː] . [oʊ] .
All **communications** **,** **remittances** **,** **etc** **.** **,** **to** **be** **addressed** **to** **P** **.** **O** **.**
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɑːks] - .
Box **2783** **.**
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY**
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	**-**	**YORK**
新的	-	约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntər] , ['kɔːrnər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['frænkfərt] [striːts] .

S	**.**	**W**	**.**	**GREEN**	**,**	**PRINTER**	**,**	**CORNER**	**JACOB**	**AND**	**FRANKFORT**	**STREETS**	**.**
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神